644

No. 468

OTTAWA,
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS,
LIBRARY.

1. All books borrowed from the Library must be duly registered.

2. Only one book allowed to be taken out at a time.

3. Books borrowed to be returned within a *fortnight.*

4. Books can be renewed for a fortnight if not required by other readers. Renewals must be registered.

5. All injuries to books loaned, beyond reasonable wear, and all losses, shall be promptly made good.

Can. Church of England.
Book of Common
Prayer. Dakota.

12
/10

HANḢANNA QAIṠ ḢTAYETU CEKIYAPI

TOKEN PTECENA EYAPI KTE CIN,

QA LITANY,

QA NAKUN

DAWID TADOWAN

KIN ETANHAN,

TONANA KAḢNIGAPI,

QA

ITANCAN ḢTAYETU WOTAPI TAWA KIN, TOKEN WICAQUPI KIN,

QA

OMNICIYE KIN EN HOKṠIYOPA BAPTISMA WICAQUPI KIN, TOKEN EYAPI KTE HECETU.

PRINTED FOR USE AT THE SIOUX MISSION, MANITOBA, CANADA,
WITH THE APPROVAL OF THE LORD ARCHBISHOP OF CANTERBURY,
AND BY DIRECTION OF THE BISHOP OF RUPERT'S LAND.

LONDON:
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.
1889.

HANḢANNA QAIŚ ḢTAYETU CEKIYAPI

TOKEN PTECENA EYAPI KTE CIN.

¶ *Wicaśta Wakan kin, Hanḣanna qaiś Ḣtayetu Cekiyapi, wowapi Wakan Wicoie kin dena etanhan tokaheya taniyan yawa kte, unkan hehan taku Wicoie dena iyohakam owapi kin heye kta.*

ITO nawajin, qa ate ekta wahde kta, qa hewakiye kta, Ate, maḣpiya itokam, qa niye nakun nitokam wawaḣtani qa detanhan cincamayaye kta iyemacece śni. *St. Luke* xv. 18, 19.

Woaḣtani unnicapi unkeyapi kinhan, unkicihnayanpi, qa wowicake kin unkiyepi en un śni; tuka woaḣtani unhapi kin unkohdakapi kinhan, Wakantanka he waciyepica qa owotanna, hecen waunḣtanipi kin hena unkicicajujupi kta, qa taku śice cin owasin etanhan unkiyuskapi kta. 1 *John* i. 8, 9.

HEON etanhan tona den yaunpi kin owasin, wahokonciciyapi qa ceciciyapi, hecen cante ecena qa ho onśiiciya on, maḣpiya towaśte oyanke kin ekta mici yaupi kta, qa unkeyapi kta:

¶ *Owasin Ohdakapi wan.*

Omniciye kin ocowasin canpeśka makahde inajinpi, qa Wicaśta Wakan iyahna eyapi kta.

ATE Iyotan-waśaka qa waonśida; Nitacanku kin etanhan iyog unyanpi, qa taḣcaskana tanin śni iyecen unnunipi, Taku unkicantepi en unkonzapi qa cantihcunyanpi kin, hena nina unkuwapi. Nitawoope wakan kin hena unkipazinpi. Taku econkupi iyecece cin hena econkupi śni; Qa taku econkupi iyecece śni hena econkupi; Qa tuktena unzanipi śni. Tuka niye, O Itancan, śicaya econkupi onunśikapi kin, onśiunda miye. Tona taku śica ohdakapi, O Wakantanka niwicaya ye. Tona iyopeiciyapi kin wicayuecetu ye; Christ Jesus Itancan unyanpi eciyatanhan, oyate wahowicayaye ciqon he iyecen. Qa, O Ate iyotan waonśida, iye on etanhan ounkiya miye; Hecen tokata Wakantanka ohodaya, owotannayan, qa mdesahan unnipi kta, Hecen Nicaje wakan kin wowitan yuhe kta. Amen.

¶ *Woaḣtani Yutokan-iyeyapi, qaiś Kajujupi Yataninpi kin,*

Omniciye kin ecen canpeśka makahde inajinpi, Priest kin iśnana najinhan heye kta.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, Jesus Christ Itancan unyanpi Atkuku woaḣtaniton kin waniina ṭa cin śni, tuka taku śica econ kin etanhan ihduhomni qa ni kta cin, he Wicaśta Wakan tawa wowaśake qa wookihi wicaqu, hecen taoyate kin ekta, tona iyopeiçiyapi kin, hena woaḣtani tawapi Wicakicicajujupi qa tokan Iyowicakiciciyapi kin oyakapi qa yutaninpi kta. Tona awicakehan iyopeiçiyapi kin, qa awicakehan Tawotanin-waste wakan kin wicadapi kinhan, hena owasin wicakicicajuju qa wicayuska ece. Hecen etanhan woiyopeiçiye awicakehan, qa Taniya Wakan kin, unqupi kta icunkiyapi kta; qa tokata unnipi kin owasin ecena qa wakan kta; hecen owihanke ekta, iye towiyuśkin ohinniyan kin ekta unkipi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. Amen.

¶ *Den qa Wocekiye iyohi ihanke kin en, Omniciye kin,* Amen, *eyapi kta.*

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin canpeśka makahde inajin kta, qa Itancan Tawocekiye eye kta; Omniciye kin de en ecen canpeśka makahde inajinpi qa iyahna eya ayapi kta.*

Ate unyanpi, maḣpiya ekta nanke cin, Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Maḣpiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kin de un qu miye. Qa tona ecinśniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen waunḣtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku wawiyutan kin okta unkayapi śni miye; Tuka taku śico cin etanhan eunhdaku miye: Wokiconze kin, qa wowaśake kin, qa wowitan kin, hena ohinni qa ohinni nitawa hecon. Amen.

¶ *Hehan nakun heye kta,*

O Itancan, unkiihapi kin unkiyukawa miye.

Ayuptapi. Hecen unkiipi kin nitowitan kin yatanunpi kta.

Wicaśta Wakan. O Wakantanka, inalinina niunkiyapi ye.

Ayuptapi. O Itancan kohanna ounkiyapi ye.

¶ *Den, ocowasin inajinpi, qa Wicaśta Wakan kin heyo kta.*

Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin, wowitan yuha nunwe;

Ayuptapi. Otokahe ekta hecetu qon, dehan hecetu, qa ohinniyan hecetu kta, maka owihanke wanin. Amen.

Wicaśta Wakan. Itancan kin yatan po.

Ayuptapi. Itancan Caje kin yatanpi nunwe.

¶ *Hehan Psalm kaliniqapi etanhan wanji qaiś tona iyececa eyapi kte (wowapi oyumda) 32.*

¶ *Hehan Woonspe tokaheya kin Wowahokiciye Tannina kin etanhan Cankuyetonton owapi kin en kaliniga iyecen he yawapi kta, qaiś Woonspe inonpa kin, Wowahokiciye Teca kin etanhan, qaiś Woonspe tokeca wan iyowinkiya heca.*

¶ *Hanḣanna cekiyapi icunhan Woonspe iyohakam Odowan kin de umanluklo eyapi qaiś ahiyayapi kta.*

TE DEUM LAUDAMUS.

O WAKANTANKA, unniyatanpi; Itancan kin he niye uṅkonihdakapi.

Maka kin owancaya ohonidapi, Ateyapi kin ohinniyan.

Niye, Ohnihde owasin hotankakiya hoyeniciyapi; Maḣpiya kin, qa okta Wookihi kin owasin.

Niye, Cerubim qa Seraphim ohinniyan hoyeniciyapi,

Wakan, Wakan, Wakan, Itancan Sabaoth Wakantanka;

Maḣpiya, maka ko Nitowitan Towinihan kin ojuna.

Waḣośiyepi wowitan ośpaye kin niyatanpi.

Waayatapi okodakiciye waśte kin niyatanpi.

Martyr obe wookinihan kin niyatanpi.

Okodakiciye wakan kin maka owancaya wicanida;

Ateyapi kin, tawookinihan wopteca śni kin he;

Nicinkśi ohodapica, wowicake, qa hecena cin;

Nakun Woniya Wakan, Wicakicanpte cin.

Wowitan Itancan kin, he niye O Christ.

Ateyapi Cinhintku kin ohinniyan he niye.

Wicaśta niwicayaye kte çehan, Witanśna un wan etanhan nitonpi kta onśiniçiye.

Wiconţe ope kin ohiyaye çehan, tona wicadapi kin owasin Maḣpiya Wokiconze kin wicayakiduḣdoka.

Wakantanka etapa kin ekta idotanka, Ateyapi Towitan kin on.

Unyadacopi kta yau kte cin he wicaundapi.

Heon etanhan nitaokiyepi niwo teḣika on opewicayeton kin owicayakiye kta, icounniciyapi.

Wakanpi nitawa kin om wicayawa ye, wowitan ohinniyan en.

O Itancan, nitaoyate niwicaya ye, qa woaḣipeye nitawa kin hduwaśte ye.

Oie niconwicaya ye, qa ohinni yuwankan ewicayaku ye.

Anpetu otoiyoḣi unniyatankapi;

Qa Nicaje kin ohoundapi ohinni, maka owihanke wanin.

O Itancan, anpetu kin de woaḣtani cona awanunyaka miye.

O Itancan, onśiunda miye, onśiunda miye.

O Itancan, wacinunniyanpi kin iyecen, nitowaonśida kin unkuya miye.

O Itancan, wacinciya ce; tohinni inihanmaye śni ye.

Qaiś Psalm kin de

JUBILATE DEO. Psalm 100.

MAKA kin ocowasin, Itancan kin ekta hotankaya iyakiśa miye. Wowiyuśkin on Itancan kin okiya po, wowiyuśkin odowan yuha iye itokam u po.

Itancan kin he Wakantanka o sdonya po: he iye unkagapi, qa tawaunyanpi śni, taoyate kin, qa towiḣan kin en taḣcaskana kin hena unkiyepi.

Tatiyopa kin mahen wopida yuha ya po, taḣocoka kin en woyatan yuha ya po: wopida eciya miye, iye Caje kin yawaśte po.

Itancan waśte kin heon, towaonśida-waśte kin owihanke wanica; qa towicake kin wicoicage owasin iciyaza suta ece.

ḢTAYETU CEKIYAPI EN EYAPI KTA.

MAGNIFICAT. St. Luke i. 46.

MINAGI kin Itancan kin yaoniḣan; qa mitaniya kin he Wakantanka Wanikiya mitawa kin on iyuśkin ece.

Taokiye kuya un kin ekta aḣimatonwan, on etanhan iho; detanhan wicoicage kin owasin yawaśtepi emakiyapi kta ce.

Tuwe waśake cin he taku ḣinca ecamicon unkan caje kin wakan ce.

Tona kokipapi kin hena wicoicage kin ocowasin; onṡiwicakida ece.

Iye isto kin on wowaṡake hdutanin; witantanpi kin hena taku canto mahen wacinyuzapi kin en wicayuomdeca.

Waṡakṡakapi kin oyanke etanhan kun hdicuwicaye; ça kuya unpi qon hena wankan wapa awicaya.

Wotektehdapi kin hena taku waṡteṡte on imnahanwicaye; ça wijicapi kin iṡ cokana tokan yewicaṡi.

Iye towaonṡida kiksuye cin on; taokiyeye cin Israel he iciya ece.

Hunkakewicunyanpi owicakiye ciqon iyececa; Abraham iye cinca kin om, owihanke wanica.

Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin, wowitan yuha nunwe;

Otakahe ekta hecetu qon, dehan hecetu, qa ohinniyan hecetu kta, maka owihanke wanin. Amen.

¶ *Qaiṡ* Nunc Dimittis (Simeon tadowan eciyapi) *iyohakam hecetu:*

Nunc Dimittis. St. Luke ii. 29.

Itancan, nitaokiye kin wanna wookiye yuha iyayeyaye kta; wicoie nitawa ohna:

Wowanikiya nitawa kin; miiṡta kin wanyaka heon;

Oyate kin owasin wicitokam; wiyeya yehnake cin he:

Ojanjan wan Oyate kin iyoyanpawicaye kte cin, qa nitaoyate Israel woyatan tawapi kin.

Ateyapi kin, Qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin, wowitan yuha nuuwe;

Otokahe ekta hecetu qon, dehan hecetu, qa ohinniyan hecetu kta, maka owihanke wanin. Amen.

¶ *Hehan Wahośiyepi Tawowicada kin Wicaśta Wakan qa Omniciye najinhan inajinpi kta, qa eyapi kta.*

WAKANTANKA, Ateyapi Iyotanwaśake cin, maḣpiya maka iyahna Kage cin, he wicawada;

Qa Jesus Christ, Cinḣintku hecena, Itancan unyanpi kin; He Woniya Wakan eciyatanhan icaga, Witanśna un Mary etanhan tonpi; Pontius Pilate kakiśya, Canicipawega en okatanpi, ṭe, c̣a ḣapi; Kuya hades ekta i, Iyamnican wicaṭe cin etanhan kini; Wankan maḣpiya kin ekta iyaye, C̣a Wakantanka, Ateyapi Iyotan-waśaka etapa kin eciyatanhan iyotanka; Heciyatanhan wicaśta nipi qa ṭapi kin wicayaco u kta.

Woniya Wakan kin he wicawada; Okodakiciye Wakan Owancaya kin; Wakanpi Odakonkiciyapi kin; Woaḣtani kajujupi kin; Wicatancan kini kte cin; Qa Wiconi owihanke wanice cin. Amen.

¶ *Qa, hehan Wocekiye kin dena, owasin yuonihanyan canpeśka makahde inajinpi; Wicasta Wakan kin itokam eye kta,*

Itancan kin nicipi un nunwe.
Ayuptapi. Qa ninagi kin kici.
Wicaśta Wakan. Ceunkiyapi kta.
Itancan onśiunda miye.
Christ onśiunda miye.
Itancan onśiunda miye.

¶ *Hehan Omniciye, Wicasta Wakan kici Itancan Tawocekiye hotankakiya eyapi kta.*

Ate unyanpi, maḣpiya ekta nanke cin, Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Maḣpiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kinde unqu miye. Qa tona ecinśniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen waunḣtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku wawiyutan kin ekta unkayapi śni miye; Tuka taku śice cin etanhan eunhdaku miye. Amen.

¶ *Wicśata Wakan kin najinhan heye kta,*

O Itancan, nitowaonśida kin unkiyutanin miye.
Ayuptapi. Qa wowanikiye nitawa kin unqu miye.
Wicaśta Wakan. O Wakantanka, unkiyepi mahen cante kin unkiyuska miye.
Ayuptapi. Qa Nitaniya Wakan kin unkipi śni miye.

¶ *Hehan anpetu Wocekiye tawa oyapi kta Hehan Wocekiye kin dena owasin oyapi kta.*

HANḢANNA CEKIYAPI.

Wookiye on Wocekiye wan.

O Wakantanka, wookiye yakaga qa okiciyapi waśteyadaka, tona sdonunniyanpi kin wiconi ohinni unhapi kta, qa tona oniciyapi kin tuwedan tawawicaya okihi śni; Unkiyepi nitaokiyepi onśiic̣iyapi kin, toka unyanpi anauntanpi kin en ohinni ounkiya miye; hecen unkiyepi, wowaśake nitawa kin awicakehan wacinunyanpi kinhan, śiceundakapi kin towaśakepi kin tukte eśta kounkipapi kte śni, Jesus Christ Itancan unyanpi towaśake kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowaśte on Wocekiye wan.

O Itancan, mahpiyata Ate unyanpi, Wakantanka Iyotan-waśaka qa ohinniyan kin, anpetu kin de en zaniyan unkayahipi; Hecen ihunniyan nitowaśake tanka kin on ounkiya miye; hecen anpetu kin de en woahtani takudan en unkiyohpayapi kte śni, qa taku wokokipe kin en unyanpi kte śni; tuka taku econkunpi kin owasin, nitoope ohnayan kinhan, hecen niiśta en owotanna kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

ḢTAYETU CEKIYAPI EN EYAPI KTA.

Wookiye on Woceekiye wan.

O WAKANTANKA, wicotawacin wakan owasin, wowahokonkiye waśte owasin, qa wicoḣan owotanna owasin etanhan u kin; Nitaokiyepi kin, wookiye wan maka akan iyeyepica śni, he wicaqu ye; hecen unkicantepi kin woahope nitawa kin ecen econpi kta e ṭinsa awacinpi kta, qa niye wowinapeunniyanpi kinhan, tokaunyanpi kin kowicunkipapi kte śni, qa heon etanhan ohinniyan waḣbaya qa iyoziçiya unyakonpi kta; Jesus Christ Wanikiya unkitawapi tooḣiye kin eciyatanhan. *Amen.*

Wokokipe en Wookiye on Woceekiye wan.

O ITANCAN, maḣpiyata Ate unyanpi, Niye Nitowaśake—iyotan kin on, anpetu kin de niunyakonpi; Nitowaonśida tanka eciyatanhan, hanyetu kin de, wokokipe qa wowinihan kin etanhan unyuha miye; Jesus Christ Nicinkśi Necena Wanikiya unhapi, towaśtedake eciyatanhan. *Amen.*

¶ HANḢANNA *qa* ḢTAYETU CEKIYAPI *en Woceekiye kin dena owasin eyapi kta.*

UNCIYAPI QUEEN VICTORIA *on Woceekiye wan.*

O ITANCAN, maḣpiyata Ate unyanpi, Itancan tehanwankantu qa waśaka okotonyan wanke cin awandaka, qa oiyotanke nitawa kin etanhan tona maka akan yakonpi wanwicadaka; Cante eciyatanhan awicakehan ceunniciyapi, nitowaste on Unciyapi Queen Victoria, he awandake ca duwaśte kta; qa Nitaniya Wakan kin piya yaqu kta, hecen nitawacin ekta ohinniyan wacinyuza, qa nitacanku kin ohna mani kta. Mahpiya wawicaqupi kin otakiya yuhekiya ye; zaniyan qa wapiya tehan niya ye; qa owihanke ekta, wiconi kin de iyohakam, wowiyuśkin qa wicocantewaste ohinniyan ohiyewicaya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Maka-Itancan kin on Wocekiye wan.

Wowaśake qa wowaonśida Itancan, Canada Maka-Itancan hca qa Makobaśpa de Itancan kin iyowinyakiye kte ceunniciyapi, Niye qa oyate awanyakapi kta, wowicada qa woowotanna en itokam hecenya manikiyaye kta ceunniciyapi, qa taku wowaśake kaśta wicayaqu, nitowitan on, oyate towaśtepi on, qa tawowanikiya on iyoptekiyepi on cekiya un ookiya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi, eciyatanhan. *Amen.*

Wicaśta Wakan qa Oyate kin on Wocekiye wan.

Wakantanka Iyotan-waśaka qa ohinniyan kin, wawicaqupi waśte qa ecetu kin owasin etanhan n kin; Bišop wicunyuhapi kin, qa Wicašta Wakan unmapi kin, qa Omniciye tona owanyagwicašipi kin, hena om nitowašte etanhan Woniya zaniyan kin he kun uwicakiya ye; qa awicakehan iyokipiniyanpi kta e, ohinniyan nitowašte kin en kin iyecen wicaqu ye. De ecen unqu miye, O Itancan, Jesus Christ, Wawiciya qa Otahedaniyaye unkitawapi, tookinihan kin eciyatanhan. *Amen.*

Wicašta Owasin on Wocekiye wan.

O Wakantanka, wicašta owasin Wicakage ça Niwicaye cin, oyate owasin qa wicašta token unpi kašta, owasin on, onšiiçiya ceunniciyapi; nitacanku kin sdonyewicayakiye kta, qa nitozani wanikiye kin oyate owasin ekta dutanin kta, hecen iyonicipi nunwe. Iyotan Okodakiciye wakan owancaya kin heon ceunniciyapi; Nitaniya wašte kin on awandake ça duhe kta, hecen tona Christ wacinyanpi qa iye tawawicaya ihdawapi ohdakapi kin, hena wowicake canku ekta yusawicayapi, qa wicotawacin wanjina, wookiye icaške, qa wiconi owotanna, hena on wowaçinye kin yuhapi nunwe. Owihanketa, tona tawacinpi, tancanpi, qa taku yuhapi šta on kakijapi qa iyotaniyekiyapi kin, Ate nitowašte kin on, hena cajeunniciyatapi; wokakije owasin en, iyohi token icakijapi kin iyecen owicakiye ça wicakicanpta ye; kakiświcayapi owasin en tawacintanka, qa iyotaniyekiyapi kin eciyatanhan wowiyuśkin wicayaqu kta, hena iyonicipi nunwe. Qa dena Jesus Christ, Iye on unnicidapi. Amen.

Taku Owasin on Wopida-eyapi wan.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, wowaonśida owasin Ateyapi kin, unkiyepi, nitaokiyepi iyeuncecapi śni kin, nitowaśte qa nitowacantkiye waśte kin unkiyepi qa wicaśta owasin ekta, heon wopida onśiiçiya qa awicakehan unniçupi.

Unyakagapi, unyaduhapi, qa wiconi kin de en wowaśte owasin on, unniyawaśtepi; tuka iyotan, Jesus Christ Itancan unyanpi kin wicaśta maka ohnaka owasin niwicaye cin, he nitowaśtedake yawapica śni kin, he on wopida unniçupi, wowaśte wookihi kin qa wowitan wowacinye kin, hena on nakun.

Qa nitowaonśida kin owasin tanyan okaḣniḣunyayapi kta iceunniciyapi, hecen unkicantepi kin awicakehan wopida yuhapi kta, qa hecen unkiipi hecedan on śni, tuka unkoḣanpi kin nakun on, nitoyatan unyataninpi kta; nitoope en unkiçiçupi qa anpetu unkitawapi kin owasin en nitokam yuwankanyan qa owotannayan maunnipi kin hena on; Jesus Christ Itancan unyanpi ociyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, Wookinihan qa wowitan yuha nunwe, maka owihanke wanin. Amen.

St. Chrysostom *Tawocekiye wan.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, wowaśte unyaqupi kin heon dehan okonwanjidan niye ekta ceunniciyapi; qa tohan nonpa qa yamni śta Nicaje ohnayan, tukten witaya yukanpi kin, qa taku dapi kinhan hena wicayaqu kta kehe ciqon; Nitaokiyepi token cinpi qa iecekiyapi kin, token kiciwaśtepi kte cin, he iyecen dehan, O Itancan, wicayeciduecetu nunwe; Wiconi kin de en, wowicake nitawa etanhan woksape kin he unyaqupi kta, qa tokata kin he en, wiconi owihanke wanice cin he unqu miye. Amen.

2 *Cor.* xiii. 14.

JESUS CHRIST Itancan unyanpi towaśte kin, qa Wakantanka towaśtedake kin, qa Woniya Wakan taokodakiciye kin, unkiyepi owasin om ohinniyan un nunwe. Amen.

¶ *De en Hanhanna qa Ḣtayetu Cekiyapi kin ihanke.*

LITANY KIN.

QAIṠ TAKU OWASIN ON CEKIYAPI KIN.

¶ *Sunday, Wednesday, qa Friday. Hanḣanna Cekiyapi kin iyohakam unpi kta.*

O WAKANTANKA Maḣpiyata Ateyapi kin; woaḣtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakantanka Maḣpiyata Ateyapi kin; woaḣtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakantanka Cinhintku kin, maka Opekiton kin; woaḣtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakantanka Cinhintku kin, maka Opekiton kin; woaḣtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakantanka Woniya Wakan kin, Ateyapi qa Cinhintku etanhan u kin; woaḣtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakantanka Woniya Wakan kin, Ateyapi qa Cinhintku etanhan u kin; woaḣtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakan, waśte, qa Niyamni nitowitan tanka, Ouncage yamni tka Wakantanka wanjina; woaḣtaniton onunśikapi onśiunda miye.

O Wakan, waśte, qa Niyamni nitowitan tanka, *Ouncage yamni tka Wakantanka wanjina; woaḣtaniton onunṡikapi onṡiunda miye.*

Itancan, unkoḣanpi ṡica, qa ḣunkake wicunyanpi wicoḣan ṡicapi kin hena kiksuye ṡni ye; qa woaḣtani unhapi kin tokiçon ṡni ye: Itancan waṡte, eunhdaku miye, nitaoyate niwe teḣike cin on opewicayeton kin ewicahdaku ye, qa owihanke wanin canniyeunyanpi ṡni miye.

Itancan waṡte, niunkiya miye.

Taku ṡica qa wicowicaṡta ṡni etanhan; woaḣtani etanhan; wakanṡica wokipajin qa wotakpe tawa etanhan; woṡihda nitawa, qa woyaco owihanke wanice cin hena etanhan,

Itancan waṡte, eunhdaku miye.

Wicacante wiwanyake ṡni owasin etanhan; witantanpi, woihdatan, qa wanaiçiḣmapi etanhan; wowinawizi, wowaḣteda ṡni, qa wokipajin, qa wacantkiyapi ṡni owasin etanhan.

Itancan waṡte, eunhdaku miye.

Woaḣtani wicotawacin qa wicotawacin ecetu ṡni owasin etanhan; wakanṡica, qa wicatancan, qa maka etanhan woḣnayepi owasin etanhan,

Itancan waṡte, eunhdaku miye.

Wakanhdi qa icamna hena etanhan; wowayazan, makoṡica, qa wicaakiḣan etanhan; wicokicize qa tinwicaktepi etanhan, qa iḣnuḣna wiconṭe etanhan,

Itancan waṡte, eunhdaku miye.

Wokipajin, naḣmana wicowicaśta śni kuwapi, qa wokonze kipajinpi owasin, etanḣan; woonspe wicakapi śni, wowicada tokeca kagapi, okodakiciye yuśkiśkapi owasin etanḣan; cante ihdutoḣpi, qa Nioie qa Woaḣope nitawa oštehdapi owasin etanḣan,

Itancan waśte, eunhdaku miye.

Unkiceḣpipi kin wakanyan edaku okaḣniḣpica śni eciyatanḣan; Nitonpi wakan qa Baniciḣdayapi eciyatanḣan; Baptisma niçupi, Akiḣanniçiye, qa Wowiyutanye nitawa kin eciyatanḣan,

Itancan waśte, eunhdaku miye.

Iyoniciśice ça We Tenimni eciyatanḣan; Canicipawega nitawa qa teḣiya Nicakije eciyatanḣan; Nitowiconṭe waśte qa Niḣnakapi eciyatanḣan; Wowitan hduha Yakini qa Wankan Yakiyahde eciyatanḣan; qa Woniya Wakan u kin he eciyatanḣan,

Itancan waśte, eunhdaku miye.

Iyotaniyeunkiyapi owasin en; waunpipi owasin en; unṭapi kta oape kin en, qa wicayacopi anpetu kin en,

Itancan waśte, eunhdaku miye.

O Itancan Wakantanka, waunḣtanipiśa kin naunyaḣonpi kta icounniciyapi; qa Okodakiciye wakan nitawa owancaya kin canku owotanna kin he oḣnayan awandake ça wacconyakiye kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Nitaokiye Queen Victoria, Wicaśtayatapi winoḣinca qa Itancan unkitawa awandake kta, qa tanyan ceniciyepi en, woowotanna qa wiconi wowakan en duwaśake kta. hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Wowicada, wokokipe qa wocantkiye nitawa en cante awandake kta, qa ohinniyan ananigoptan kta. qa nitokiconze nitowitan ko ohinniyan akita kta. hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Amayakikśin qa awandaka kta, hecen tatokapi owasin sanpa ohiye kta. hecen iyonicipi nunwe;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Christian Wicaśta Itancanpi qa Wicaśta Wayaecopi owasin wicaduwaśte qa awanwicadake kta, qa owotanna waeconpi, qa wowicake yuhapi kta e wowaśte wicayaqu kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Bishop, Priest, qa Diakon owasin, Nioie kin tanyan okaḣniḣwicayaye kta; qa hecen oiepi qa oḣanpi kin napin eciyatanhan yutaninpi, qa oyakapi kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Nitaoyate kin owasin wicaduwaste qa wicaduhe kta. hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Oyate owasin wicotawacin wanjina, wookiye, qa odakonkiciyapi kin wicayaqu kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Cante on waśtenidakapi qa konicipapi kin unyaqupi kta, qa woaḣope nitawa kin iyahna niçiçiya unnipi kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Nitaoyate kin owasin wowaśte wicayaqu kta, qa on Nioie kin onśiiçiya naḣonpi kta, qa awicakehan waśtedakeya icupi kta, qa Woniya ceiyatanhan waskuyeca kin icaḣyapi kta, hecen iyonicipikta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Tona nunipi qa woḣnaye on iyog iyayapi, hena owasin wowicake canku kin ekta awicayaku kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Tona najinpi wicaduwaśake kta; tona cante sutapi śni wicayecanpte ça owicayakiye kta; tona hinḣpayapi yuwankan ewicadaku kta; qa owihanketa Wakanśica unsiḣapi iḣukuya eḣpeyaye kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Tona maka qa mini akan icimanipi kin owasin awanwicadake kta, tona winoḣinca hokśin yuhapi kta wokokipe kin he en, wayazankapi qa śiceca owasin awanwicadake kta; qa tuwe wayakaunpi qa kaśka yukanpi owasin nitowaonśida wicayakidutanin kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Siceca atkuku nicapi, qa wiwazicapi, qa tona iśnana eḣpewicayapi qa śicaya wicayuhapi kin, hena owasin awanwicadake, qa wawicayecamna kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Wicaśta owasin onśiwicayakidake kta, hecen iyonicipi kta.

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Toka unyanpi, kakiśunyanpi, qa unkaiapi kin, hena wicayecicajuju kta, qa cantepi kin wicaduḣomni kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Maka etanhan waskuyeca kin unyaqupi qa unyeciduhapi kta, hecen tohan iyehantu hena on unkiyuśkinpi kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonp ikta iceunniciyapi.

Woiyopeiciye awicakehan unyakupi kta; woaḣtani, woawacin śni, qa wookaḣnige śni unhapi kin, hena owasin unyecicajujupi kta; qa Nioie wakan eciyatanhan unkitonipi kin unhdutokecapi kta e Nitaniya Wakan towaśte kin unyaqupi kta, hecen iyonicipi kta;

Itancan waśte, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Wakantanka Cinhintku, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

Wakantanka Cinhintku, naunyaḣonpi kta iceunniciyapi.

O Wakantanka Tacincana tawa kin, maka otanhan woaḣtani yutokan iyeyaye cin;

Wookiye nitawa kin unqu miye.

O Wakantanka Tacincana tawa kin, maka otanhan woaḣtani yutokan iyeyaye cin;

Onśiunda miye.

O Christ, naunḣon miye.

O Christ, naunḣon miye.

Itancan, onśiunda miye.

Itancan, onśiunda miye.

Christ, onśiunda miye.

Christ, onśiunda miye.

Itancan, onśiunda miye.

Itancan, onśiunda miye.

¶ *Hehan Omniciye, Wicaśta Wakan kici, Itancan Tawocekiye eyapi kta.*

ATE unyanpi, maḣpiya ekta nanke cin, Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Maḣpiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kin de unqu miye. Qa tona ecinśniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen waunḣtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku wawiyutan kin ekta unkayapi śni miye: Tuka taku śice cin etanhan eunhdaku miye. Amen.

Wicaśta Wakan. O Itancan, waunḣtanipi iyacinyan unkokiḣanyanpi śni miye.

Ayuptapi. Qa nakun waunḣitanipi iyacinyan wowiyun unqupi śni miye.

Ceunkiyapi kta.

O WAKANTANKA, Ate waonśida kin, cante iyopeiçiya hoyeniciyapi kin, nakun tona iyokiśicapi taku cinpi kin hena eḣpewicaye śni; Wokakije qa wicocante śica unḣapi owasin en, toḣan kakiśunyanpi ca nitokam waceunkiyapi kinḣan, hena onśidaya ounkiya miye; qa wakanśica qaiś wicaśta towicastapiśni qa woḣnaye tawapi kin on, unkipajinyan śicaya oḣanyanpi kin, hena wokicamna waśte nitawa kin eciyatanḣan yutakunipi kte śni e onśidaya naunḣon miye; hecen unkiyepi nitaokiyepi kin wokakije takudan kiunniunyanpi kte śni, qa ohinniyan Okodakiciye wakan nitawa kin oḣna wopida unniçupi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanḣan.

O Itancan, inajin, ounkiyapi, qa Nicaje kin eciyatanḣan cunḣdaku miye.

O WAKANTANKA, hunkakewicunyanpi taanpetupi en, qa ehanna iyepi itokam, wicoḣan tanka ecanon kin, unkokiyakapi qa unnogepi kin on hena naunḣonpi.

O Itancan, inajin, ounkiyapi, qa wookiniḣan nitawa kin on cunḣdaku miye.

Ateyapi kin, qa Cinḣintku kin, qa Woniya Wakan kin, wowitan yuḣa nunwe;

Ayuptapi. Otokahe ekta hecetu qon, dehan hecetu, qa ohinniyan hecetu kta, maka owihanke wanin. Amen.

O Christ, tokaunyanpi etanhan wowinape unkiciyanka miye.

Wokakije unhapi kin onšidaya atonwan ye.

Wicocante šica unhapi kin wowaonšida yuha atonwan ye.

Nitaoyate woalitani yuhapi kin onšidaya wicakicicajuju ye.

Wocekiye unkitawapi kin wacin en yusya qa wowaonšida yuha naunḣon miye.

O David Cinhintku, onšiunda miye.

O Christ, dehan qa ohinniyan naunyaḣonpi kta wacin yuza ye.

O Christ, onšidaya naunḣon miye; O Christ Itancan, onšidaya naunḣon miye.

Wicašta Wakan. O Itancan, nitowaonšida kin unkiyutanin miye;

Ayuptapi. Wacin unniyanpi kin he iyececn.

Ceunkiyapi kta.

O Ate, wowašakešni unhapi kin, ekta onšidaya ayatonwe kta, onšiiciya iceunniciyapi; qa taku šica on unkupi kta iyecece cin, hena Nicaje towitan kin on yutokan iyeya ye; qa taku teḣiika en unkipi kin, owasin en nitowaonšida hecena wacinunyanpi kta, qa ohinniyan nitokam wowakan qa woyuccena unnipi kin, heon ohounnidapi kta, qa heon, wookinihan qa wowitan kin hena duhe kta; Wawiciya qa Otahedaniyaye hecena unhapi kin, Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Taku Owasin on Wopida-eyapi wan.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, wowaonśida owasin Ateyapi kin, unkiyepi, nitaokiyepi iyeuncecapi śni kin, nitowaśte qa nitowacantkiye waśte kin, unkiyepi qa wicaśta owasin ekta, heon wopida onsiiçiya qa awicakehan unniçupi. Unyakagapi, unyaduḥapi, qa wiconi kin de en wowaśte owasin on, unniyawaśtepi; tuka iyotan, Jesus Christ Itancan unyanpi kin wicaśta maka ohnaka owasin niwicaye cin, he nitowaśtedake yawapica śni kin, he on wopida unniçupi; wowaśte wookihi kin qa wowitan wowacinye kin, hena on nakun. Qa nitowaonśida kin owasin tanyan okaliniliunyayapi kta iceunniciyapi, hecen unkicantepi kin awicakehan wopida yuhapi kta, qa hecen unkiipi hecena on śni, tuka unkolianpi kin nakun on, nitoyatan unyataninpi kta; nitoope en unkiçiçupi, qa anpetu unkitawapi kin owasin en nitokam yuwakanyan qa owotanayan maunnipi kin hena on; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, wookinihan qa wowitan yuha nunwe, maka owihanke wanin. *Amen.*

St. Chrysostom *Tawoceckiye wan.*

WAKANTANKA Iyotan-waŝaka, wowaŝte unyagupi kin heon dehan okowanjina niye ekta ceunniciyapi; qa tohan nonpa qa yamni ŝta Nicaje ohnayan, tukten witaya yukanpi kin, qa taku dapi kinhan, hena wicayaqu kta kehe ciqon; Nitaokiyepi token cinpi qa icekiyapi kin, token kiciwaŝtepi kte cin, he iyecen dehan, O Itancan, wicayeciduecetu nunwe; wiconi kin de en, wowicake nitawa etanhan woksape kin he unyaqupi kta, qa tokata kin he en, wiconi owihanke wanice cin he unqu miye. *Amen.*

2 *Cor.* xiii. 12.

JESUS CHRIST Itancan unyanpi towaŝte kin, qa Wakantanka towaŝtedake kin, qa Woniya Wakan taokodakiciye kin, unkiyepi owasin om ohinniyan un nunwe. *Amen.*

De en Litany kin ihanke.

CANADA OMNICIYE TANKA KIN ON WOCEKIYE WAN.

WAKANTANKA iyotan waonšida—Great Britain qa Ireland Yuptaya—Wokiconze kin, taku makoce tokeca Unciyapi yuha ko, on onsiiciya ceunniciyapi, tuka Manitoba Makobašpa kin de, qa Manitoba Makaitancan kin iyotan on, qa nakun Omniciye tanka, Unciyapi wacekiya qa waste kin kico heon dehan mniciyapi, on ceunniciyapi; heon wowitan nitawa iyopte kta, qa Okodakiciye nitawa kin iwašte kta, qa Unciyapi tokiconze kin de ko, wikope šni okinihanyan qa tanyan unpi kta; hecen taku owasin iwohdakapi qa iyukcanpi kin owicayakiye kta, qa wicayawašte kte iyonicipi nunwe; hecen taku owasin piyapi qa yuštanpi, oahde iyotan wašte qa awicakehan kin akantu kta hecen wookiye ka wicocante wašte, wowicake qa wicoowotanna, Wakantanka ohodapi qa kokipapi, henakiya unkiyepi opeya wicoicage owasin en yusutapi kta. Hecpi on, unkiyepi on, qa Okodakiciye kin ocowasin on, dena ce, qa taku tokeca unkicakijapi kin owasin on onšiiçiya, Jesus Christ, Itancan qa Wanikiya unkitawapi Caje on Otahedaniyaye cin, he eciyatanhan iceunniciyapi. *Amen.*

Wicašta Wayazanka on.

O Wowaonšida Ateyapi qa wokicanpte owasin Wakantanka kin, wiunkakijapi en išnana ounkiyapi kin he niye; Mahpiya eciyatanhan kun ahiyatonwan, qa nitaokiye wayazanke cin on ecunkiciciyapi kta cinke cin, he wandake, ça ekta yahi, qa oyakiye kta, onšiiçiya iceunniciyapi. Wowaonšida išta nitawa kin on wanyaka ye; nitowašte sdonye kin on kicanpta ye; toka wowiyutanye tawa kin etanhan iyog yuha ye; kakije cin en wowacintanka qu ye; qa niye tohan wašte idacin kin he iyehan wicozani en yuecetu ye; qa detanhan toni kin wokokipe nitawa, qa wowitan nitawa kin en hdoye kte cin okihiya ye. Qaiš wohiyahde nitawa kin tanyan awacin, qa hecen tohan wiconi wowayazan kin de ihunni kinhan, nici wiconi owihanke wanica en ounye kta e wowašte qu ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

PSALM WOKAḢNIGE KIN.

WOKAḢNIGE TOKAHEYA.

Psalm xix etanhan. *Cœli enarrant.*

MAḢPIYA kin Wakantanka towitan kin oyakapi; qa okotanyan kin iye nape oḣan kin yutanin ece.

2 Anpetu wanji anpetu tokeca iapi hiyukiciya ece: qa hanyetu wanji hanyetu tokeca wosdonye kiciyutanin ece.

3 Iapi wanica, qa wicoie wanica, hena hopi kin naḣonpi śni:

4 Hena iyutapi tawapi kin maka owancaya ehna iyaya; qa toiepi kin maka ihanke kin ekta.

5 Hena ehna anpetuwi kin wakeya wan itikicaga; unkan he tawicuton wan wankan tipi etanhan hdinape cin he iyececa; wicaśta waśaka wan iyecen kiinyanka iyuśkin ece.

6 Maḣpiya ihanke kin etanhan iyaya, qa ohomni ye ça unma ihanke kin ekta ki ece, qa iyokata tawa kin takudan etanhan naḣmapi śni.

7 Itancan toope kin he waṡte ḣinca, wicanagi kin yuecetu; Itancan tawoyatanin kin he wowicake, qa wacintonṡni kin wicayuksapa ece.

8 Itancan, wowahokonkiye tawa kin hena owotanna, wicacante iyuṡkinkiya; Itancan woahope tawa kin ecedan, wiciṡta iyoyamya ece.

9 Itancan tawokokipe kin he ska, ohinniyan sutaya he; Itancan tawoyaco kin he wowicake, ocowasin owotanna.

10 Hena mazaskazi isanpa cinpi kta iyececa, he, mazaskazi ecedan ota kin isanpa; nakun tuḣmaga canhanpi qa ṡbu kin isanpa skuya.

11 Nakun hena on nitaokiye kin iyoyamyapi, qa hena yuhapi kin wokajuju tanka.

12 Ecinṡniyan econpi kin, tuwe okaḣniga okihi he? O naḣmana oḣanyanpi kin etanhan iyaonpepicaṡni mayaco ye,

13 Nakun woaḣtani waditaka etanhan nitaokiye kin yuha ye; hena wowidagmaye ṡni nunwe:

14 Mii oie kin qa micante taku awacin kin nitokam iyonicipi nunwe,

15 O Itancan, Imnija mitawa, qa Opemakiton kin!

Psalm xxiv. *Domini est terra.*

MAKA kin Itancan tawa, qa taku ota oḣna un kin owasin; makowancaya kin, qa tona ounyanpi kin:

2 He iyo miniwanca kin akan ehde, qa wakpa kin akan sutaya kaga.

3 Itancan paha tawa kin tuwe ekta wankan ye kta he? qa tounye wakan kin tuwe ohna najin kta he?

4 Tuwe nape kin ska qa cante kin ecedan, tuwe takuśniśni ekta nagi wankan iyekiye śni, qa wohnaye on iciconze śni kin.

5 He Itancan kin etanhan woyawaśte wan icu kta, qa towanikiye ta Wakantanka kin etanhan woowotanna.

6 Iye ohodapi wicoicage kin he dee, Jacob, niite akitapi kin hena eepi!

7 O conkaśke tiyopa kin, pa yuwankan ehdaku po, qa tiyopa ohinniyan kin, wankan iyeiciya po, hecen wowitan Wicaśtayatapi kin tin hiyu kta.

8 Wowitan Wicaśtayatapi kin, he tuwe he? Itancan, tanka qa waśaka; Itancan, kicizapi en waśake cin hee.

9 O conkaśke tiyopa kin, pa yuwankan ehdaku po, ho tiyopa ohinniyan kin, hena wankan iyeya po, hecen wowitan Wicaśtayatapi kin tin hiyu kta.

10 Wowitan Wicaśtayatapi kin, he tuwe he? Wicota en Itancan kin, Wowitan Wicaśtayatapi kin hee.

Psalm ciii. *Benedic, anima mea.*

O MINAGI kin, Itancan kin yawaśte wo, qa taku maḣen maun kin owasin iye Caje wakan kin.

2 O minagi kin, Itancan kin yawaśte wo, qa taku wowaśte econ kin owasin akiktonje śni wo;

3 He woaḣtani nitawa kin owasin nicicajuju, he wowayazan nitawa kin owasin asniniyan,

4 He nitoni kin hades etanhan niyan, he wowaonśida-waśte qa wocantkiye on wateśdagnicaton.

5 He nii kin taku waśte on imnayan, hecen koniśka kin wanmdi iyecen ihduteca.

6 Tona kakiświcayapi kin owasin on Itancan kin woowotanna qa woyaco ecawicakicon.

7 Iye tacanku kin Moses sdonyekiya, iye toḣan kin Israel cincapi kin.

8 Itancan kin wocantkiye qa wowaonśida ojudan, wacintanka qa towaonśida tanka.

9 He oḣinniyan wicakige kte śni, qa tocanniye kin oḣinniyan hduhe kte śni.

10 Waunḣtanipi kin iyecen ecaunkiconpi śni, qa wicoḣan śica unhapi kin iyecen unqupi śni;

11 Maḣpiya kin maka iwankam tehan wankantu kin, he iyecen tona iye kokipapi kin en towaonśida-waśte kin tanka ḣinca.

12 Wiyoḣinyanpata kin wiyoḣpeyata kin itehan yanke cin, ihehanyan waunḣtanipi kin yutokan iyeunkiciciyapi.

13 Ateyapi wan iye cinca onṡiwicakidake cin, he iyecen Itancan kin tona kokipapi kin onṡiwicakida ece.

14 Token unkicagapi kin he iye sdonye nakaeṡ, maka mdu heuncapi kin he kiksuya.

15 Ecin wicaṡta waṡakeṡni, taanpetu kin hena wato iyececa, maga ekta wahca kin he iyecen icaga.

16 Tate iwankam iyaya, unkan tokahun, qa tohe kin icimana sdonkiye ṡni.

17 Tuka Itancan towaonṡida-waṡte kin, tona iye kokipapi kin en, otokahe wanica qa owihanke wanice kta, qa toowotanna kin cincapi sanpa cincapi kin ekta;

18 Tona wicotakuye tawa yuhapi, qa towahokonkiye econpi kta on kiksuyapi kin hena.

19 Itancan kin mahpiya kin en oiyotanke tawa kin ekihde, qa tokiconze kin taku owasin wowidagya.

20 O ohnihde niyuhapi kin, Itancan kin yawaṡte po, wowaṡake en waniṡakapi kin, iye oie ecen ecanonpi kin, iye oie ho anayagoptanpi kin.

21 O Taobe kin owasin, Itancan kin yawaṡte po, taokiyeniyanpi toiyokipi ecen ecanonpi kin,

22 Taku kage cin owasin, tokiconze ounye kin owasin ohna, Itancan kin yawaṡte po. O minagi kin, Itancan kin yawaṡte wo.

WOKAḢNIGE INONPA.

Psalm cxxxix. etanhan. *Domine, probasti.*

O Itancan, mayadukcan, qa sdonmayaya. Imdotanke qa nawajin ko sdonyaya, mitawacin kin tehantanhan oyakaḣniga.

2 Mitacanku qa ohehdepi mitawa kin hena iwandaka, qa mioḣan kin owasin tanyan sdonyaya.

3 Miceji kin en wicoie wanjidan eṡta, iho, O Itancan, niye ocowasin sdonyaya.

4 Hektatanhan qa tokatanhan aohdutemayaya, qa nape amayaputaka.

5 Wosdonye kin he owakaḣniga owakiḣi ṡni, tehan waukantu, he iyowaḣi owakiḣi ṡni.

6 Nitaniya kin etanhan tokiya mde kta he? qaiṡ niite kin etanhan tokiya nawajice kta he?

7 Wankan maḣpiya kin ekta iyawadi kinhan, hen niye yaun, qa Hades en owinṡwaton kinhan, iho, hen niye yaun;

8 Anpao ḣupahu kin emdaku, qa miniwanca ihanke kin en ounwaye cinhan,

9 Heciya eṡta ninape kin amaye kta, qa ninape etapa kin mayuze kta.

10 Qa. Otpaza akaḣpematon kta, hehan iyoyanpa mihdukṡan kin hanyetu kta, epa eṡta;

11 Otpaze cin niye en nina otpaze ṡni, tuka hanyetu kin anpetu kin iyecen iyoyanpa; niye ekta otpaze cin qa iyoyanpa kin sakim iyakidececa.

12 Mapakšin kin hena niye yakaga, ina tamni kin mahen witaya mayakazonta.

13 Wokokipeya qa wowinihanyan makagapi kin heon wopida ecieciye kta; nioḣan kin hena wowinihan, qa he minagi kin tanyan sdonya.

14 Woinaḣbe en makagapi qehan, mahuhu kin nanicihmapi šni, maka mahentuya kin en makagapi qehan.

15 Niišta kin, taku tona ematanhan kin naḣanḣ ecetu šni ehan wanyakapi, qa nitawowapi kin en owasin owicawapi.

16 Anpetu icaḣiyaye kte cin, hena wanica itokam.

17 Qa, O Wakantanka, nitawacin kin token hena nina tewaḣinda, hena yuwitayapi kin tokeḣ tanka cen!

18 Hena mdawa kta ešta, wiyaka kin isanpa otapi: tohan wekta eca, hinnaḣin nici waun ece.

19 O Wakantanka, imayukcan, qa micante kin sdonya ye: imayute, qa mitawacin kin sdonya ye;

20 Qa wošice canku wanji en maun hecinhan wanyaka ye, qa canku owihanke wanice cin ohna amayan ye.

Psalm cxlv. *Exaltabo te, Deus.*

O WAKANTANKA, wicaštayatapi mitawa kin ciyawankantuya kta, qa Nicaje kin ohinniyan qa owihanke wanin mdawašte kta.

2 Anpetu iyohi ciyawaśte kta, qa Nicajo kin, ohinniyan qa owihanke wanin mdatan kta.

3 Itancan kin tanka, qa nina yatanpi kta iyececa, qa iye tanka kin he okaḣniḣpicaśni.

4 Wicoicage iciyaza nioḣan kin hena yatanpi kta, qa nioḣan waśake cin hena oyakapi kta.

5 Wookiniḣan nitawa toyuoniḣan oiyokipi kin, qa wicoḣan wowiniḣan nitawa kin, hena awacanmi kta.

6 Qa wicoḣan wokokipe nitawa towaśake kin he wicaśta cajeyatapi kta, qa miye wotanka nitawa kin omdake kta.

7 Nitowaśte tanka wokiksuye kin he yataninpi kta, qa nitoowotanna kin hotankaya idowanpi kta.

8 Itancan kin waonśida qa nina wacantkiya, tehan wacintanka qa towaonśida-waśte kin tanka.

9 Owasin ekta, Itancan kin waśte, qa tocantekiye waśte kin, taku kage cin owasin iwankam un.

10 O Itancan, taku yakage cin owasin wopida eniciyapi. qa waśtewicayadake cin niyawaśtepi ce.

11 Nitokiconze towitan iwoḣdakapi, qa nitowaśake kin he cajeyatapi.

12 Nioḣan waśake cin, qa nitokiconze tookiniḣan oiyokipi kin, wicaśta cincapi kin sdonyewicakiyapi kta.

13 Nitokiconze kin he wicoicage owasin wokiconze, qa ounye nitawa kin he wicoicage owasin hehanyan.

14 Tona hinḣpayapi kin owasin Itancan kin yuwankan wicayuza, qa tona patujapi kin hena owasin yuwankan ewicayaku.

15 Taku išta yuke cin owasin niye anipepi, unkan iyeḣantu eca tawoyutepi wicayaqu ece;

16 Ninape yaḣdumdaya, qa taku niun kin owasin taku cinpi kin innawicayaya ece.

17 Itancan kin tacanku kin owasin en owotanna, qa toḣan kin en wacantkiya.

18 Itancan kin tona hoyekiyapi kin owasin wicikiyedan un, tona wowicake on hoyekiyapi kin owasin.

19 Tona iye kokipapi kin taku cinpi kin ecetuye kta, qa hoyeyapi kin naḣon eca owicakiya ece.

20 Tona iye waštedakapi kin owasin, Itancan kin awanwicayaka, tuka šicapi kin owasin ihangwicaye kta.

21 Mii kin Itancan toyatan kin cajeyate kta, qa wicaceḣpi owasin iye Caje wakan kin ohinniyan qa owiḣanke wanin yawaštepi nunwe.

WOKAḢNIGE IYAMNI.

Psalm li. etanḣan. *Miserere mei, Deus.*

O WAKANTANKA, nitowacantkiye-wašte kin on onšimada ye, nitowaonšida-wašte tanka kin on wawaḣtani kin pajuju ye:

2 Taku šica ecamon kin etanḣan tanyeḣ mayu-

jaja ye, qa woaḣtani mduhe cin etanhan mayuska ye.

3 Wawaḣtani kin hena sdonwakiya heon, qa woaḣtani mduhe cin ohinniyan mitokam un.

4 Niye en, niye nišnana en waciciḣtani, qa niišta kin en taku šiceyadake cin he ecamon. Hecen iyae cin en oniwotanna kta, wadaco kin en iyaonpepicašni yaun kta.

5 Wanyaka ye, taku šica en matonpi, qa woaḣtani en ina mayuhe.

6 Wanyaka ye, tanmahetanhan wowicake iyonicipi ece, qa woinaḣbe kin en wicoksape sdonyemayaye kta.

7 Hyssop on mayaduska kta, hecen maska kta; niye mayadujaja kta, hecen wa kin isanpa maska kta.

8 Wicocantewašte qa wowiyuškin naḣonmayaye kta, hecen huhu yakašuje cin hena iyuškinpi kta.

9 Wawaḣtani kin etanhan niite kin nakiḣma ye, qa taku šica ecamon kin owasin micipajuju ye.

10 O Wakantanka, cante ska micaga ye, qa mitanmahen woniya sutaya miciyuteca ye.

11 Niite kin etanhan tokan eḣpemaye šni ye, qa Nitaniya Wakan kin emicihdaku šni ye.

12 Wiconi nitawa wowiyuškin kin ake maqu ye, qa Woniya tawaiçiya on wankan mayuza ye.

13 Hecen oḣan-šicapi kin nitacanku kin onspewicawakiye kta, qa waḣtanipis'a niye ekta hdipi kta.

14 O Wakantanka, wiconi mitawa Wakantanka kin he niye, wicawe woalitani kin etanhan emahdaku ye; miceji kin nitoowotanna kin hotankaya idowan kta.

15 O Itancan, miiha kin miciyukawa ye, hecen mii kin woyatan nitawa kin oyake kta.

16 Wošnapi kin iyonicipi šni, iyonicipi unkanš cicu kta tuka; peta on wošnapi kin takudan on wašteyadake šni:

17 Wakantanka wošnapi tawa kin woniya kicaksapi kin hee, wicacante kicaksapi qa iyopeiciye cin, O Wakantanka, šiceyadake kte šni.

Psalm xlii. *Quemadmodum.*

TAMDOKA wan miniwakpadan cantokpani kin, he iyecen, O Wakantanka, minagi cantonikpani ece.

2 Wakantanka on minagi kin ipuza, Wakantanka niun kin hee: tohan wau, qa Wakantanka itokam taninmiciye kta he?

3 Ištamnihanpe aman kin hena woyutewaywe, anpetu hanyetu koya, qa icunhan ohinniyan hemakiyapi, Dehan nita Wakantanka tukten un he?

4 Dena weksuye kta, qa mitanmahen minagi kin amihdapson kta, wicota om imdamde, hena Wakantanka ti kin ekta awicawai kin, he,

5 Wowiyuškin qa wopida odowan ho tankayuha, wicota hinca anpetu wakan ahopapi kin, hena hee.

6 O minagi, tokeca, pamahdedan yaun he? qa tokeca miye mahen iyonicišica he?

7 Wakantanka wacinyan wo; miitohnake wicozani qa Wakantanka mitawa he iye heon, nahanḣ wopida ewakiye kta.

8 Tuka anpetu icunhan Itancan towaonšida wašte kin ekihde kta; qa hanyetu cca iye tadowan kin mici un kta, wiconi mitawa Wakantanka kin woeckiye tawa wan hee.

9 Hecen Wakantanka Imnija mitawa kin hewakiye kta. Tokeca amiyektonja he? tokeca wošihda imdamda he? toka šicaya makuwapi kin on.

10 Qa icunhan anpetu iyohi, Nita Wakantanka toki un he? emakiyapi.

11 O minagi, tokeca pamahdedan yaun he? qa tokeca miye mahen iyonicišica he?

12 Wakantanka wacinyan wo; miitohnake wicozani qa Wakantanka mitawa he iye kin, on nahanḣ wopida ewakiye kta.

WOKAḢNIGE ITOPA.

Psalm xxxvii. *Noli æmulari.*

WICOḢAN šica econpi kin hena on iyoyagiciye šni wo, qa woaḣtani econpi kin on inawicakiwizi šni wo.

2 Hena ecadan peji iyecen wicakašdapi kta, qa wato iyecen šnišnizayapi kta heon.

3 Niye Itancan kin wacinyan wo, qa taku wašte econ wo: makoce kin en ounye, qa wikope šni en iyuškin wo.

4 Nakun Itancan kin en iyokipiiçiya wo, kinhan nicante taku cin kin hena niçu kta.

5 Nitacanku kin Itancan ailipeya wo, qa wacinyan wo; kinhan iye ecetuye kta.

6 Ho, nitoowotanna kin iyoyanpa iyecen au kta, qa woyaco nitawa kin wiyotanhan iyecen.

7 Itancan kin en inina un, qa iye ape wo; tuwe tacanku ohna wapiya un kin he on iyokišiniçiye šni wo, tuwe wicotawacin šica hduecetu kin on.

8 Wocanniye ayuštan, qa wošinda elipeya wo; taku šica ecanon kta e, iyokišiniçiye šni wo.

9 Tona taku šica econpi kin hena kašpa iyewicayapi kta; tuka tona Itancan ape unpi kin, hena makoce kin tawayapi kta.

10 Ho, ehake cistiyedan hehan wicašta šica en un kte šni, qa tohe kin tanyan ayakite kta, tuka en un šni.

11 Tuka tona onšiiçidapi kin hena makoce kin tawayapi kta, qa wookiye ota on iyokipiiçiyapi kta.

12 Wicašta šica wicašta owotanna kin kipajinyan taku šica awacin, qa hi ahdakinskinza ece.

13 Itancan kin ihaha, taanpetu u kta wanyake cin heon.

14 Wicašta šicapi kin mazasagye hdusdutapi, qa nakun itazipa hduwinjapi, onšika qa walipanica

kin kun eḣpewicayapi kta heon, heçen tona canku kin ohna owotanna unpi kin wicaktepi kta.

15 Mazasagye tawapi kin iye cante en ye kta, qa itazipa tawapi kin kawegapi kta.

16 Wicaśta owotanna taku cistinna tawa kin, he wicaśta śica ota wowijice yuhapi kin isanpa waśte.

17 Wicaśta śica isto kin kawegapi kta heon, tuka Itancan wicaśta owotanna kin yuwankan wicayuza ece.

18 Itancan kin wicaśta ecetu taanpetu kin sdonya, qa taku yuhapi kte cin owihanke wanice kta.

19 Anpetu śice cin en iśtecapi kte śni, qa wicaakiḣan anpetu kin en imnahan wotapi kta.

20 Tuka wicaśta śice cin hena atakunipi kte śni, qa Itancan tokayapi kin owiḣan towitan kin iyececapi kta: ḣuḣnagapi, śota kin en atanipi śni.

21 Wicaśta śica wodota keś hdajuju śni ece; tuka wicaśta owotanna kin wacantkiye ça wawicaqu ece.

22 Tona iye wicayawaśte kin hena makoce kin tawapi kta; qa tona iye wicayaśice cin hena ihangyapi kta.

23 Itancan kin eciyatanhan wicaśta cahde kin yusutapi ece, heçen tacanku kin on woiyokipi yuha.

24 Hinḣpaya eśta, awicakehan kun eḣpeyapi kte śni, Itancan nape yuze cin heon.

25 Homakśidan waun, qa wanna makan; tuka

wicaśta owotanna kin ehpeyapi qaiś cinca wodawa unpi wanmdake śni.

26 Anpetu osan waonśida, qa owicaqu ece, qa cinca kin hena wicayaśtepi.

27 Taku śica nakicipe, ça taku waśte e econ wo; qa hecen owihanke wanin ounyan wo.

28 Itancan kin woyaco waśtedaka ece, qa tuwe cantekiya kin ehpeye śni. Hena ohinniyan wicakpatanpi.

29 Tuka wicaśta śica cinca kin ihangwicayapi ece.

30 Wicaśta owotanna makoce kin tawayapi kta, qa owihanke wanin en ounyanpi kta.

31 Wicaśta owotanna i kin woksape ie, ça ceji kin woyaco iwohdaka ece.

32 Iye ta Wakantanka tawoope kin cante mahen un: caehde tawa kin wanjidan śduśdute kte śni.

33 Wicaśta śica wicaśta owotanna kin iyape, qa kte kta e akita ece.

34 Tuka Itancan nape kin en ehpeye kte śni, nakun aiapi kinhan yaco kte śni.

35 Itancan ape un, qa tacanku kin kiciyuha wo, hecen makoce kin tawayaye kta e niyuwankantu kta: wicaśta śica ihangyapi kinhan wandake kta.

36 Wicaśta śica wohitika hinca wan wanmdaka, qa can teca wan tohinni hobo śni kin he iyecen ihdutanka;

37 Tuka ataninśni iyaya, unkan, inyun, en un śni: qa owade, tuka iyeyepica śni.

38 Wicašta ecetu kin iyukcan qa owotanna kin wanyaka wo; wookiye wicašta kin hecen cinca yukan ece;

39 Tuka walitanipis'a kin witaya ihangwicayapi; wicašta šica cinca kin kašpa iyeyapi.

40 Wicašta owotanna wiconi tawapi kin he nakun Itancan kin etanhan, wokakije anpetu kin en conkaške tawapi kin hee.

41 Unkan Itancan kin owicakiye, qa ewicahdaku, wicašta šica etanhan ewicahdaku, qa niwicakiya ece, iye en wowinape iyeyapi kin heon.

WOKAḢNIGE IZAPTAN.

Psalm i. *Beatus vir, qui non abiit.*

TUWE wicašta šica tawowahokonkiye kin ohna mani šni, nakun walitanipis'a tacanku kin en inajin šni, qa wauncapi oyanke tawapi kin en iyotanke šni kin, he wowašte yuha;

2 Tuka Itancan toope kin wowiyuškinya, qa tawoope kin anpetu hanyetu koya awacin un.

3 Hecen can wan mini wakpadan icahda ojupi, qa iyehantu eca waskuyeca icahya ece kin,

4 Qa nakun ape tawa kin šnije kte šni he iyececa: qa, taku econ kin, owasin iyecetuya.

5 Wicašta šicapi kin hececapi šni; tuka hena aguyapi ha tate kalibog iyeye cin he iyececapi.

6 Hecon etanhan wicašta šica woyaco kin en

najin okiḣipi kte ṡni, nakun waḣtanipiṡ'a wicaṡta owotanna tomniciye kin en.

7 Itancan wicaṡta owotanna tacanku kin sdonya heon, qa wicaṡte ṡica tacanku kin atakuni kte ṡni.

Psalm xv. *Domine, quis habitabit?*

ITANCAN, tuwe nitawakeya kin en ounye kta he? tuwe paha wakan nitawa kin akan ti kta he?

2 Tuwe iyaonpepicaṡni mani, qa woowotanna econ, qa cante mahen wowicake ia ece;

3 Tuwe iye ceji kin on waaie ṡni, takodaku kin taku ṡica ecakicon ṡni kin, nakun ikiyedan-ti kin kipajinyan icaḣde ṡni kin;

4 Iye iṡta kin en wicaṡta waḣteṡni kin waḣtedaṡni, tuka tona Itancan kokipapi kin nina wicayuonihan;

5 Iye iciconsa on kiunniiciya eṡta, ihdutokeca ṡni kin:

6 Tuwe mazaska tawa kin oicage kta e ehnake ṡni, nakun wicaṡta iyaonpepicaṡni kin on wokajuju icu ṡni kin.

7 Tuwe taku kin dena econ kinhan tohinni pahohopi kte ṡni.

Psalm xci. *Qui habitat.*

IYOTAN Wankantu woinaḣbe tawa kin en tuwe iyotanke cin, he Iyotan Waṡaka oḣanzi tawa kin ihukuya oziiciye kin, 2 Itancan on heya, Wowinape mitawa, qa conkaśke mitawa, mita Wakantanka, wacinwaye cin he iye.

3 Wicaśta wihni wahmuke cin etanhan iye eniyaku kta, makośica waihangye etanhan.

4 Iye śun kin on akalipeniton kta, qa iye hupahu kin ihukuya wowinape iyeyaye kta, wowicake tawa kin wahacanka qa maza makuakalipeyaye kta.

5 Hanyetu ehan wokokipe kin he koyakipe kte śni, qa anpetu en wanhinkpe kinyan iyaye cin,

6 Makośica otpaza en omani un, qa wowayazan wiyotanhan ehan wayutakuni śni kin.

7 Kektopawinge nicahda hinlipayapi kta, qa nietapa ekta wikcemna; tuka nikiyedan u kte śni.

8 Niiśta kin ecedan on wandake kta, qa wicaśta śica iyunwin tawapi kin wandake kta.

9 Ecin niye, O Itancan, wowinape mitawa kin he niye: Iyotan Wankantu kin he otipi nicicaga;

10 Heon taku śica nihiyahde kte śni, qa makośica wanjidan nitawakeya kin ikiyedan u kte śni;

11 Ohnihde tawa kin awanniyagwicakiye kte cin heon, nitacanku kin owasin en niyuhapi kta;

12 Napepi kin ohna niyuhapi kta, hecen nisiha kin inyan ibonito kte śni.

13 Mnaja qa wamduśka si ayahde kta, mnaja kośka qa śintehda kin amayani kta.

14 [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]. *[illegible] [illegible] [illegible].*

[illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

[illegible] [illegible].

[illegible] [illegible]. *Dominus regit me.*

[illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

[illegible] [illegible] kin [illegible]

[illegible] [illegible] kin [illegible]

[illegible] [illegible] kin [illegible]

Psalm xxxiv. *Benedicam Domino.*

[illegible] kin [illegible]

2 [illegible] kin [illegible]

3 [illegible] kin [illegible]

4 [illegible] kin [illegible]

5 [illegible] kin [illegible]

6 [illegible] kin [illegible]

7 [illegible] kin [illegible]

8 O Ito [illegible], qa Itancan kin [illegible] e wanyaka [illegible] Wicasta [illegible] yuha.

9 O [illegible], Itancan kin [illegible]

[illegible]

20 [illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

Psalm [illegible]

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

[illegible] kin [illegible]

9 [illegible] kin [illegible]

10 Wakantanka [illegible] kin [illegible]

11 [illegible] kin [illegible]

12 [illegible] kin [illegible]

13 [illegible] kin [illegible]

14 [illegible] kin [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] kin [illegible]

2 [illegible] kin [illegible] Wakantanka [illegible] kin [illegible]

3 [illegible] kin [illegible]

okihunka, wahna-waṡmupi nitawa kin hena en hiyeya, O wicota en Itancan kin, Wicaṡtayatapi mitawa qa Wakantanka mitawa!

4 Yuṡ en unyanpi kin hena wiyuskinpi, hena [illegible] niyatanpi kin.

5 Wicaṡta tona towaṡakapi kin niye en un kin hena wiyuskinyanpi, hena iye cantepi kin canku tanka kin ohna yanke.

6 [illegible] kin ohna yapi can, he [illegible] kagapi; he [illegible] [illegible] kin [illegible] en [illegible].

7 Wowaṡake etanhan wowaṡake ekta yapi, otoiyohi Sion en Wakantanka itokam inazinpi.

8 O Itancan, wicota en Wakantanka, wocekiye mitawa kin nahon ye, O Jakob ta Wakantanka, anamahon ye.

9 Nitahuwaka kin en [illegible] [illegible] [illegible] he [illegible] [illegible] waste;

10 [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible] kin en he [illegible] Wakantanka mitawa ti [illegible] kin o [illegible] kin.

11 Itancan Wakantanka he anpetuwi qa wahacanka kin heca, Itancan kin wowaste qa wowitan wicaqu ece, tona owotanna omanipi kin taku waste wanjidan [illegible] [illegible] ece.

12 O wicota en Itancan kin, wicaṡta tuwa wacin niye ekta he wowaste yuhe!

Psalm lxxxv. *Benedixisti, Domine.*

[illegible]

11 Wowicake maka kin etanhan hinapa, qa wicowoyuonihan mahpiya kin etanhan kun ahitonwan.

12 Itancan tukte waste kin wicaqu kta, qa unmakoce unkitawapi kin wayekahiye kta.

13 Wicowotanna iye itokam ye kta, qa [illegible] [illegible] tawa kin [illegible] kta.

Psalm xciii. *Dominus regnavit.*

ITANCAN kin Wicastayatapi kin hee, wowitan kinhan [illegible]; Itancan kin hayake kicun, qa wowas'ake on ipiyakicaton.

2 He, maka kin sutaya [illegible], hecen yuhinhanpica sni.

3 Wamakaskantanhan oiyotanke nitawa kin [illegible]; [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

4 Itancan, wakpa kin [illegible], [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible].

5 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], Itancan [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible].

6 Woyakapi nitawa kin [illegible] [illegible] kinon; Itancan, tipi kin [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Psalm xcvii. *Dominus regnavit.*

ITANCAN Wicastayatapi [illegible] maka kin [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]-

2 [illegible] qa [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] kin [illegible] qa [illegible] [illegible] [illegible].

3 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], qa [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible].

4 [illegible] [illegible] kin [illegible] kin [illegible], [illegible] kin [illegible], [illegible] [illegible].

5 [illegible] kin [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] kin [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible].

6 [illegible] kin [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible], qa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

7 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible]: [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

8 [illegible] [illegible] [illegible], qa [illegible], qa [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible].

9 [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] kin [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible] kin [illegible].

10 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible].

11 [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible], qa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible].

12 [illegible] [illegible] kin [illegible] kin [illegible] [illegible], qa [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible] [illegible].

WOKAIŚNOW INAPOINWANKA.

Psalm viii. *Domine, Dominus noster.*

Jehowa Itancan unkitawapi, maka kin owancaya Nicaje kin tokeł wašte hinca ece, [illegible] kin mahpiya kin iwankam [illegible] kin!

2 [illegible] qa [illegible] kin [illegible] kin [illegible] tokaśiyapi kin heon [illegible] qa [illegible] kin [illegible] kin heon.

3 Mahpiya [illegible] kin [illegible], [illegible] qa [illegible]:

4 Wicasta kin he taku e, qa [illegible] he? qa wicasta cinca kin, qa ekta yahi he?

5 Hee, Wakantanka kin [illegible] yakaga, qa [illegible] qa [illegible] en [illegible].

6 Nitawa taku [illegible] kin heon [illegible]; taku owasin [illegible] kin [illegible]:

7 [illegible] qa [illegible] ko, owasin, hee, [illegible] kin.

8 Mahpiya wahupakoza, qa [illegible] kin, qa [illegible] kin [illegible].

9 Jehowa Itancan unkitawapi, maka kin owancaya Nicaje kin tokeł wašte hinca ece!

Psalm xxxiii. etanhan. *Exultate justi.*

Taku owotanna yaunpi kin, Itancan kin en [illegible] [illegible] en [illegible] qa [illegible] kin [illegible] kin, [illegible] kin [illegible] ece.

3 [illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

[illegible]

[illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

17 Iye oie kin yeśi, qa hena śloya, tate tawa kin on ipogan, qa mini kin hena kahluza.

18 Iye oie kin, Jacob okiyaka, Israel woope qa woyupe tawa kin hena.

19 Oyate tuwedan heeon ecawicakicon śni; qa tawoyaco kin hena slonyapi śni. Aliluya!

Psalm lvii. etanhan. *Miserere mei, Deus.*

O WAKANTANKA, mahpiya kin iwankam niyawankantupi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

2 Micante kin sutaya he, O Wakantanka, micante kin sutaya he; wadowan qa dowanwakiye kta.

3 Mitowitan, kikta wo; mazadowankiyapi qa cotanka kikta miye; anpao hinape kin mdihdide kta.

4 O Itancan, wicaśtapi kin opeya ciyatan kta; qa oyatepi kin ehna niye on dowanwakiye kta.

5 Nitowacantkiye waśte kin mahpiya kin iyahdeya tanka kin heon, qa nitowicake kin amahpiya kin hehanyan.

6 O Wakantanka, mahpiya kin isanpa niyawankantupi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

WOKAŊSIŊE IWIECEMNA.

Psalm xcvi. etanhan. *Cantate Domino.*

ODOWAN teca wan Itancan kin kiciyaya po, maka kin owasin, Itancan kin idowan po,

2 Itancan kin idowan po, iye Caje kin yawaste po, anpetu otoiyohi wowanikiye tawa kin oyaka po.

3 Oyate kin ohna iye towitan kin oyaka po, iye tohan wowinihan kin wicasta owasin ohna,

4 Itancan kin tanka, qa nina yatanpi kta, taku wakan owasin isanpa kokipapi kta iyececa.

Psalm cxlviii. *Laudate Dominum.*

ALLELUYA! Mahpiya kin etanhan, Itancan kin, yatan po, tehanwankantu kin en yatan po.

2 Ohnihde niyuhapi kin owasin, iye yatan po, wicota niyuhapi owasin, iye yatan po.

3 Anpetu-wi qa hanyetu-wi, iye yatan po, iyeyanpa wicanhpi kin owasin, iye yatan po.

4 Mahpiya mahpiyapi kin, qa mahpiya kin iwankam mini kin hena, iye yatan po.

5 Hena Itancan Caje kin yatanpi nunwe, iye ie, qa hena wicakagapi kin heon;

6 Hena ohinniyan qa owihanke wanin sutaya owicahde, woope wan wicaqu, unkan he awahtanipi ṡni.

7 Maka kin etanhan, Itancan kin, yatan po,

unniyanpi hogan tankinkinyan qa mde kin owasin;

8 Peta qa wasu, wa qa opo, tate icamna he oie kin yuecetupi,

9 He kin hena, qa paha owasin, waskuyeca can, qa hantesadan owasin;

10 Woteca, qa wanuyanpi owasin, taku sdohan unpi kin, qa taku hupahu ton kin;

11 Maka wicastayatapi qa oyate owasin, wicasta itancanpi cincapi, qa maka akan wayacopi kin owasin;

12 Koskapi, qa wikoskapi koya, wicahcapi, qa hoksiyopapi kin: hena Itancan caże kin yatanpi nunwe, iye Caże kin hecedan wankantuya, qa towitan kin mahpiya qa maka iwankantu kin he on.

13 Unkan iye toyate he tawapi kin yuwankan icu, wastewicadaka cin owasin on woyatan kin he, Israel cincapi kin, oyate wan iye ikiyedan unpi kin hecapi. Aliluya.

Psalm cxlix. etanhan. *Cantate Domino.*

ALILUYA! O odowan teca wan Itancan kin, kahiyaya po, toyatan kin wastewicadaka tomniciye kin en.

2 Israel iye Kage cin, he on iyuskin nunwe, Sion cinca kin Wicastayatapi tawapi kin on iyuskinpi nunwe;

3 Wowaci kin on iye Caże kin yatanpi nunwe, cancega qa mazahdowankiyapi on hdowankiyapi nunwe;

4 Itancan iye taoyate on iyokipi kin heon, kohbipi kin heon wiconi ayuceya koyagwicaya ce.

Psalm cl. *Laudate Dominum.*

ALILUYA! Wakantanka iye tipi-wakan tawa kin ohna yatan po, towaśake okatanyan kin ohna yatan po.

2 Tohan waśake cin on yatan po, wotanka iyotan waśte kinca tawa kin ohnayan yatan po.

3 Mazayahotonpi ope kin on yatan po, mazayahotonpi qa mazahdowankiyapi on yatan po.

4 Cancega qa wowaci kin on yatan po, wikan qa cotanka akan yatan po.

5 Mazaicicasnapi ho waśte kin akan yatan po, mazaicicasnapi ho tanka kin akan yatan po.

6 Taku oniya yuha cin owasin Itancan kin yatan niye! Aliluya!

PSALM ANPETU WANJIKJI EN UNPI KIN.

CHRISTMAS-ANPETU

Hihanna.

Psalm xix. *Cœli enarrant.*

Mahpiya kin Wakantanka towitan kin oyakapi; qa ohutkansan kin iye nape ohnaka kin yutanin ece.

2 Anpetu wanji anpetu tokeca iapi hiyukiciya ece; qa hanyetu wanji hanyetu tokeca woslolye kiciyutanin ece.

3 Iapi wanica, qa wicoie wanica, tuka hena iapi kin ecna nahonpi:

4 Hena hotaninpi iyutapi tawapi kin maka owancaya ecna iyaya; qa toiepi kin maka ihanke kin ekta.

5 Hena ecna anpetuwi kin wakeya wan itikicaga; unkan he tawicuton wan wanhan tipi etanhan ihdinape cin he iyececa; wicašta wašaka wan iye en kiinyanka iyuškin ece.

6 Mahpiya ihanke kin etanhan iyaya, qa

ohomni ye ca unma ihanke kin ekta hi ece, qa iyokata tawa kin takudan etanhan nahmapi śni.

7 Itancan woope kin he woope wakaśote śni wan, wicanagi kin yuecetu; Itancan tawoyaonpe kin he wowicake, wicaintonśni kin wicayuksapa ece.

8 Itancan wowahokonkiye tawa kin hena owotanna, wicanţe iyuśkinkiya; Itancan woahope tawa kin, wakaśote śni, wiciśta iyoyamya ece.

9 Itancan tawokokipe kin he ska, ohinniyan sutaya he; Itancan tawoyuce kin he wowicake, ocowaśin owotanna.

10 Hena mazaskazi iyapa cinpi kin iyopeya he, mazaskazi ecedan ota kin iyapa; nakun tuhmaga canhanpi qa śdo kin iyapa skuya.

11 Nakun hena on nitaokiye kin iyeyaksapa, qa hena yuhapi kin wokajuju tanka.

12 Tonakiya ohuśniyan ecoupi kin, tuwe okahniga okihi he? O nahmana ohanyanpi kin etanhan mayuśka ye.

13 Nakun wahtani wahtaka etanhan nitaokiye kin yuha ye; hena wowicakigamaye śni nunwe: hehan omawotanna kta, qa wahtani tanka etanhan iyaonpepica śni waun kta.

14 Mii oie kin qa micante taku awacin kin nitokam iyonicipi nunwe,

15 O Itancan, Tunkan mitawa, qa Opemakiton kin!

Psalm 45. *Eructavit cor meum.*

Mu [illegible], kin taku waśte on iyatake; Heya taku wakan [illegible] he Wicaśtayatapi [illegible];

2 Wowapi [illegible] [illegible] kapi [illegible] tona [illegible] kin hee.

3 [illegible], [illegible] kin [illegible], [illegible] kin en nowaśte ohaśtanpi; heon Wakantanka ohinniyan niyawaśte.

4 O Iyotan Waśake cin, [illegible] nitawa [illegible] [illegible], nitowitan qa nitookiniihan kin.

5 He, nitookiniihan hduha śunktanka akan [illegible] wowicake qa wowotanna [illegible] en hena on; qa [illegible] kin taku wowiniihan [illegible].

6 Wanhinkpe nitawa kin pepe hinca; oyatepi [illegible] nituńkuya hiuhipayapi kta; tona Wicaśtayatapi [illegible] cantepi kin en pepepi ce.

7 O Wakantanka, oiyotanke nitawa kin, he ohinniyan qa ohinniyan kta; nitokicunze cansagye kin, he wowotanna cansagye kin hee.

8 Wowotanna waśteyadake qa taku wicohan śice cin śiceyadaka, heon etanhan Wakantanka, Wakantanka nitawa kin, nitawaśi kin hena iśanpa, wowiyuśkin wihdi on sdaniyan ce.

9 Nitawokoyake kin owasin cansin, qa canhaśan, qa pejihuta waśtemna; huhu-ska tipi waśte kin etanhan [illegible] on wiyuśkinniyanpi.

10 Wicaśtayatapi cunwintkupi kin winohinca tawicayuhapi kin opeya unpi, Wicaśtayatapi tawicu kin nietaja ekta, mazaskazi tokiokcan owapi kolofus unkin.

11 O micunksi, anagoptan, qa wanyaka, qa nuge ahiyeciya wo; nikun oyate qa niyate ti kin ahiktonja wo.

12 Hecen Wicaśtayatapi kin nitoiyokipi cinke kte, he iye Itancan nitawa kin ce, hecen itokam patuja wo.

13 Tyre cunwintku kin wawicaqupi wan yuha u kta; oyate ohna wiziçapi kin taku iyonicipi kin akitapi kta.

14 Timahen ti kin en Wicaśtayatapi cunwintku kin ocowasin wowitan, tawokoyake kin mazaskazi ahicupi.

15 Owanka-akahpe owapi ecaje ota unpi, Wicaśtayatapi kin ekta ahipi kta; witanśna-unpi takolakupi wicihakam unpi kin, hena niye en awicahipi kta.

16 Wowiyuśkin qa wicocante waśte tanka yuha awicayapi kta; Wicaśtayatapi ti kin timahen hipi kta.

17 Niyatepi hecekiya nicinkśipi yuke kta, hena maka kin owancaya kośka itancan owicayaluhe kta.

18 Hecen Wicoicage owasin icikyaza Nicaje kin kiksuyewicawaye kta; hecen etanhan oyate kin ohinniyan qa owihanke wanin wopida eniciyapi kta.

Psalm LXXXV. *Benedixisti, Domine.*

O ITANCAN, nitamakoce kin ekta wanape wacanyakiya, Jacob wayaka unpi kin aniciyakuli.

2 Nitaoyate taku sica econpi kin yutokan iyewicayeciciya, woahtani tawapi kin owasin ahnaipeyaton.

3 Wocanniye nitawa owasin eyahdaku, nitesihda wohitike eya etanhan nihdahomni.

4 Unyahomni miye, O Wowanikiye Wakantanka unkitawapi, qa unkiyepi etkiya nitocanniye kin hdusni ye.

5 Owihanke wanin canniyeunyanyapi kta he? wicoicage owasin icicaza nitocanniye kin iyahdeyaye kta he?

6 Ake niunyakiyapi kte sni he? hecen nitaoyate kin niye en iyuskinpi kta he?

7 O Itancan, nitowacantkiye-waste kin unkiyutanin miye, qa wowanikiye nitawa kin unqu miye.

8 Itancan Wakantanka kin taku eye kta cin he nawahon kta, iye taoyate qa wakanpi wicayuhe cin wookiye on owicakiye kta, hecen ake ihdoyapi kte sni.

9 Awicakehan tona iye kokipapi kin hena wowanikiye tawa kin wicikiyedan un, hecen makoce unkitawapi kin en wowitan ounye kta.

10 Wocantkiye-waste qa wowicake okipapi; wicoowotanna qa wookiye iikicipustakapi.

11 Wowicake maka kin etanhan icaga, qa wicowotanna mahpiya kin eciyatanhan kun ahitonwan.

12 Itancan taku waste kin wicaqu kta, qa unkcaa unkitawapi kin wawicahiye kta.

13 Wicowotanna iye itokam ye kta, qa siha ohnake tawa kin cankukiye kta.

CHRISTMAS-ANPETU.

HTAYETU.

Psalm LXXXIX. *Misericordias Domini.*

ITANCAN towaonsida-waste kin ohinniyan iwahowan kta, mii kin on nitowicake kin wicoicage owasin ekta slonyewicawakiye kta.

2 Wowaonsida-waste ohinniyan icahiyapi kta ce, epe ciqon, mahpiya kin hena en nitowicake kin eyehde kta.

3 Wanji wakahnige cin he kici wicotakuye wan wakaga, mitaokiye David wawecoŋza;

4 Nicinca kin owihanke wanin sutaya ewahde kta, qa wicoicage owasin hehanyan oiyotanke nitawa icahwaye kta.

5 Unkan, O Itancan, mahpiya kin nicohan wowinihan kin yatanpi kta, unkan nitowicake kin wakanpi omniciye kin en.

6 Tuwe mahpiya kin en Itancan kin kici iyakidecen yawapi kta he?

7 Waśakaŋ oimnapi kiŋ ohna tuwe Itancaŋ kiŋ iyececa he?

8 Wakantanka waŋ wakaŋpi omniciye kiŋ en okokipe hinca, qa tona ihdukśaŋ unpi kiŋ owasiŋ isaŋpa kokipapi kta iyececa he?

9 O Itancan, wicota en Wakantanka, O duh iyotaŋ waśaka, tuwe iyenicecaŋ he! qa nitowicake nihdukśaŋ un kiŋ.

10 Niye mniwancaŋ wahanicida kiŋ he yowidugyaya, taja kiŋ waŋkaŋ aya eca, niye duŋsni ece.

11 Egypt yaktedaŋ qa ihaŋgaye; nisto waśake ciŋ on tokaniyanpi kiŋ wicadhomdeca.

12 Mahpiya kiŋ he niye nitawa, maka kiŋ nitawa; maka kiŋ qa taku ojudaŋ kiŋ hena niye yakaga.

13 Waziyata qa itokaga hena niye yakaga, Tabor qa Hermon Nicaje kiŋ en wowiyuśkiŋ on iyakiś'api.

14 Isto waśaka waŋ niyake ca, nimape waśaka, nimape etapa kiŋ tehaŋwankantu.

15 Wowotanna qa woyaco oiyotanke nitawa ohehde kiŋ hee, wowaonśida-waśte qa wowicake nite aicipapi ece.

16 Oyate wowiyuśkiŋ he sdonye ciŋ hena wicayawaśtepi ce, O Itancan, nite iyoyaŋpa kiŋ en omanipi kiŋ hena.

17 Anpetu osaŋ Nicaje kiŋ on iyuśkiŋpi, qa nitowotanna kiŋ on waŋkaŋ ihdoyapi.

18 Iye towaśakapi wowitanpi kin he niye heon, qa nitokiyekiyapi kin en unhepi kin wankan iyeunyeciciyapi;

19 Wahacanka unkitawapi kin he Itancan kin, qa wicaśtayatapi unkitawapi kin he Israel Tawa Wakanlapi kin he tawa heon.

20 Hehan wanji wakan nitawa kin wowanyake en oyakiye, qa heya, Wicaśta waśake wan akan wookiye owehnake, Wanji oyate etanhan kahnigapi kin wankan ewelule.

21 Dawid mitaokiye kin iyewaya, wiḣli wakan mitawa on slawakiya;

22 Minape kin op sutaya owehde kta; nakun mistu yuwaśake kta.

23 Tokapi kin iyokiśinyapi kte śni, qa wicoḣan sica cinca kin kakiśyapi kte śni.

24 Qa iye ite kin itokam toun tokayapi kin wicawakawanke kta, qa toun sicelakapi kin hena wicawakaśtake kta.

25 Nakun mitowicake qa mitowaonśila waśte kin kici un kta, qa Micaje kin en iye he kin wankan icage kta.

26 Qa iye nape kin miniwanca en ewaḣnake kta, qa nape etapa kin wakpa kin en.

27 Iye hoyemakiye kta, Atewaye ciu he niye, Wakantanka mitawa, qa Imnija wiconi mitawa kin.

28 Nakun maka wicaśtayatapi kin isanpa wicawankam, miye he Micinca tokapawakiye kta.

29 Cihintku kin [illegible] [illegible] kin, qa wicohaŋge mitawa kin [illegible] [illegible] kta.

30 [illegible] kin [illegible] [illegible] [illegible] qa [illegible] tawa kin [illegible] [illegible] kin iyececa kta.

31 Tuka iye cinca kin [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible].

32 Wanna [illegible] [illegible], qa [illegible] [illegible] [illegible] kin, [illegible] tuka [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible], qa [illegible] kin [illegible] [illegible] kta.

33 Tuka [illegible] [illegible] kin iye [illegible] [illegible] sni, qa [illegible] mitawa kin [illegible] [illegible] kin [illegible] sni.

34 Wicohaŋge [illegible] tuka [illegible] [illegible] sni, qa [illegible] tuka [illegible] [illegible] kin [illegible] sni; tuka wanji [illegible] kin on [illegible] David en [illegible] [illegible] sni.

35 Iye cinca kin owihanke wanin kta, qa oiyotanke tawa kin anpetu wi mitokam he iyececa kta:

36 Hanyetu wi kin [illegible] owihanke wanin yanke kta, qa mahpiya ekta woyaotanin wicaka iyecen.

37 Tuka niye ehpeyaye, ca ayakta sni, [illegible] kiye [illegible] he [illegible].

38 [illegible] [illegible] tawa kin [illegible], [illegible] tawa kin [illegible] [illegible].

9 Tacakdhe tawa kin owasin dujuju, cankaške tawa kin is ihangye yakiya.

10 Tona canku ohna hiyayapi owasin he ihangyapi, hena ikiyedan unpi kin hena wahtedapi šni.

11 Tona tokayapi nape etapa kin yuwankan iyeyaya, tona kipajinpi kin owasin iyuškinwicayaya.

12 He mazawakan tawa ape kin dukinta, qa okicize kin en inajinyakiye šni ece.

13 Wowiyatpe tawa kin ayuštanyakiya, qa oyatanke tawa kin makata ehpeyaya!

14 Koška tanyeta kin diptecedan, wowištece on akahpa.

15 Tohinyan kta, O Itancan, ohinniyan nanicihde kta he? peta iyececa nitawahtike kin ide kta he?

16 Tonayedan wani kte cin he kiksuya ye! takušni on wicašta nicagapi kin owasin ituya wicayakaga!

17 Wicašta tuwe nun qa wicate wanyake kte šni he? Hanhpa mape kin etanhan nagi kin etkiyahu kta he?

18 Itancan, otokahe ekta nitowaonšida-waste kin tukte e he? nitowicake kin en David wakiyaye ciqon?

19 Itancan, nitaokiye i en iyapi kin he kiksuya ye, maku ohna oyate ota nihapi kin owasin wicamduha.

50 O Itancan, tokaniyanpi i en iyeyapi qon he. Sdayakiya oye kin i en iyeyapi qon. Itancan kin owihanke wanin yawaśtepi nunwe. Amen qa Amen.

Psalm cx. *Dixit Dominus.*

ITANCAN kin, itancan mitawa kin heciya: Mietapa kin ekta iyotanka wo, tona tokaniyanpi kin siha ohe nitawa wicawakage kta hehanyan.

2 Nitowaśake sagye kin, Itancan, Sion etanhan eya hdukatin kta: tokaniyanpi kin wicehna itancan yanka wo.

3 Zuyaya anpetu kin en, nitoyate kin katinyan waigiluśnapi kta. Oihduze wakan kin un; hanhanna tanin kin etanhan, koniśka en kin he yahduha.

4 Itancan kin wakonza, qa iyopeiçiye kte śni; Melkizedek omenge kin ohna wawayuśna owihanke śni kin honken ee.

5 Itancan kin, nietapa ekta yanke cin, iye tocanniye anpetu kin en, wicastayatapi kin awicapa kta.

6 Oyatepi kin ehna wayaco kta, wicaśta tapi on ojuwicaya makoce ohdakinyan tanka hehanyan pa awicapa kta.

7 Canku ohna wakpadan kin etanhan yatke kta; heon etanhan pa yuwankan icu kta.

Psalm cxxxii. *Memento, Domine.*

O ITANCAN, David tokakijo kin owasin on kiksuya ye;

2 He Itancan kin ekta iċiconza; qa Jacob Tuwe Waśaka tawa kin he token iwahoya:

3 Wakeya ohna wati kin mahen waku kte śni, ohehdepi mitawa owanka kin ekta mde kte śni,

4 Miiśta kin woiśtinma qa miiśtojuha kin ayuginpi, qa minawato wooziiçiye waqu kte śni,

5 Itancan owanka wan, qa Jacob Tuwe Waśaka tawa kin tipi wan iyewaciciye śni kin hehanyan.

6 Iho, Ephrata en he naunḣonpi, cantanka kin en he iyeunyanpi ce:

7 Iye ti kin en unkupi kta, iye siha hde kin itokam unpatujapi kta ce.

8 O Itancan, oziiçiyapi owanka nitawa kin en inajin ye, niye qa nitowowaśake cankoka kin.

9 Wośmakaga wicaduhe cin, woowotanna koyakapi kta, wakanpi nitawa kin hena wowiyuśkin on iyakiś'api nunwe.

10 David nitaokiye kin on, Sdayakiya ite kin hduhomni śni ye.

11 Itancan kin, David wakiconze cin, he wowicake, he etanhan ihduhomni kte śni,

12 Nitancan etanhan icage cin he oiyotanke nitawa kin akan iyotangwakiye kta.

13 Nicinca kin hena wicotakuye mitawa yuhapi

kinhan, qa woyuotanin mitawa onspewicawakiye cinhan, nakun iye cincapi kin ohinniyan oiyotanke mitawa kin akan iyotankapi kta.

14 Itancan kin, Sion hdalimiga, iye ohna ounyo kta cinke cin heon.

15 Ohinniyan wooziigiye owanka mitawa kin he dee, den waun kta ce, wacinke cin heon otanhan.

16 Tawoyute kin yuotaya mdawaśte kta, waḣpanica tawa kin hena aguyapi on imnawicawaye kta.

17 Nakun wośiukaga wicayuhe cin, hena wozani koyagwicawaye kta, qa wakanpi tawa kin hena wowiyuśkin on hotankakiya iyakiśapi kta.

18 Hen David he kin mandiśwaye kta, Sdayakiye cin petijanjan wan piwecicciye.

19 Tona tokawicaye cin hena wowiśtece koyagwicawaye kta, tuka iye akan wateśdake tawa kin hen kta.

CAHOTA-WEDNESDAY

HANHANNA.

Psalm vi. *Domine, ne in furore.*

ITANCAN, nitocuniye kin on iyopemiye śni yo; nakun śinyahda śitea on kakiśmaye śni yo.

2 O Itancan, hunwaya heon onśimakida yo; O Itancan, mahuhu kakije cin on asnimayan yo.

3 Minagi kin iś oya nina kakija; tuka niye, O Itancan, tohanyan kta he?

4 O Itancan, hdicu ye, minagi kin ohdaku ye: nitowaśtedake wocantkiye kin on nimayan ye.

5 Wicoṫe on niksuyapi kin wanica heon: Hades ekta tuwe wopida onicíyo kta he?

6 Canniwahdazi kin on waśakeśni amayan: hanyetu iyohi oheḣdepi mitawa kin amnitanwaya, iśtamniḣanpe amau kin on mitowinja kin spayowakiya ece.

7 Woiyokiśica on iśta kin amatakuniśni, qa tokamayanpi kin owasin on kan amayan.

8 Taku śica ecanonpi kin owasin mitantanhan iyaya po, Itancan woceye mitawa he kin namaḣon kin heon;

9 Itancan mitawokiceye kin he naḣon, wocekiye mitawa kin he Itancan kin icu kta.

10 Tokamayanpi kin owasin iśihanpi, a nina nihinciyapi kta; hektakiya hdicupi, qa ihnuhanna iśtecapi kta.

Psalm xxxii. *Beati, quorum.*

Tuwe taku śica econ kin yutokan iyekiciyapi, qa woaḣtani tawa akaḣpapi kin, he wowaśte yuha:

2 Wicaśta kin tuwe Itancan kin woaḣtani kiciyawa śni, qa taniya kin on wohnayo wanica cin, he wowaśte yuha.

3 Inina manke cehan, anpetu osni wašicahowaye cin eciyatanhan mahuhu kin kon nyu.

4 Anpetu, hanyetu ko nimape tkeya nmaluhaskin yanka; maihanpe mitawa kin meloketu puze cin iyecen nyu.

5 Wawahtani kin niye ocicíyake kta tuka, qa taku šica ecamon kin nawakihbe šni.

6 Taku šica ecamon kin hena Itancan owakiyake kta ce, qa, unkan wawahtani tošice cin yutokan iyemiyeciciya.

7 Dena otanhan, wicašta Wakantanka ohoda kin owasin cenleiyapi kta, iyenivepica kin he icunhan; awicakehan mini tanka kin minitan kinhan, he hiyohipi kte šni.

8 Wotanihan mitawa kin he niye; wokakiže otanhan emayahdaka kta; wocodaku odowan on nodutemayaye kta.

9 Wasdonyeciciye kta qa canku ohna de kte cin he omapiciciye kta, mišta kin opawihta on wahokonkiciye kta.

10 Hunhun šunktanka qa šmšmna takodan okahtakeapi šni kin he iyenicecapi kin, hena muzahiyuwin qa šungihan on pawicahtapi kin, hena nikiyedan upi kte šni tuka.

11 Tona šice cin wocantošica ota yuhapi, taku tawa Itancan kin wacinye cin, he wowaunšida nahdutepa.

12 Tona owotanna yuhapi kin, Itancan kin

en cantewaśtepi qa iyuśkin po, qa tona cante owotanna yaunpi kin, owasin wowiyuśkin en iyakiś'a po.

Psalm xxxviii. *Domine, ne in furore.*

O ITANCAN, wocanniye nitawa kin en iyopemaye śni po, unkan śinyahda ṡinca en makapsinpsinte śni ye.

2 Wanhinkpe nitawa kin ipaḣdanihemayan, qa nape kin sutaya amapuskica.

3 Nicanniye kin on, miceḣpi kin tuktedan zaniyan un śni; wawaḣtani kin on, mahuhu kin en wozani wanica.

4 Wawaḣtani kin hena mapa kin iwankam iyaya heon; waqin tke ṡinca iyececa, on mduśaka ece.

5 Kiunimayanpi kin śicamna, qa tonyan, wimatkotkoke cin heon.

6 Mapako, nina patuś mawaṡin, anpetu osan waśihda mawani;

7 Wicagu wan mapakśin kin ojudan, qa miceḣpi kin en wozani wanica.

8 Makaśkaṡe qa nina makaśujapi, micante owanji yanke śni on waśicahowaya ece.

9 Itancan, taku wacin kin owasin nitokam un, qa cemniwahdazi kin he nanioḣnapi śni.

10 Cante maḣniyanyan, qa waśake śni amayan, qa miiśta iyoyanpa kin hee kaeś iyemnecetu śni.

11 Tona kodawicawaye kin qa tawaśicawaye

cin makakije kin en itehanyan najinpi e'e, qa takuwicawaye iś itehanhan najinpi.

12 Nakun minagi akitapi kin, hena mahmunkapi, qa tona śicaya waun kta kuwapi kin taku wowicaśtaśni eyapi, qa anpetu osan wohnaye awacinpi.

13 Tuka miyeqe, nogetpa iyemacece, wanawahon owakihi śni, qa ia okitpani wan i hdukawa śni kin, he iyemacece.

14 He, wicaśta wanahon śni kin iyecen waun, qa tuwe i ohna wayupta wanice cin he iyececa.

15 O Itancan, niye acipe waun kin heon; O Itancan Wakantanka mitawa, niye wayaupte kta.

16 Unkan hepa, okini miye on iyuśkinpi kta, siha mawaśluta ecen miye on ihdatankapi kta ece;

17 Miyeqe wanna hunmaśte kta heon, qa wowayazan mitawa kin ohinniyan mitokam un;

18 Heon mitohan śice cin owahdake kta, qa wawahtani kin on iyokiśinmiciye kta;

19 Qa tokamayanpi kin hena sutapi qa waśakapi, qa tona taku etanhan śni śicemadapi kin hena wicotapi;

20 Qa tona taku waśte on taku śica ecanpi kin hena, taku waśte awakite cin on makipajinpi.

21 O Itancan, amayustan śni ye; Wakantanka mitawa, mitehanyan un śni ye.

22 Omayakiye kta e inahni ye, O Itancan, Wanikiya mitawa.

CAḢOTA-WEDNESDAY.

ḢTAYETU.

Psalm cii. *Domine, exaudi.*

O ITANCAN, wocekiye mitawa kin nahon ye, qa hoiwaye cin he en niu mun wo.

2 Nite namakiḣbe śni ye; makakija anpetu kin en anoḣmakeciya ye, hoiwaye anpetu kin en oḣankoya amayupta ye.

3 Mitaanpetu kin hena śota iyecen atanin śni iyaya, qa mahuhu kin petuspe iyecen ilkan kin heon.

4 Mitante kin wato iyecen kaśyapi qa pus aya, aguyapi wahdute kta awektonja.

5 Wahowamda ho kin on, hiteḣpi kin mahuhu kin en askapa.

6 Ḣoweśkan ndega wan iyemaceca, otiwita hinhankaga wan iyecen waun.

7 Kiktahan waun, qa zitkadan wan tice inkpa ekta iśnana un kin iyemaceca.

8 Anpetu owasin tokamayanpi kin iyopemayanpi, tona amaiyomayanpi kin hena miye en iciconzapi.

9 Aguyapi iyecen caḣota wata; qa wamdatke cin he ceyapi kici iciċaḣiwaya;

10 Wośihda qa wocantiyo nitawa kin on otanḣan, yuwankan imayaon qa oḣpemayayo cin heon.

11 Mitanpetu kin he ohanzi wan atakinyan yo cin he iyececa, qa wato iyecen maśnija.

12 Tuka niye, O Itancan, owihanke wanin itancan idotanka, qa wokiksuye nitawa kin he wicoicage owasin iciyaza un.

13 Niye inayajin kta, qa Sion onśiyakida kta, tohan onśidapi kta wanna iyehantu, wanna iyehantu kinhan heon.

14 Inyan tawa kin en nitaokiye woiyokipi iyeyapi, qa watuśekśeca tawa kin onśidapi heon.

15 Unkan oyate kin Itancan Caje kin kokipapi kta, qa nitowitan kin maka wicaśtayatapi kin owasin.

16 Itancan kin Sion kage cin heon: iye towitan en ihdutanin;

17 Onśika towacekiye kin ekta ihduhomni, qa wocekiye tawapi kin śicedake śni.

18 Wicoicage u kte cin en de owapi kta, qa oyate wan icage kte cin he Jah yatanpi kta.

19 Wowakan paha tawa kin etanhan kun ahitonwan, Itancan mahpiya kin etanhan maka kin wanyaka.

20 Kaśka unpi cemnihdazipi kin nahon kta, wicate ehnen kin wicakiyuśke kta heon.

21 Hecen Sion en Itancan Caje kin oyakapi kta, qa woyatan tawa kin Jerusalem en,

22 Oyate tohan witaya mniciyapi kin en, qa wokiconze kin Itancan okiyapi kin en.

23 Canku ohna mitowaśake kin kun eḣpeya, mitaanpetu kin yuptecedan.

24 O mita Wakantanka, mitaanpetu cokaya kin en emayaku śni ye, epa: omaka nitawa kin wicoicage owasin iciyaza un.

25 Otokahe ekta maka ohde kin eyahde, qa ninape taku kage cin maḣpiya kin hena ce:

26 Hena awihamnipi kta, tuka niye ecen yaun kta, ho, hena owasin śina wan iyecen kuke kta,

27 Wokoyake iyecen hena dutokeca kta, unkan wicayutokecapi kta. Tuka niye okonwanjidan, qa omaka nitawa kin owihanke kte śni.

28 Nitaokiye cincapi kin ounyanpi kta, qa iye cincapi kin nitokam wicayuśtanpi kta.

Psalm cxxx. *De profundis.*

O ITANCAN, oḣbo kin etanhan hoyewakiye ce! Itancan, maho kin naḣon ye:

2 Wocekiyemitawa ho kin ninogenaḣonkiya ye,

3 O Jah, niye, woaḣtani oyawa kinhan, O Itancan, tuwe najin kta he?

4 Tuka niye en wokajuju yanke cin, heon okonicipe kta.

5 Itancan ape waun, minagi kin ape yanke; qa iye oie kin en ape waun.

6 Anpao kta ape unpi kin isanpa, minagi Itancan kin akipe, anpao kta ape unpi kin hena isanpa, epe.

7 O Israel, Itancan kin, ape un wo; Itancan kin en wowaonśida-waśte yanke cin heon, qa woohdaku ota iye kici un.

8 Qa iye Israel wohtani tawa kin owasin etanhan ohdaku kta.

Psalm cxliii. *Domine, exaudi.*

O ITANCAN, wocekiye mitawa kin naḣon ye, *mitawocekiye kin he anaḣikciya ye. Nitowicake kin on amayupta ye, qa nitowotanna kin on.*

2 Qa nitaokiye kici woyaco ukito śni ye; nitokam wicaśta ninpi kin tuwedan owotanna śni kin heon.

3 Toka kin he minagi kin śicaya kuwa, wiconi mitawa kin kamakata eḣpeya, tona owihanke wanin tapi kin iyececa otpaza en omayanakiya.

4 Qa mitanmahen mitaniya kin nopaskiyapi, mitanmahen micante kin atakuni śni.

5 Wanakaja anpetu kin hena wekcanya, taku ecanon kin owasin awacanmi; nitapa taku kage cin hena awacin waun.

6 Minape ciciyuguta, minagi kin makoce puze cin he iyececa niye on ipuza.

7 O Itancan, amayakupta kta, inaḣni ye, minagi kin kun ya; nite mamakiḣda śni ye, okini makoḣdoka ekta yapi kin iyemacece kta.

8 Hanḣanna en nitowaonśida-waśte naḣonmayan ye, niye wacinciye cin heon; canku ohna mawani kte cin he sdonyemayan ye, niye okta minagi kin wankan wahdomdo cin heon.

9 O Itancan, tokamayanpi kin etanhan emahdaku ye, niye en inawahibe kta nawape.

10 Nitawacin ecamon kta onspemakiya ye, Wakantanka mitawa kin he niye heon; Nitaniya wašte kin he makoce omdaye en amayan nunwe.

11 O Itancan Nicaje kin on, nimayan ye, nitowotanna kin on, minagi kin wokakije etanhan inapaya ye.

12 Qa nitowaonšida-wašte kin on, tokamayanpi kin wicakašpa ye, qa tona minagi tokayapi kin owasin ihangwicaya ye; nitaokiye kin he miye heon etanhan.

FRIDAY-WAŠTE.

HANḢANNA.

Psalm xxii. *Deus, Deus meus!*

WAKANTANKA mitawa, Wakantanka mitawa, tokca ehpemayaya he? tokcan omayakiye kta qa wašicahowaya ie kin itehanyan yaun he?

2 O Wakantanka mitawa, anpetu icunhan howakiya, tuka amayanapte šni, qa nakun hanyetu icunhan, qa inina manke šni;

3 Unkan niye Niwakan, Israel Woyatan tawapi kin ohna yanka.

4 Atewicunyanpi kin wacinniyanpi qon; wacinyanpi, unkan niwicayakiya:

5 Hoyeniciyapi unkan niwicayakiya, wacinniyanpi unkan iśtecapi śni.

6 Tuka miyeqe, wamduḍan hemaca, qa wicaśta hemaca śni, wicaśta wowihanmayanpi, qa oyate kin wahitemnelapi śni.

7 Tona wanmayakapi owasin, wowihahan mayanpi, aikśinmakiyapi, heyaya apomaptanptanpi,

8 Itancan kin en cihpeniciya, iye nikiye kta, waśtekidaka hecon iye ehdaku kta.

9 Wicatamni etanhan imacu qon he niye hecon, ina maku kin akan wowacinye mayaqu.

10 Wicatamni kin etanhan niye en nihipemayanpi, ina tezi kin etanhan Wakantanka mitawa kin he niye.

11 Mitehanyan un śni ye; wokakije tehika ikiyedan un kin on, tuwe omakiye kta wanica hecon.

12 Tatanka ota nakaluteunmayanpi; Baśan etanhan waśakapi kin ohomni makuwapi.

13 Mnaja ocinśica qa hoton ece kin, he iyecen ipi kin on nimayukawapi.

14 Mini iyecen mapapsonpi, qa huhu mitawa kin owasin mapapśunpi; micante kin canśin iyececa, mitamunhen śdo.

15 Makacega onaṗa iyecen mitowaśake kin puśiyaya, qa miceji kin mucaka kin en nskapa; qa wicanṫe maka-mdu kin en emayanpe kta.

16 Śunka kin ohomni maupi, śicaya ohanyanpi omniciye kin aohdutemayanpi,

17 Misiha qa minape ko capapi. Huhu mitawa kin owasin wahdawa owakihi: ahitonwanpi, opamaḣtapi.

18 Wokoyake mitawa kicipamnipi, mitaonhoḣda kin on oecona econpi.

19 Tuka niye, O Itancan, miteḣanyan un śni ye: O Mitowaśake kin, omakiye kta o inaḣni ye.

20 Mazasagye kin etanhan minagi kin ohdaku ye, hecedhan mduhe cin śunka nape kin etanhan.

21 Mnaja i kin etanhan nimakiya ye, qa tatanka itunpi hepi kin etanhan niye amayadupta.

22 Hecen Nicaje kin mihunkawanji owicawakiyake kta, omniciye kin cokaya ciyatan kta:

23 Tona Itancan koyakipapi kin iye yatan po, Jacob cincaniyanpi kin owasin iye yatan po, qa Israel cincaniyanpi kin owasin, iye kokipa po!

24 Tuwe onśika tokakije kin he śicedake śni qa nakun hitihda śni, nakun ite kin iye etanhan makiḣbe śni; qa hoyekiya ecen, nahon.

25 Omniciye tanka kin en mayatanpi kin he niye eciyatanhan; tona iye kokipapi kin wicitokam wokiconze mitawa wahdajuju kta.

26 Kakijapi kin hena wotapi qa imnapi kta, tona iye akitapi kin hena Itancan kin yatanpi kta: nicante owihanke wanin un nunwe!

27 Maka ihanke kin owasin kiksuyapi qa Itancan kin ekta ihduhomnipi kta, qa oyate wicowazi kin owasin nitokam ohodapi kta.

28 Wokiconze kin he Itancan kin tawa heon; qa he iye oyate wiechna wowidagwicaya ece.

29 Maka akan tona cepapi kin owasin wotapi qa ohodapi,

30 Tona watušekšeca ekta kun yapi kin owasin iye itokam hupahu pakšijapi kta, nakun tuwe kašta nagi kin niyake hduha okihi šni.

31 Wicoicage wan iye waecakiconpi kta! wicoicage u kte cin ekta Itancan on owicakiyakapi kta.

32 Hena upi, qa oyate wan tonpi kte cin en iye toowotanna kin owicakiyakapi kta, iye econ kin he.

Psalm xl. *Expectans expectavi.*

AWICAKEHAN Itancan kin ape waun, unkan anagoptan, qa hoyewaye cin namahon;

2 Qa wicotakunišni makolidoka wan etanhan hiyumayan, wiwi upšija wan etanhan, qa misiha kin imnija wan akan ahemakiya, qa mioye kin miciyusuta;

3 Qa odowan teca wan mii kin en ohnaka, Wakantanka unkitawapi yatanpi kin hee:

4 Wicota wanyakapi qa kokipapi kta, qa Itancan kin wacinyanpi kta:

5 Wicašta kin tuwe Itancan wowacinyeiciye

cin he yawaṡtepi ce, qa tona waḣanḣaniçidapi 'ekta ihduhomni ṡni kin, qa woitonṡni opapi kin hena ektatanḣan iyeiçiye ṡni kin.

6 O Itancan Wakantanka mitawa, niye nioḣan wakan, qa unkiyepi on nitawacin kin nina wicaduota; hena owecihan niciyawapica ṡni:

7 Hena cajemdate ça omdake kta eṡta, hena mdawa owakiḣi kin isanpa ota.

8 Woṡnapi qa wawicaqupi kin hena iyonicipi ṡni, noge mayakiduḣdoka,

9 Woṡnapi-guyapi, qa woaḣtani on woṡnapi kin yacin ṡni. Hehan hepa, Iho wau ce;

10 Wowapi yuhmihmapi kin en hecen omiciwapi, O Wakantanka mitawa, nitawacin ecen ecamon kta iyomakipi, ho, nitoope kin micante mahentuya un.

11 Omniciye tanka kin en woowotanna mdatanin: Iho, miiḣa kin wakpatan kte ṡni, O Itancan niye sdonyaya.

12 Nitoowotanna kin micante mahen nawaḣbe ṡni; woawicakehan qa wowanikiye nitawa kin omdaka.

13 Nitowaonṡida qa nitowicake kin omniciye tanka kin etanhan nawaḣbe ṡni.

14 O Itancan, niye, nitowaonṡida waṡte kin temiyeciḣinda kte ṡni; nitowacantkiye waṡte qa nitowicake kin oḣinniyan inapemayanpi nunwe.

15 Taku ṡica yawapicaṡni aohdutemayanpi

heon; wawaḣtani kin hena emihdegapi, qa hecen wawanmdaka owakihi šni: hena mapahin kin isanpa ota, qa on cante atakunišni amayan.

16 O Itancan, emayahdaku kta, iyonicipi nunwe; O Itancan, omayakiye kta, inaḣni ye!

17 Tona wiconi mitawa ihangya akitapi kin, hena witaya ištecapi, qa wacinhnunipi nunwe! tona šicaya waun kta cinpi kin, hena hekta hdicupi qa ištecapi nunwe!

18 Tona, Hinte, Hinte! emakiyapi kin, hena wowištece tawapi iyuwin kin iyecen, ia okitpani hinhdapi nunwe!

19 Tona anicitapi kin, hena owasin cante waštepi qa iniyuškinpi nunwe! tona wowanikiye nitawa waštedakapi kin hena, Itancan yatankapi nun, eyapi nunwe.

20 Tuka miyeqe, onmašike ça mawalipanica, Itancan kin awamacin un ece.

21 Wookiye mitawa qa Woehdaku mitawa kin he niye: O Wakantanka mitawa, acipe, yutehan šni ye.

Psalm liv. *Deus, in nomine.*

O WAKANTANKA, Nicaje kin ceiyatanhan nimayan ye, qa nitowašake kin on wicoḣan mitawa miciyaco ye.

2 O Wakantanka, wocekiye mitawa kin naḣon ye; mii oie kin hena anoḣkeciya ye.

3 Wicaśta tokecapi kin makipajinyan inajinpi kin heon, qa wicaśta ohitikapi kin minagi akitapi; iyepi itokam Wakantanka ehdepi śni.

4 Wanyaka wo, Wookiye mitawa kin he Wakantanka ee, Itancan kin he minagi wankan yuze cin hee.

5 Taku śice cin tokamayanpi kin en awicahdi kta: nitowicake kin ohna hena ihangwicaya ye.

6 Taku itulianpi on waciciyuśna kta, O Itancan, Nicaje kin wopida ewakiye kta, he waśte kin heon.

7 Wokakije owasin etanhan emahdaku, qa miiśta kin tokamayanpi kin iyokipiya wanwicayake cin heon.

FRIDAY-WAŚTE.

Ḣtayetu.

Psalm lxix. *Salvum me fac.*

O Wakantanka, nimayan ye, mini kin minagi kin ekta hiyohi kin heon.

2 Upśija temahentu mahen imdamde, mini tukten najinpica śni ekta wahi, mini śbe kin ekta wahi, qa minitan wan iwankam imayaya.

3 Hoyewaye cin on hunwakita, dote kin iyamasaka, Wakantanka mitawa ape waun kin on iśta maśica.

4 Tona taku on etanhan śni śicemadakapi kin

hena mapahin kin isanpa ota, tona ihangmayanpi, ccinšṇiyan tokamayanpi kin hena wašakapi:

5 Hehan taku iwacu šni kin he wicawecu kta iyececa. O Wakantanka wowitkotkoke mitawa kin, he sdonyaya, qa taku šica ecamon kin hena manicilimapi šni.

6 Tona anipepi kin hena miye on išteeapi šni nunwe, O Itancan, wicota en Jehovah kin. Tona anitcitapi kin, hena miye on, wacinhnunipi šni nunwe, O Israel ta Wakantanka kin.

7 Niye on bapi waun, wowacinhnuni ite amakalipa.

8 Mihunkawanjipi kin chna toghdapi waun, qa ina cincawicaye hena ekta wicašta matokeca.

9 Yati cantowakpani kin he temmayan, qa tona iyopeniyanpi wawiyopeyapi tawapi kin he amahinlipayapi,

10 Unkan minagi kin akilianiciyapi on waceya, qa he on amaiapi.

11 Nakun mitaheyake kin, wojuhamniliuha on wakaga. qa heon oweštepi mayanpi:

12 Otonwe-tiyopa en iyotankapi kin hena iwomahdakapi, qa tona woyatke suta yatkanpi kin hena imadowanpi.

13 Tuka miyeqe, O Itancan, wocekiye eciciya! woiyokipi ampetu kin en,

14 O Wakantanka, nitowacantkiye-wašte tanka kin on: amayupta ye, nitowanikiye wowicake kin on.

15 Upśija kin etanhan emaḣdaku ye, hecen muhen imayaye kte śni; tona śicemadakapi kin etanhan emayakupi nunwe, qa mini śbe kin etanhan.

16 Minitan kin amakaḣpe śni nunwe, qa ośbe kin namapce śni nunwe, qa woḣa i kin aokibemaye śni nunwe.

17 O Itancan, amayupta ye, nitowacantkiyewaśte kin he waśte kin heon; wawacinktaduza tanka kin on miye ekta ihduhomni ye;

18 Qa nitaokiye kin etanhan niite kin nakiḣbe śni ye, wokakije en waun kin heon; oḣankoya amayupta ye.

19 Minagi kin ikiyedan u ye, he opekiton ye; tokamayanpi kin on etanhan, opemakiton ye.

20 Amaiapi, qa iśtonmayanpi, qa wacinḣnuni mayanpi kin niye sdonyaya; tokamayanpi kin owasin nitokam yakonpi.

21 Waaiapi kin micante kin kicakse, qa woiyokiśice omajudan, qa onśimadapi kta ape waun, tuka wanica; pa micanptapi kte cin, tuka tuwedan iyewaye śni.

22 Qa woyutewaye kta on pizi maqupi, qa imapuze çehan miniśkumna mdatke kta maqupi.

23 Wicitokam waḣnawotapi tawapi kin he woḣmunke nunwe, qa tanyan yukanpi kin he mazaḣtakiyapi kta.

24 Iśta tawapi kin aotpasyapi nunwe, hecen

wawanyakapi kte śni qa ohinniyan nitepi kin huhuzahewicaya ye.

25 Nitocanniye kin awicakaštan ye, qa nitošihda ide kin iyahdewicaya nunwe.

26 Oeti tawapi kin he otiwita eḣpeyapi kta, qa tawakeyapi kin ohna tuwedan onnye śni nunwe.

27 Tuwe ayape cin he śicaya kuwapi, qa kiunniwicayaya yazanpi kin he oyakapi ece.

28 Waḣtanipi kin on akiḣde woḣtani wicaqu ye, qa woowotanna nitawa kin en upi śni nunwe.

29 Wiconi wowapi kin etanhan wicapajujupi nunwe, qa wicašta owotanna kin om owicawapi śni nunwe.

30 Tuka miye qeš, makakije ça woyazan en un: O Wakantanka, wowanikiye nitawa, wankan emahde kta.

31 Odowan wan on Wakantanka Caje kin mdatan kta, qa wopida on mdatanka nunwe.

32 Unkan Itancan kin he tatanka, tatankamdoka he qa śake ko yuhe cin, isanpa iyokipi kta.

33 Wicašta kakijapi kin he wanyakapi kinhan, iyuśkinpi kta: tona Wakantanka ayakitapi kin, nicantepi kin ni nunwe.

34 Onšikapi kin Itancan anawicagoptan kin heon, qa wicakaškapi tawa kin hena hitiwicahda śni.

35 Maḣpiya qa maka kin yatanpi nunwe, miniwanca qa ohna taku ota niun kin owasin.

36 Wakantanka Sion nikiye kta, qa Juda totonwe kin hena kage kta, qa en ounyanpi kta qa tawayapi kta.

37 Unkan iye taokiye cincapi kin he tawapi kta, qa tona iye Caje waśtedakapi kin hena hen ounyanpi kta.

Psalm lxxxviii. *Domine, Deus.*

O ITANCAN, Wakantanka wanikiya mitawa, nitokam anpetu hanyetu ko hoyewaya. Wocekiye mitawa kin nitokam u nunwe, hoyewaye cin he ninoge naḣonkiya ye.

2 Minagi kin wokakije ojudan un, qa mitoni kin Hades ikiyedan ayapi heon.

3 Tona makoḣdoka ekta kun iyayapi kin hena opeya mayawapi, wicaśta wowaśake nice cin he iyemaceca,

4 Ṭapi kin opeya, eḣpeyapi, wicaktepi wicaḣapi en wanwapi kin iyececa, hena icimana wicayeksuye śni, tuka ninape kin etanhan eḣpewicayapi.

5 Makoḣdoka tehanmahentu kin en omayaḣnaka, otpaze kin en, ośbe kin en.

6 Wooḣitike nitawa kin tkeya iyamahdaskica, qa taja nitawa kin owasin on kakiśmayaya.

7 Tona tanyan kodamayanpi kin hena mitehanyan iyeyaya, hena wowaḣtedaśniyapi mayakaga;

8 Onamatakapi, hecen tankan mda owakihi šni.

9 Wokakije on miišta kin atakuni šni; O Itancan, anpetu iyohi houciciye, minape eciciyugata ece.

10 Ṭapi kin hena wicoḣan wowinihan wicayakidutanin kta he? wanagi kuya unpi kin hdinapapi qa wopida eniciyapi kta he?

11 Wicaḣapi kin en nitowaonšida-wašte kin oyakapi kta he? wicotakunišni en nitowicake kin?

12 Wicoḣan wowinihan nitawa kin otpaza en sdonyapi kta he? qa nitoowotanna kin woakiktonje makoce kin en?

13 Tuka miyeqe, O Itancan, niye ekta houciciya, qa hanḣanna eca mitawocekiye anicipe kta e u ece.

14 O Itancan, tokeca minagi kin eḣpeyaya he? tokeca niite namayakiḣma he?

15 Makakije, ça homakšiyopa ehantanhan maṭe kte seca, woyušinyeya nitawa kin on wacinmahnuni.

16 Nitocanniye wohitike cin miwankam iyaya; woyušinyeya nitawa kin ihangmayanpi.

17 Mini iyecen anpetu osan aohdutemayanpi, witaya ihdukšan maupi.

18 Waštemadake ça mitakoda kin mitehanyan iyewicayaya, tona tanyan kodamayanpi qon hena otpaza.

EASTER-ANPETU.

HANḢANNA.

Psalm ii. *Quare fremuerunt gentes?*

TOKECA oyate kin owodutatonyan cauksipi, qa wicaśta kin takuśni awacinpi he?

2 Maka wicaśtayatapi kin hena odakonkiciyapi, qa wicaśtayatapi cincapi kin witaya wohdakapi, Itancan qa Tuwe sdakiye cin kipajinyan.

3 Wicaśko tawapi kin unpapsakapi kta, qa hakamnonpi tawapi kin hena eḣpeunyanpi kta.

4 Maḣpiya kin en iyotanke cin he iḣa: Itancan kin hena iwicaḣaḣa ce.

5 Hehan tocanniye en owicakiye kta, qa śinhda ḣinca en yuśinyewicaye kta.

6 Tuka Sion paha wakan mitawa kin akan, Wicaśtayatapi mitawa kin ewahde ce.

7 Wokonze kin owahdake kta, Itancan kin hemakiya, Micinkśi kin he niye, anpe dehan cinca cicaga.

8 Makida wo, kinhan oyate kin tawawicayaye kta e cic̣u kta, qa maka ihanke ḣice kin hena nitawa kta.

9 Maza icapsinte wan on wicayakawege kta, maka wakśica wan iyecen wicayakamdece kta.

10 Qa dehan, O wicaśtayatapi, ksamic̣ic̣iya po; maka wayacopi, waonspeic̣ic̣iya po.

11 Wokokipe yuha Itancan kin okiya po, qa cancanniçiya wiyuśkin po.

12 Cinhintku kin iiputaka po, okini śinhda kta, qa cankuyayapi kin etanhan nitakunipi kte śni; tocanniye ohankoya ide heon: tona iye en wowinape iyeyapi kin hena wowaśte yuhapi!

Psalm lvii. *Miserere mei, Deus.*

ONŚIMAKIDA ye, O Wakantanka, onśimakida ye, minagi kin inanipe cin heon; qa nihupahu ohanzi kin en wowinape awakite kta, woihangye kin iyopte kte cin henanyan.

2 Wakantanka iyotan wankantu kin hoyewakiye kta, Wakantanka kin tanyan makuwa kin hee.

3 Mahpiya kin eciyatanhan uwicaśi qa nimakiye kta, tuwe i amayukawa kin he mayaśica eśta.

4 Wakantanka wocantkiye-waśte qa wowicake tawa kin uye kta. Wiconi mitawa kin eqeś mnaja wicehna iwankemakiyapi kta,

5 Tona temwicayapi kta hca, wicaśta cincapi kin hena cepi ehna, hipi kin hena wahukeza qa wahinkpe, qa cejipi kin mazasagye pe hinca heca.

6 O Wakantanka, mahpiya kin iwankam niyawankantupi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

7 Wohmunke wan caewahde kin on wiyeya

ehnakapi; minagi kin patuŝ iyaya. Mitokam woḣa wan qapi; he en iye ohinḣpayapi.

8 Micante kin sutaya he, O Wakantanka, micante kin sutaya he; wadowan qa dowanwakiye kta.

9 Mitowitan, kikta wo; mazadowankiyapi qa cotanka kikta miye; anpao hinnape kin mduḣice kta.

10 O Itancan, wicaŝtapi kin opeya ciyatan kta; qa oyatepi kin ehna niye en dowanwakiye kta.

11 Nitowacantkiye-waŝte kin maḣpiya kin iyahdeya tanka kin heon, qa nitowicake kin amaḣpiya kin hehanyan.

12 O Wakantanka, maḣpiya kin isanpa niyawankantupi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

Psalm cxi. *Confitebor tibi.*

ALILUYA! Wicaŝta owotanna mniciyapi kin en, qa omniciye kin en, micante ocowasin on, Itancan kin wopida ewakiye kta.

2 Itancan oḣan kin hena tankinkinyan, tona iyokipipi owasin hena akitapi ece.

3 Iye taku econ kin woyuoniḣan qa wookiniḣan, qa toowotanna kin owiḣanke wanin sutaya han.

4 Iye toḣan wowiniḣan kin wokiksuye kicaga; Itancan kin waonŝida qa wacantkiya ce.

5 Tona iye kokipapi kin hena woyute wicaqu, wicotakuye tawa kin ohinniyan kiksuya.

6 Iye ohan wowaśake kin taoyate wicakipazo, oyate wonilipeye tawapi kin wicaqu kta on.

7 Iye nape taku econ kin hena wowicake qa woyaco; woope tawa kin owasin wicakapi;

8 Hena ohinni qa owihanke wanin yusutapi, hena wowicake qa woowotanna on econpi.

9 Iye taoyate kin ekta woopekiton uwicakiya; wicotakuye tawa kin ohinniyan hdusuta; iye Caje kin wakan qa wokokipe ece.

10 Itancan kokipapi kin, he woksape otokahe kin hee, tona heconpi kin owasin, wookahnige waśte yuhapi: iye toyatan kin owihanke wanica.

EASTER-ANPETU.

ḢTAYETU.

Psalm cxiii. *Laudate, pueri.*

ALILUYA! Yatan po, O Itancan taokiyeniyanpi kin, Itancan Caje kin he yatan miye.

2 Itancan, Caje kin yawaśtepi nunwe, detanhan qa owihanke wanin.

3 Wi hinape cin hetanhan, iyaye cin hehanyan, Itancan Caje kin, yatanpi nunwe.

4 Itancan kin, oyate owasin wiciwankam tehanwankan un; iye towitan kin mahpiya kin iwankam.

5 Itancan, Wakantanka unkitawapi, tohanwankan kiyotanke cin, he tuwe iyececa he? maḣpiya kin en qa maka kin en taku econpi kin wanyake kta e patuś inajin kin he?

6 Onśike cin watuśekśeca etanhan najinkiya, waḣpanica kin taċesdi-paha kin etanhan yuwankan icu,

7 Hecen itancanpi kin om iyotangkiye kta, iye taoyate itancanpi kin om.

8 Winoḣinca-cincaton śni kin, hokśiyopa inayanpi iyuśkin wan iyecen, tipi yuhekiya. Aliluya!

Psalm cxiv. *In exitu Israel.*

ISRAEL, Egupta etanhan hinnape çehan, Jacob ti kin oyate wan śaiapi kin etanhan,

2 Juda he tipi-wakan tawa kin icaga, tokiconze kin Israel hee.

3 Miniwanca kin he wanyake ça najica, Jordan iś hektakiya hdicu;

4 Ḣe kin hena taḣcaskadan mdoka iyecen ipsicapi, qa pajodan kin hena taḣcaskadan cinca iyecen.

5 O miniwanca kin, tonakeca on nayajica he? Jordan tokeca hektakiya yahdicu he?

6 Ḣe kin, tokeca taḣcaskadan mdoka iyecen iyapsicapi he? pajodan kin tokeca taḣcaskadan cinca iyececapi he?

7 O maka kin, Itankan kin itokam cancan wo, Jacob ta Wakantanka kin itokam.

8 He imnija kin he miniyowekiya, wanhi-inyan kin he minihdoka cekiya.

Psalm cxviii. *Confitemini Domino.*

O ITANCAN kin wopida eciya miye, iye waśte kin heon, towaonśida waśte kin owihanke wanica.

2 Wanna Israel heyapi nunwe, towaonśida-waśte kin owihanke wanica.

3 Wanna Aaron ti kin heyapi nunwe, towaonśida waśte kin owihanke wanica.

4 Wanna tona Itancan kokipapi kin heyapi nunwe, towaonśida waśte kin owihanke wanica ce.

5 Makakijapi etanhan Jah hoyewakiya, Jah amayupte ça emahde owanka tanka wan en.

6 Itancan kin miye e eciyatanhan un, wikowape śni; wicaśta taku ecamicon okihi he?

7 Itancan kin, miye e eciyatanhan un, omakiye kta, heon etanhan tona śicemadakapi kin awicawatonwe kta.

8 Wicaśta wacinwicayapi kta isanpa, Itancan kin en wowinape iyeyapi kta hee waśte:

9 Wicaśta itancan wacinwicayapi kta isanpa, Itancan kin en wowinape iyeyapi kta hee waśte.

10 Oyate owasin aohdutemayanpi; tuka Itancan caje kin on, wicawakaśpe kta.

11 Aohdutemayanpi, ho, aohdutemayanpi; tuka Itancan cajo kin on, wicawakašpe kta.

12 Tuḣmaga iyecen aohdutemayanpi, wapepeka ide iyecen bowicasnipi; tuka Itancan caje kin on, wicawakaśpe kta.

13 Mahinḣpaye kta on nina camayapa, tuka Itancan kin, he omakiya.

14 Mitowaśake qa mitadowan kin he Jah ce; unkan he wanna wanikiya mitawa.

15 Wiconi qa wowiyuśkin odowan ho kin he wicaśta owotanna tawakeya kin ohna: Itancan nape etapa kin, he waditagya oḣanyan.

16 Itancan nape etapa kin hduwankantuya, Itancan nape etapa kin, he waditagya oḣanyan.

17 Maṭe kte śni, tuka wani kta, qa Jah toḣan kin hena omdake kta.

18 Jah nina iyopemayan, tuka wiconṭe ekta iye maye śni.

19 Woowotanna tiyopa kin makiyuḣdoka ye, hena ohna wau kta, Jah wopida ewakiye kta.

20 Itancan tatiyopa kin he dee; wicaśta owotanna kin he ohna hiyupi kta.

21 Niye amayadupte cin, qa wiconi mitawa kin he niye kin heon, wopida eciciye kta.

22 Inyan wan ticagapi kin aktapi śni qon he oise pa kin icaga ce.

23 He Itancan kin econ, qa unkiśtapi kin en taku wowinihan.

24 Itancan, anpetu kage cin, he dee, he en unkiyuškinpi qa cante unwaštepi kta.

25 O Itancan, ceunniciyapi, dehan niunkiya miye, O Itancan, ceunniciyapi dehan wapiunyan miye.

26 Tuwe Itancan caje on u kin he yawaštepi nunwe. Itancan ti kin etanhan unniyawaštepi.

27 Itancan kin he Wakantanka, qa iyoyanpa unkipazopi; wošnapi kin hahonta on kaška po, owayušna he kin en.

28 Wakantanka mitawa kin he niye, unkan wopida ecieiye kta, Wakantanka mitawa, unkan ciyawankantu kta.

29 O Itancan kin, wopida eciya miye, iye wašte kin heon, iye towaonšida-wašte kin owihanke wanica heon.

ASCENSION-ANPETU.

HANḢANNA.

Psalm viii. *Domine, Dominus noster.*

JEHOWA Itancan unkitawapi, maka kin owancaya Nicaje kin tokeli wašte hinca cen, nitowitan kin mahpiya kin iwankam eyehde kin!

2 Hokšiyopa qa azin unpi ipi kin etanhan wowašake yakaga, tona tokaniyanpi kin hena on, toka qa watokiconpi ko wicaduinina kta heon.

3 Maḣpiya nitawa, ninapsukaza kage cin he wanmdaka ece, hanyetu wi qa wicaṅḣpi eyaḣnake cin;

4 Wicaśta kin he taku e, qa ekta ewacanni he? qa wicaśta cinca kin, qa ekta yahi he?

5 Ho, Wakantanka kin kitanna ihukuya yakaga, qa wowitan qa woyuonihan on wateśdagyecaton.

6 Ninape taku kage cin hena idakeyakiya; taku owasin iye siha kin ihukuya eyaḣnaka;

7 Taḣcaskadan qa tatanka ko, owasin, ho, nakun tinta woteca kin,

8 Maḣpiya waḣupakosa qa miniwanca hogan kin, qa miniwanca oḣna cankuye cin hena.

9 Jehowa Itancan unkitawapi, maka kin owancaya Nicaje kin tokeli waśte hinca cen!

Psalm xv. *Domine, quis habitabit.*

ITANCAN, tuwe nitawakeya kin en oúnye kta he? tuwe paha wakan nitawa kin akan ti kta he?

2 Tuwe iyaonpepicaśni mani, qa woowotanna econ, qa cante mahen wowicake ia ece;

3 Tuwe iye ceji kin on waaie śni, takodaku kin taku śica ecakicon śni kin, nakun ikiyedan ti kin kipajinyan icuhde śni kin;

4 Iye iśta kin en wicaśta waḣteśni kin waḣtedaśni, tuka tona Itancan kokipapi kin nina wicayuonihan;

5 Iye ic̣iconza on kiunniic̣iya eśta, ihdutokeca śni kin:

6 Tuwe mazaska tawa kin oicage kta e ehnake śni, nakun wicaśta iyaonpepicaśni kin on wokajuju icu śni kin.

7 Tuwe taku kin dena econ kinhan tohinni pahohopi kte śni.

Psalm xxi. *Domine, in virtute tua.*

O ITANCAN, nitowaśake kin en wicaśtayatapi kin iyuśkin kta, qa wowanikiye nitawa kin en nina iyuśkin kta!

2 Iye cante taku cin kin he yaqu; qa iye iha taku cin kin he teyaḣinda śni.

3 Wapipi waśte kin yuha itkoyakipe kta e yau, mazaskazi wateśdake wan pa akan eyahnaka.

4 Wiconi nicida: he yaqu, anpetu hanska, ohinniyan qa owihanke wanin.

5 Nitowanikiye kin ceiyatanhan iye towitan kin tanka; woyuonihan qa wookinihan akan eyahnaka.

6 Woyawaśte owihanke wanica on ojudanyakiya; niitohnake en wowiyuśkin on iyuśkinya.

7 Wicaśtayatapi kin Itancan kin wacinyan, unkan Iyotan Wankantu towaonśida kin on yutokanpi kte śni.

8 Tokaniyanpi kin owasin ninape iyewicaye

kta, tona šicenidapi kin ninapo etapa kin iyewicaye kta,

9 Wocanksi nitawa anpetu kin en peta oceti wan iyecen wicayakage kta: Itancan tocanniye kin on hena atakunipi kte šni; qa peta wan ḣuḣnaḣwicaye kta.

10 Waskuyeca tawapi kin maka etanhan ihangyaye kta, qa cincapi kin wicašta cincapi kin etanhan.

11 Nicipajinyan taku konzapi kin heon; wowicaštašni wokonze awacinpi, tuka yuecetupi okihipi šni.

12 Hekta itoheya hdicuwicayaye kta heon: Wicitokam itazipe ikan hduwiyeya eyakate kta.

13 Itancan, nitowašake kin on, nihduwankantuya nunwe; hecen nitowašake kin unkidowanpi qa unyatanpi kta.

ASCENSION-ANPETU.

Ḣtayetu.

Psalm xxiv. *Domini est terra.*

Maka kin Itancan tawa, qa taku ota ohna un kin owasin; makowancaya kin, qa tona ounyanpi kin:

2 He iye miniwanca kin akan ehde, qa wakpa kin akan sutaya kaga.

3 Itancan paha tawa kin tuwe ekta wankan ye

kta he? qa tonnye wakan kin tuwe ohna najin kta he?

4 Tuwe nape kin ska qa cante kin ecedan, tuwe takuśniśni ekta nagi wankan iyekiye śni, qa wohnaye on içiconze śni kin.

5 He Itancan kin etanhan woyawaśte wan icu kta, qa towanikiye ta Wakantanka kin etanhan woowotanna.

6 Iye ohodapi wicoicage kin he dee, Jakob, niite akitapi kin hena cepi!

7 O conkaśke tiyopa kin, pa yuwankan ehdaku po, qa tiyopa ohinniyan kin, wankan iyeiçiya po, hecen wowitan Wicaśtayatapi kin tin hiyu kta.

8 Wowitan Wicaśtayatapi kin, he tuwe he? Itancan, tanka qa waśaka; Itancan, kicizapi en waśake cin hee.

9 O conkaśke tiyopa kin, pa yuwankan ehdaku po, ho tiyopa ohinniyan kin, hena wankan iyeya po, hecen wowitan Wicaśtayatapi kin tin hiyu kta.

10 Wowitan Wicaśtayatapi kin, he tuwe he? Wicota en Itancan kin, Wowitan Wicaśtayatapi kin hee.

Psalm xlvii. *Omnes gentes, plaudite.*

O OYATE kin owasin, nape hdaskapa miye; woohiye ho kin on Wakantanka ekta iyakiś'a po!

2 Itancan, Iyotan Wankantu kin, he wokokipe

kin heon, maka kin owancaya Wicaštayatapi tanka ce.

3 Unkihukun wicašta kin ewicayahnaka, qa oyate kin unsihapi kin ihukuya!

4 Woahipeye kin unkicicahnigapi, Jakob waštedake ciqon toiyokipi kin hee!

5 Wakantanka iyakiš'api yuha wankantkiye iyaya, Itancan kin mazayahotonpi ho kin yuha.

6 Dowan po, Wakantanka idowan po; dowan po, Wicaštayatapi unkitawapi kin idowan miye!

7 Wakantanka maka kin owancaya Wicaštayatapi tawa kin heon; odowan woiyokipi wan on dowan miye.

8 Wakantanka oyate kin wiciwankam Wicaštayatapi un; Wakantanka oiyotanke wakan tawa kin akan kiyotanka.

9 Wicaštayatapi-cincapi kin witaya mniciyapi, Abraham ta Wakantanka oyate tawayapi kta on: maka wahacanka kin hena Wakantanka tawa; nina tehanwankantuya ihduwankantu.

Psalm cviii. *Paratum cor meum.*

O WAKANTANKA, micante kin suta, wadowan qa idowanwakiye kta, ho, mitowitan kin he.

2 Cotanka qa mazadowankiyapi ko kikta miye, miyeqe anpao kin mduhice kta.

3 O Itancan, oyate kin wicehna wopida eciciye kta, qa wicašta kin wicehna inidowanwakiye kta.

4 Nitowaonśida-waśte 'kin malipiya kin iwankanpatanhan tanka, qa wowicake nitawa kin malipiyata kin iyahde.

5 O Wakantanka, malipiya kin iwankam niyawankantuyapi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

6 Waśteyakidake cin he eyakupi kta e, ninape etapa kin on wanikiye, ça amayupta ye.

7 Wakantanka iye wowakan tawa kin ohna ia: hecen wimduśkin nunwe, Śechem wapamni kta, qa Succoth wacoka kin imdute kta.

8 Gilead he mitawa, Manasseh mitawa, Ephraim nakun mapa wowinape tawa kin he;

9 Juda sagye mitawa kin hee: Moab cega owoyujaja mitawa kin hee; Edom akan mitahanpe elipewaye kta; Philistia on iyawakiś'a kta.

10 Tuwe otonwe aconkaśkapi kin en amaye kta he? tuwe Edom en amai he?

11 O Wakantanka, elipeunyayapi he niye śni he? qa O Wakantanka, ozuye unkitawapi kin om de kte śni he?

12 Toka kin on etanhan ounkiya miye, wicaśta akantu wanikiyapi kin he takuśni.

13 Wakantanka eciyatanhan waditagya econkupi kta unkan iye tokaunyanpi kin nawicapan kta.

ANPETU-WAKAN-SKA.

HANḢANNA.

Psalm xlviii. *Magnus Dominus.*

ITANCAN kin tanka, qa nina yatanpi kta, Wakantanka unkitawapi totonwe kin, paha wakan tawa kin en.

2 Oipa waśte ḣinca, maka kin ocowasin wowiyuśkinyanpi, Sion paha kin hee, waziyata opapun kin ekta, Wicaśtayatapi tanka totonwe kin. Tipi waśteśte tawa kin oḣna, Wakantanka he iye conkaśke wankantuya wan un, sdonyewicakiya.

3 Iho! wicaśtayatapi kin mniciyapi, witaya en hiyayapi,

4 Iyepi, iyepiqe, wanyakapi; ihnuhanna inihanpi; yuśinyeyapi, wacinhnunipi:

5 Hen cancan hinhdapi, wayazan hdapi, winoḣinca hokśiksuye cin iyececa:

6 Wiyoḣiyanpa tanhan tate kin on kajujupi, Tarśiś witawata kin yakajuju kin he.

7 Naunḣonpi qon he iyecen wanunyakapi, Wicota en Itancan totonwe kin en, Wakantanka unkitawapi totonwe kin oḣna; he Wakantanka ohinniyan hdusuta kta.

8 O Wakantanka, tipi-wakan nitawa kin oḣna, nitowacantkiye kin awauncinpi.

9 O Wakantanka, Nicaje kin iyececa, hecen

niyatanpi kin maka ihanke kin hehanyan! ninape etapa kin woowotanna ojudan.

10 Sion Paha kin iyuškin nunwe, Juda cunwintkupi kin cante waštepi nunwe, woyaco nitawa kin on etanhan.

11 Sion aohduteya miye, ohomni ya po; tipiipasotka kin hena yawa po,

12 Conkaške tawa kin hena iyukcan po, tipi waštešte tawa kin hena awacin miye, hecen wicoicage u kte cin owicayakidakapi kta,

13 Wakantanka kin iš eya hececa, Wakantanka unkitawapi kin hee, owihanke wanin; yusunkayapi kin, wiconte hehanyan, he iye kta.

Psalm lxviii. *Exurgat Deus.*

WAKANTANKA inajin nunwe, tokayapi kin hena enanakiya yapi nunwe, qa tona šicedakapi kin iye itokapatanhan najicapi nunwe.

2 Šota kahiboke cin he iyecen, kaham iyewicaya ye; peta en canšin šdo kin he iyecen, wicašta šica Wakantanka ite kin itokam atakunipi kte šni ya ye.

3 Tuka wicašta owotanna cante waštepi nunwe. Wakantanka itokam iyuškinpi nunwe, qa wowiyuškin on wiyuškinpi nunwe.

4 Wakantanka idowan po, iye, Caje kin, idowankiya miye, tuwe hewoskantu kin ehna šungakanyotang ye cin, he canku wankantu wan

kicaga po: Cajo kin, JAH, hec, qa iyo itokam iyuṡkin po.

5 Wamdenica ateyapi, qa wiwazica wayaco tawapi; ounye wakan tawa kin en Wakantanka hee.

6 Wakantanka tona tanṡnana unpi kin hena tipi ounyewicaya; tona kaṡka yakonpi kin hena wowaṡte en hiyuwicaya ece: wawakipajinpi kin henana makoce puza en ounyanpi.

7 O Wakantanka, nitaoyate kin wicitokam idade c̣ehan, makoḣewoskantu kin ehna mayani qehan,

8 Maka kin ṡkanṡkan, nakun maḣpiya kin Wakantanka itokam ṡbuyapi, kakiya Sinai Wakantanka, Israel ta Wakantanka kin itokam.

9 O Wakantanka, makoce nitawa kin magaju tanka wan on aḣinheyaye, qa tohan wanna ḣanye c̣ehan, duwaṡaka;

10 Optaye nitawa kin hen ounyanpi; O Wakantanka, kakijapi kin on nitowaṡte kin wicayeciduwiyeya.

11 Itancan kin wiċoie kin wicaqu: winoḣinca wotanin yataninpi kin hena wicota ḣinca.

12 Ozuye wicaṡtayatapi kin hena najicapi, najicapi, qa tiawanḣdake cin he taku icupi kin pamni.

13 Taḣċaskadan tipi ehna inunkapi eṡta wakiyedan wan ḣupaḣu kin mazaska on apawintapi,

qa hin kin mazaskazi on apawintapi kin he iyecen yaunpikta.

14 Hen Iyotan Waśake cin wicaśtayatapi owicakamdece c̣ehan, Salmon en wa yuke kinhan iyececa.

15 Baśan ḣe kin ḣe Wakantanka tawa, Baśan ḣe kin he imnija ḣe ota kin heca.

16 Ḣe imnija ota kin, tokeca winawiziya eyatonwanpi he? ḣe akan Wakantanka en ounye kta cinke cin hecon; ho, Itancan ohinniyan en ounye kta.

17 Wakantanka ozuye canpahmihma tawa kin hena kektopawinge wikcemna akihde nonpa, kektopawinge akihde otapi, Itancan kin he en owicapa, Sinai etanhan tipi wakan tawa kin mahen hiyu.

18 Wankan yakiyahda, wayaka awicahdapi kin hena awicayahdi, wicaśta kin ehna taku wicaqupi kin iyacu: ho, wawakipajinpi kin ehna Itancan Wakantanka en ounye kta.

19 Wakantanka wanikiya unkitawapi kin, anpetu iyohi woqin unkitawapi unkiciyuhapi kin, Itancan kin yawaśtepi nunwe.

20 Wakantanka unkitawapi kin he woehdaku Wakantanka kin heca, qa wiconṭe oenape kin hena Jehovah Itancan kin tawa.

21 Tuka Wakantanka tona tokayapi pa kin awicape kta, tuwe woahtani tawa en mani un tapaha hin yuke cin.

22 Itancan kin heya: Baśan etanhan ake awicawaku kta, miniwanca ośbe kin etanhan ake awicawaku kta,

23 Hecen nisiha kin we en yahdujaja kta, śunka nitawa ceji kin toka kin tawa kta.

24 O Wakantanka, iyonipte cin he wanyakapi, mita Wakantanka iyopte cin, Wicaśtayatapi mitawa, tipi wakan kin ohna.

25 Tona dowanpi kin tokaheya yapi, ihektam mazadowankiyapi kin, itancokaya kin en wikośka cancega kabupi:

26 Omniciye kin en Wakantanka yawaśte po, Itancan kin, Israel ta minihdoka kin etanhan.

27 Hen Benjamin cistinna kin wicayuhe cin, Juda kośka itancan wicotapi kin, Zebulon kośka itancanpi kin, qa Naphtali kośka itancanpi kin.

28 Nita Wakantanka nitowaśake econkiya: O Wakantanka, tipi wakan nitawa kin etanhan, taku ecaunyeconpi kin, he yuwaśaka ye.

29 Jerusalem ekta wicaśtayatapi kin wawicaqupi nicahipi kta.

30 Woteca cedi ehna un kin iyopeya ye, tatanka optaye kin, oyate ptejicadan kin om, tona mazaska en woiyokipi yuhapi kin hena amawicani ye: wicaśta okicize waśtedakapi kin wicaoyumdeca ye.

31 Egypt etanhan tona wijica upi kta; Kush Wakantanka ekta ohankoya nape hdugate kta.

32 O maka wokiconze kin, Wakantanka idowan miye, Itancan kin idowankiya miye.

33 Tuwe maḣpiya maḣpiya kin akanyotanka, hena wanakaja kin: iho, ho ḣdatanin, wowaśake ho kin.

34 Wakantanka yawaśake miye, iye tookinihan kin Israel iwankan un, qa towaśake kin amaḣpiya kin ekta.

35 O Wakantanka, tipi wakan nitawa kin etanhan wowinihan yaun, Israel ta Wakantanka kin; wowaśake qa wookihi ota kin oyate wicaqu ece. Wakantanka yawaśtepi nunwe.

ANPETU-WAKAN-SKA.

ḢTAYETU.

Psalm civ. *Benedic, anima mea.*

O MINAĠI kin, Itancan kin yawaśte ye! O Itancan Wakantanka mitawa, niye nitanka ḣinca, woyuonihan qa wookinihan koyaḣdaka.

2 Śina wan iyecen iyoyanpa yaḣdowin, ozanpi wan iyecen maḣpiya kin dumdaya.

3 Mini kin en tipi can ekihde, maḣpiya śapa kin canpaḣmiḣmaya, tate ḣinpaḣu kin akan mani ece;

4 Tateyanpa kin, hena ohnihde wicakaga, peta ide kin, taokiyeya ece,

5 Maka tohe kin akan sutaya ehde, hecen oḣinni owiḣanke wanin yutokanpi kte šni.

6 Ošbe kin on, wokoyake iyecen ayakaḣpa; mini kin ḣe kin iwankam ḣiyeya.

7 Yakišica hehan najicapi, wakinyan nitawa ho kin on omdecahanpi,

8 Ḣe kin hena inajinpi, kaksiza kin hena kun yapi, oyanke wicayecage cin ekta.

9 Oicago wan wicayaqu, hecen sanpa yapi kte šni, hecen ake maka kin aminitan kta ihduhomnipi kte šni;

10 Kaksiza kin oḣnayan miniḣdoka hinnapeya, hena paha kin otahedan kaduza ece,

11 Tinta wamanica kin owasin etanhan yatkanpi, hen šonšonna itu unpi kin ipuza enakiyapi.

12 Hena iwankam maḣpiya okinyanpi kin otipi, canadetka kin ehna hotonpi ece.

13 Wankan-tipi tawa kin etanhan ḣe kin amagajuya; nioḣan etanhan taku icage cin on maka kin imna.

14 Wato kin he woteca icaḣwicakiya, qa wicašta woju kin on waskuyeca;

15 Hecen maka kin etanhan aguyapi hinnapeye kta, qa miniša wicašta cante kin iyuškinkiya, qa wihdi on ite kin iyoyamkiya, qa aguyapi wicašta cante kin iwakišake kta.

16 Itancan can tawa kin hena imnapi, Lebanon ḣantešadan iye oju kin hena;

17 Hena en zitkadan kin hohpi kagapi: hokawacantkiye cin he wazi en otipi.

18 He tehanwankantu kin hena tatokadan tawapi; imnija maya kin hena hitunkasan wowinapeyapi.

19 Makoncage on hanyetu-wi kin kicaga; anpetuwi kin tohan iyaye kte cin he sdontkiya:

20 Otpaza yakaga, unkan ecen hanyetu, hehan contanka wamanica kin owasin śkanśkanpi.

21 Mnaja cinca kin taku iyahpayapi kta ahotonpi, qa Wakantanka eciyatanhan woyute tawapi okidepi:

22 Wi hinnapa, hehan kihdapi, qa makohdoka tawapi ohna kiwankapi ece.

23 Wicaśta kin wicohtani tawa ekta ya, qa htayetu hehanyan wicohan econ ekta.

24 O Itancan, niohan kin hena ota hinca; woksape on hena owasin yakaga: wowijice nitawa kin maka kin ojudan.

25 Kakiya miniwanca kin, hanska qa ohdakinyan tanka, hen taku niun yawapicaśni unpi, wamanica cikcistinna tankinkinyan koya.

26 He ohna wita-wita kin ohnihdapi, qa hen unktehi kin, ohna magagaiçiye kta yakaga.

27 Hena owasin niye anipepi, hecen iyehantu eca tawoyute wicayaqu ece kta.

28 Niye wawicayaqu, hena pahipi; ninape yahdumdaya eca, taku waśte on imnapi ece;

29 Niite nayakihma eca, hena nihinciyapi; oniya ewicayeciyaku eca, ṭapi, qa maka mdu ekta hdapi.

30 Nitaniya yeyaśi, hena icagapi, qa maka ite kin duteca ece.

31 Itancan towitan kin owihanke wanice kta! Itancan iye ohan kin on iyuśkin nunwe!

32 He maka kin en etonwan, unkan cancan, he kin hena yutan, unkan izitapi.

33 Tohanyan wani kin, hehanyan Itancan kin iwadowan kta, waun gin hehanyan, mita Wakantanka kin idowanwakiya nunwe.

34 Iye awacin waun kin, he skuya nunwe; miyeqe, Itancan kin en imduśkin kta.

35 Wahtanipis'a maka kin etanhan atakunipi kte śni, qa wicaśta śica icimana en unpi śni nunwe. O minagi kin, Itancan kin yawaśte wo! Aliluya.

Psalm cxlv. *Exaltabo te, Deus.*

O WAKANTANKA wicaśtayatapi, mitawa kin ciyawankantuya kta, qa Nicaje kin ohinniyan qa owihanke wanin mdawaśte kta.

2 Anpetu iyohi ciyawaśte kta, qa Nicaje kin ohinniyan qa owihanke wanin mdatan kta.

3 Itancan kin tanka, qa nina yatanpi kta iyececa, qa iye tanka kin he okahnihpicaśni.

4 Wicoicage iciyaza niohan kin hena yatanpi kta, qa niohan waśake cin hena oyakapi kta.

5 Wookinihan nitawa toyuonihan oiyokipi kin, qa wicohan wowinihan nitawa kin, hena awacanmi kta.

6 Qa wicohan wokokipe nitawa towaśake kin he wicaśta cajeyatapi kta, qa miye wotanka nitawa kin omdake kta.

7 Nitowaśte tanka wokiksuye kin he yataninpi kta, qa nitoowotanna kin hotankaya idowanpi kta.

8 Itancan kin waonśida qa nina wacantkiya, tehan wacintanka qa towaonśida-waśte kin tanka.

9 Owasin ekta, Itancan kin waśte, qa tocantekiye waśte kin, taku kage cin owasin iwankam un.

10 O Itancan, taku yakage cin owasin wopida eniciyapi, qa waśtewicayadake cin niyawaśtepi ce.

11 Nitokiconze towitan iwohdakapi, qa nitowaśake kin he cajeyatapi.

12 Niohan waśake cin, qa nitokiconze tookinihan oiyokipi kin, wicaśta cincapi kin sdonyewicakiyapi kta.

13 Nitokiconze kin he wicoicage owasin wokiconze, qa ounye nitawa kin he wicoicage owasin hehanyan.

14 Tona hinhpayapi kin owasin Itancan kin yuwankan wicayuza, qa tona patujapi kin hena owasin yuwankan ewicayaku.

15 Taku ista yuke cin owasin niye anipepi, unkan iyehantu eca tawoyutepi wicayaqu ece;

16 Ninape yahdumdaya, qa taku niun kin owasin taku cinpi kin imṇawicayaya ece.

17 Itancan kin tacanku kin owasin en owotanna, qa toḣan kin en wacantkiya.

18 Itancan kin tona ḣoyekiyapi kin owasin wicikiyedan un, tona wowicake on hoyekiyapi kin owasin.

19 Tona iye kokipapa kin taku cinpi kin ecetuye kta, qa ḣoyeyapi kin naḣon eca owicakiya ece.

20 Tona iye waštedakapi kin owasin, Itancan kin awanwicayaka, tuka šicapi kin owasin ihangwicaye kta.

21 Mii kin Itancan toyatan kin cajeyate kta, qa wicaceḣpi owasin iye Caje wakan kin ohinniyan qa owihanke wanin yawaštepi nunwe.

WOCEKIYE, WOWAPI, QA WOTANINWAŠTE KIN,

OMAKA IHUNNIYAN UNPI KTE CIN.

ADVENT OMAKA KIN EN ANPETU-WAKAN TOKAHEYA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, wowašte unqu miye, hecen otpaza wicohan kin ehpeunyanpi, qa iyoyanpa wipe kin kounyakapi kta, dehan wiconi ṭepica de en, en Nicinkši Jesus Christ nina onšiiçiya wanunyakapi kta hi; hecen anpetu ehake kin en, tohan Towitan wowinihan yuha, nipi qa ṭapi ko, wicayaco kta on, ake u kinhan, wiconi ṭepica šni ekta inaunjinpi kta, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, dehan qa, ohinniyan ninn qa wokiconze yuhe cin, eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Wocekiye kin de, anpetu iyohi eyapi kta, Advent en Wocekiy unma kici, Christmas-anpetu hehanyan.*

Wowapi kin. Rom. xiii. 8–14.

Wotanin wašte kin. St. Matt. xxi. 1–13.

ADVENT EN ANPETU-WAKAN INONPA KIN.

ITANCAN Wašte, he niye unkonspepi kta e on Wowapi wakan owasin owawicayaye ciqon; Hena tanyan naunhonpi, unyawapi, unkiyukcanpi, qa mahentuya awauncinpi kta, hecen Wicoie wakan nitawa etanhan tawacintanka qa wokicanpte on, wiconi ohinniyan woape kin unkicupi qa sutaya unzapi kta, he niye unyaqupi kin, Jesus Christ, Wanikiya unkitawapi kin en. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xv. 4–13.
Wotanin-wašte kin. St. Luke xxi. 25–33.

ADVENT EN ANPETU-WAKAN IYAMNI KIN.

O ITANCAN Jesus Christ, he niye tokaheya yau qehan, wahošiye nitawa nitokam canku piniciye kta on uyaši kin; He iyecen wicohan wakan nitawa en taokiye qa wawanyake wicaduhe cin nitacanku piyapi kta, waanagoptan šni cantepi kin owotanna toksape kin ekta wicayuhomnipi kta he on, hecen inonpa maka daco kta e on yau kinhan, niišta wanwicayaka iyececa, iyecen unkayakipapi kta, he niye, Ateyapi qa Woniya Wakan kin om, Wakantanka wanjidan, niyaun qa wokiconze duha, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. iv. 1–5.
Wotanin-wašte kin. St. Matt. xi. 2–10.

ADVENT EN ANPETU-WAKAN ITOPA KIN.

O Itancan nitowookihi kin yuwankan icu, qa yuha unkiyopeya hiyu ye, qa wowaśake tanka on ounkiya miye; hecen woahtani qa wicohan śica unhapi kin on, oinyanke unkitokam wanke cin, ohna unkinyankapi kte cin hena nataka qa okihi-śni-unyanpi ce, hecen nitowaśte qa nitowaonśida wopteca śni kin, ounkiyapi qa eunyakupi kta; Nicinkśi, Itancan unyanpi wokajuju tawa eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, wookinihan qa wowitan yuha nunwe, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Phil. iv. 4–7.
Wotanin-waśte kin. St. John i. 19–28.

CHRISTMAS-ANPETU KIN.

Wakantanka Iyotan-waśaka, he niye, Nicinkśi hecedan-icage cin, unkiechpipi kin ic̣ic̣u kta e, on unyaqupi kin, qa de iyehan iyecen, witanśna wakaśote śni un wan, etanhan tonpi qon; Hecen unkiyepi wowaśte qa tawaunyakiyapi kin on, nicinca kin heuncapi kta, qa anpetu iyohi Nitaniya Wakan kin sanpa unyutecapi kta, he ecetuya ye; Itancan unyanpi kin, Jesus Christ he eciyatanhan, he, niye qa Woniya Wakan kin om. niun qa wokiconze yuha, ohinniyan Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Heb. i. 1–12.
Wotanin-waśte kin. St. John i. 1–14.

CHRISTMAS IYOHAKAM ANPETU-WAKAN KIN.

Wowapi kin. Gal. iv. 1–7.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. i. 18–25.

CHRIST BAKIḢDAYAPI KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, Nicinkśi wowaśte yuhe cin bakiḣdayapi opa qa wicaśta kin on woope ohodayapi kin; Woniya kin eciyatanhan Bakiḣdayapi awicakehan kin, he unqu miye; hecen unkicantepi, qa unketanhanpi kin owasin, maka akantu qa wicaceḣpi wocantiheyapi kin owasin etanhan ṭapi kta, qa taku owasin en, nitawacin waśte ecen anaungoptanpi kta; he iye, Nicinkśi Jesus Christ Itancan unyanpi kin, eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. iv. 8–14.
Wotanin-waśte kin. St. Luke ii. 15–21.

EPIPHANY KIN.

O WAKAŊTAŊKA, wicanḣpi wan wicitokam iyaya on awicade qa Nicinkśi hecedan-icage, Oyate en dutanin; Hecen unkiyepi, dehan wowacinye eciyatanhan sdonunniyanpi kin, wiconi kin de iyohakam, O Wakantanka kin, Nitowitan kin en unkiyuśkinpi kta e, onśidaya ecetuya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iii. 1–12.

Wotanin-waśte kin. St. Matt. ii. 1–12.

EPIPHANY KIN IYOHAKAM ANPETU-WAKAN TOKAHEYA.

O ITANCAN, nitaoyate hoyeniciyapi kin onśidaya wocekiye tawapi kin nayaḣon kta ecunniciyapi; qa taku econpi kta iyececa kin hena tanyan iyukcan qa sdonyewicakiya ye, qa wowaśte qa wookihi on wowacinye, ohna hena tanyan yuśtanpi kta iyecen wicaqu ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xii. 1–5.

Wotanin-waśte kin. St. Luke ii. 41–52.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN INONPA.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, qa ohinniyan kin, maḣpiya kin ekta qa maka kin akan taku owasin awandake cin; Nitaoyate wocekiye unkeyapi kin onśidaya naunḣon miye, qa wiconi unkitawapi anpetu kin owasin en wookiye nitawa kin unqu miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xii. 6–16.

Wotanin-waśte kin. St. John ii. 1–11.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IYAMNI.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa ohinniyan kin, wowaśake-śni unkitawapi kin onśidaya atonwan ye, qa wokokipe qa wokakijo unkitawapi kin owasin en, ninapo etapa kin yugato qa ounkiyapi qa awanunyaka miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xii. 16-21.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. viii. 1-13.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN ITOPA.

O WAKANTANKA, wokokipe tanka qa ota ehna eunhnakapi kin, qa tawacin unwankapidan kin, hecon ohinni bosdan inaunjinpi kta unkokihipi śni ece, he sdonyaya; Hecen wowaśake qa waawanyaka unqu miye, qa wokokipe kin owasin en, hena inajinunkiyapi kta qa wawiyutan kin owasin, hena isanpa unkayapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xiii. 1-7.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. viii. 23-34.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IZAPTAN.

O ITANCAN, Okodakiciye qa tiyohnaka nitawa kin ohinniyan wowacinye awicakehan nitawa kin en hduha ye; hecen tona mahpiyatanhan nitowacantkiye kin, hecedan wacinyanpi eśta, hena ohinniyan nitowaśake tanka kin on awanwicaduke kta e icecunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Col. iii. 12–17.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xiii. 24–30.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IŚAKPE.

O WAKANTANKA, Nicinca waśte kin, wakanśica tohan kin ihangye kta, qa unkiyepi. Wakantanka cinca unkagapi kta, qa wiconi ohinniyan tawaunyanpi kta. e on yutaninpi qon; He iyecen, wowacinye kin de unhapi kin on, unkihduskapi kta, iye token ska un kin iyececa; hecen iye, tohan wowaśake qa wowitan tanka hduha, ake ihdutanin kinhan, unkiyepi tokiconze ohinniyan qa wiyatpa kin en, iye iyececa unkagapi kta, he ecetuyaye kta e icecunniciyapi; qa heciya, O Ate, niye qa Woniya Wakan kin om, iye nium qa wokiconze yuhe, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. John iii. 1–8.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xxiv 23–31.

SEPTUAGESIMA ANPETU-WAKAN.

O ITANCAN, nitaoyate wocekiye tawapi kin iyokipiya nayahon kta e icecunniciyapi; hecen unkiyepi, woahtani unhapi kin on, owotannayan iyopeunyanpi kin, nitowacantkiye kin on, onśidaya cunyahdakupi kta, Nicajo towitan kin heon; Jesus Christ, Wanikiya unkitawapi eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om niun qa wokiconze yuha, ohinni Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. ix. 24–27.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xx. 1–16.

SEXAGESIMA ANPETU-WAKAN.

O Itancan Wakantanka, taku econkunpi kin wanjidan kaśta en wowacinye unkihnakapi śni, wandaka ce; Hecen wokakije kin owasin en, nitowaśake kin wowinapeunyanpi kta, e onśidaya yuecetu ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Cor. xi. 19–31.
Wotanin-waśte kin. St. Luke viii. 4–15.

QUINQUAGESIMA ANPETU-WAKAN.

O Itancan, he niye, wacantkiyapi codan taku econkunpi kin, owasin takuyepica śni, e onspeunyakiyapi kin; Nitaniya Wakan kin uye, qa wacantkiyapi kin, wawicaqupi iyotan waśte kin he, unkicantepi kin en unkokaśtan miye, he wookiye qa wowaśte owasin wiyakaśke kin he, qa he tuwe codan niun ešta, nitokam ṭe yawapi ece. He unqu miye, Nicinca hecedan kin, Jesus Christ, he toḣan kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. xiii. 1–13.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xviii. 31–43.

CAḢOTA-WEDNESDAY.

WAKANTANKA, Iyotan-waśaka qa ohinniyan kin, he niye, taku yakage cin wanjidan kaśta śiceyadake śni, qa tona iyopeiçiyapi kin woaḣtani tawapi wicayecicajuju; Unkiyepi ekta wicocante teca qa iyopeiçiyapi kin kage ça icaḣwicaya ye, hecen woaḣtani unnapi kin on icanteunśicapi qa onunśikapi kin owotannayan unkohdakapi kinhan, Wakantanka wowaonśida owasin yuhe cin, niye etanhan yutokaniyeyapi qa wokajuju awicakehan kin cunyakupi kta, Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

¶ Wocekiye kin de, Lent icunhan anpetu iyohi yawapi kta, anpetu Wocekiye tawa kahnigapi kin iyohakam.

Wowapi kin. Joel ii. 12–17.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. vi. 16–21.

LENT EN ANPETU-WAKAN TOKAHEYA KIN.

O ITANCAN, he niye unkiyepi on anpetu wikcemna-topa qa hanyetu wikcemna-topa heḣanyan akiḣanniçiye cin; Wowaśte unqu miye, hecen akihanunkiçiyapi kin on, uncehpipi kin Woniya kin en unyuhukuntupi kta, qa hecon Wakantanka eciyatanhan taku cinunkiyapi kin, hena owotannayan qa wakanyan, awicakehan unungoptanpi kta, qa on niye woyuonihan qa wowitan duhe kta, Ateyapi qa Woniya Wakan kin om, niyaun qa wokiconze duhe, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Cor. vi. 1–10.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. iv. 1–11.

LENT EN ANPETU-WAKAN INONPA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, unkiye ounkiçiyapi kta e, wowaśake takudan unhapi śni, he niye wandaka ce; Akantanhan untancanpi kin en, qa mahentanhan unnagipi kin ekta napin awanunyaka miye; hecen wicatancan kin en wokakije owasin etanhan, qa wicanagi kin ekta, wicotawacin śica tona takpe qa kinunniye kta iyecece cin, hena etanhan unyuha miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Thess. iv. 1–8.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xv. 21–28.

LENT EN ANPETU-WAKAN IYAMNI KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, nitaokiye onśikapi kin, awicakehan taku cinpi kin ekta ayatonwe kta, qa Nitookinihan nape etapa kin dugate kta, hecen tokaunyanpi owasin etanhan, he wowinapeunyanpi kta e iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. v. 1-14.

Wotanin-wašte kin. St. Luke xi. 14-28.

LENT EN ANPETU-WAKAN ITOPA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašake cin, unkiyepi unkohanpi šice cin on iyopeunyanpi kta iyecece cin, nitowašte wokicanpte kin on, onšidaya ounyakupi kta, he ecetuyaye kta e iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi qa Wanikiya unkitawapi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Gal. iv. 21-31.

Wotanin-wašte kin. St. John vi. 1-14.

LENT EN ANPETU-WAKAN IZAPTAN KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, onšidaya nitaoyate kin ekta ahitonwan ye; hecen nitowašte tanka kin on, tancanpi qa nagipi kin napin ekta wicaduhe qa awanwicadake kta e iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Heb. ix. 11-15.

Wotanin-wašte kin. St. John viii. 46-59.

EASTER ITOKAM ANPETU-WAKAN KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka qa ohinniyan kin, niye wicaśta kin nina waśtewicayadake, ça Nicinkśi, Jesus Christ, Wanikiya unkitawapi kin uyaye, he uncelipipi kin icu kta, qa canicipawega akan ktepi kta e, on wicaśta owasin iye onśiiçiya un kin he ohna econpi kta e; Hecen unkiś, iye wacintanka kin iyahna unyanpi kta, qa nakun iye kini kin unkicicapi kte cin, he onśidaya ecetuya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin, he eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Phil. ii. 5–11.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xxvii. 1–54.

MONDAY, EASTER ITOKAM.

Wowapi kin. Isa. lxiii. 1–19.
Wotanin-waśte kin. St. Mark xiv. 1–72.

TUESDAY, EASTER ITOKAM.

Wowapi kin. Isa. l. 5–11.
Wotanin-waśte kin. St. Mark xv. 1–39.

WEDNESDAY, EASTER ITOKAM.

Wowapi kin. Heb. ix. 16–28.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xxii. 1–71.

THURSDAY. EASTER ITOKAM.

Wowapi kin. 1 Cor. xi. 17-34.
Wotanin-wašte kin. St. Luke xxiii. 1-49.

FRIDAY WASTE KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, tiyohnaka nitawa kin de, onšidaya ayatonwe kta iecunniciyapi; heon etanhan Itancan unyanpi Jesus Christ, hnayanpi. qa wicašta šica napepi kin en qupi, qa canicipawega akan ṭe kte cin, hena tawaṭeniçiye qon. qa he íye dehan, niye qa Woniya Wakan kin om, niun qa wokiconze yuha, ohinni Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

WAKANTANKA, Iyotan-wašaka qa ohinniyan kin, niye Nitaniya kin eciyatanhan Okodakiciye kin tancan ocowasin awandaka qa duwakan kin; Wocekiye qa wakidapi unkitawapi kin, hena Okodakiciye wakan nitawa kin en wicašta owasin on unkeyapi kin nahon ye, hecen tona en opapi kin. otoiyohi tukte woecon qa wicohan tawa kin ohnayan, wicakeya qa Wakantanka ohodaya waccanicon kta: Itancan unyanpi qa Wanikiya unkitawapi Jesus Christ eciyatanhan. *Amen.*

O WAKANTANKA waonšida kin, niye wicašta owasin wicayakaga, qa taku yakage cin wanjidan šiceyadake šni, nakun wahtanis'a wanji ṭe kta yacin šni, tuka e yuhomnipi qa ni kte cin hee yacin; Judaios, Turkos, Wowacinye-nicapi, qa tona Wowicada-wicakapi-šni yuhapi kin, hena owasin onšiwicada ye; qa iyepi etanhan wookaḣnige šni, wicocante teḣika, qa Nioie hitihdapi wicotawacin kin, hena owasin yutokan iyeya ye; qa Itancan wašte, optaye nitawa kin ekta, tiyata ewicahdaku ye, hecen Israel etanhan wicakapi okaptapi kin hena opeya nipi kta, qa tahcaskadantipi wanjidan wicayakage kta, waawanyaka wanjidan ihukuya, Jesus Christ Itancan unyanpi kin he, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om niun qa wokiconze yuha, Wakantanka wanjidan maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Heb. x. 1-25.

Wotanin-wašte kin. St. John xix. 1-37.

EASTER ITOKAM ḢTAYETU KIN.

O ITANCAN, Nicinkši wašte, Jesus Christ, Wamkiya unkitawapi, ţe cin en baptisma unqupi kin, he iyecen wicotawacin šica unḣapi kin hena ohinniyan unkipajinpi kin on iye kici unḣapi kta; qa hecen wicahnakapi, qa wiconţe tiyopa ohna wiyuškinyan unkinipi kte cin, he ekta unyanpi kta, e ecetuya ye; iye unkiyepi on ţe, ça ḣapi, qa ake kini kin, Nicinkši, Jesus Christ, Itancan unyanpi he to-wašte kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Pet. iii. 17–22.
Wotanin-wašte kin. St. Matt. xxvii. 57–66.

EASTER-ANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, niye Nicinkši hecedan-icage cin, Jesus Christ, he eciyatanhan wiconṭe ohiyaye, ça wiconi owihanke wanica tiyopa kin unyakidulidokapi; Hecen nitowašte wakan, unkitokam iyaye cin, heon unkitawacinpi kin en wicotawacin waštešte oyahnake cin, he iyecen wookiye nitawa ohinniyan kin on, hena etanhan taku waste icaḣunyanpi kta, onšiiçiya iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanham, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, niun qa wokiconze yuhe, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Col. iii. 1–7.
Wotanin-wašte kin. St. John xx. 1–10.

EASTER ANPETU-WAKAN KIN EN MONDAY.

Wowapi kin. Ohan. x. 34–43.
Wotanin-wašte kin. St. Luke xxiv. 13–35.

EASTER ANPETU-WAKAN KIN EN TUESDAY.

Wowapi kin. Ohan. xiii. 26–41.
Wotanin-wašte kin. St. Luke xxiv. 36–48.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN TOKAHEYA KIN.

Ateyapi Iyotan-waśaka, niye, Nicinkśi hecedan kin, woahtani unhapi kin on ṭe kta qa unyuecetupi kta e ake kini kta, on unyaqupi qon; Hecen wokipajin qa ohan śica inapohiye kin tokan iyeunyanpi kta qa ohinni wiconi wakaśoteśni qa wowicake kin he ohnayan waecaunniconpi kta, e ecetuya ye; Nicinkśi, Jesus Christ, Itancan unyanpi kin, he towaśte kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. John v. 4–12.

Wotanin-waśte kin. St. John xx. 19–23.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN INONPA KIN.

Wakantanka Iyotan-waśaka, niye, Nicinkśi hecedan kin, woahtani on wośnapi, qa nakun wakanyan nipi kin on waonspekiye kta e unyaqupi qon; Wowaśte unqu miye, hecen towaśte yawapica śni kin he, pidaya cunyakupi kta, qa unkiś eya, iye toni wakan kin, he anpetu iyohi, ohnayan maunnipi kta e unkakiçiyapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin, he eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Peter ii. 19–25.

Wotanin-waśte kin. St. John x. 11–16.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN IYAMNI KIN.

Wakantanka Iyotan-waśaka kin, tona cecinśniyan unpi, hena wowicake nitawa iyoyanpa kin wanyagwicayakiya, hecen wicoowotanna canku kin ekta hdiyohpayapi kta ; Tona Christ ohodapi Okodakiciye kin en opeya hiyuwicayapi kin, hena en iciconzapi kin, etanhan taku tokeca kin, hena iyogiyayapi kta qa taku tona cectu kin hena owasin ohna yapi kte cin, he cectuya ye ; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Peter ii. 11–17.

Wotanin-waśte kin. St. John xvi. 16–22.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN ITOPA KIN.

O Wakantanka Iyotan-waśaka, wicaśta woahtaniton tawacin qa canteyuzapi wanahonpi śni kin, hena niśnana duecetu oyakihi ; Nitaoyate kin taku econwicayaśi kin he waśtedake-wicaya qa taku iwahowicayaye cin he cinke-wicaya ye ; hecen, maka akan takuśniśni ota qa otakiya yutokeca kin, hena opeya uncantepi kin, tukte wowiyuśkin awicakehan kin en iyeyapi kta iyecece cin, hen sutaya he kta ; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. St. James i. 17–21.

Wotanin-waśte kin. St. John xvi. 5-15.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN IZAPTAN KIN.

O ITANCAN, taku wašte owasin etanhan u kin: Unkiyepi nitaokiye onšikapi kin, oniya wakan nitawa kin on, taku tona wašte kin, hena awauncinpi kta qa wanwanyake waonšida nitawa kin eciyatanhan hena ecen econkunpi kte cin, he ecetuya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. St. James i. 22-27.
Wotanin-wašte kin. St. John xvi. 23-33.

ASCENSION-ANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, Nicinkši hecedanicaga, Itancan unyanpi Jesus Christ, he mahpiya kin ekta iyaye cin, he wicaundapi kin; he iyecen unkiš, cante qa tawacin on heciya wankan unyanpi kta, qa iye kici ohinni unyakonpi kte cin, he ecetuyaye kta iceunniciyapi, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, niun qa wokiconze yuha, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Ohan. i. 1-11.
Wotanin-wašte kin. St. Mark xvi. 14-20.

ASCENSION-ANPETU, IYOHAKAM ANPETU-WAKAN KIN.

O WAKANTANKA, wowitan Itancan kin, niye Nicinkši hecedan kin, Jesus Christ, hee woohiye tanka yuha, mahpiya ekta wokiconze nitawa kin heciya yuwankan edaku kin; Wokicanpte codan ehpeunyayapi kte śni; tuka Nitaniya Wakan kin, unkicanptapi kta e unkukiya miye, qa Christ, Wanikiya unkitawapi iyaye cin heciya unkiś unyuwankantupi kta iceunnicivapi; he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, nium qa wokiconze yuha, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Peter iv. 7–11.
Wotanin-waśte kin. St. John xv. 26, *qa wicowoyake* xvi. 1–4.

ANPETU-WAKAN-SKA KIN.

O Wakantanka, de iyehan nitaoyate wacinniyanpi cantepi kin, Nitaniya Wakan uwicayakiye cin on, waonspewicayakiye; Woniya kin he eciyatanhan, taku owasin tanyan unkokahnigapi kta, qa ohinniyan iye wokicanpte wakan tawa kin en unkiyuśkinpi kte cin, he yuecetu ye; Christ Jesus, Wanikiya unkitawapi towaśte kin eciyatanhan, he nici nium qa wokiconze yuhe, Woniya kin he kici, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Ohan. ii. 1–11.
Wotanin-waśte kin. St. John xiv. 15–31.

ANPETU-WAKAN-SKA ANPETU-WAKAN EN MONDAY.

Wowapi kin. Ohan. x. 34–48.
Wotanin-wašte kin. St. John iii. 16–21.

ANPETU-WAKAN-SKA ANPETU-WAKAN EN TUESDAY.

Wowapi kin. Ohan. viii. 14–17.
Wotanin-wašte kin. St. John x. 1–10.

YAMNI TAANPETU-WAKAN KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa owihanke wanica, unkiye nitaokiyepi kin, wowacinye wicakapi wan unkohdakapi kin on, wowašte unyaqupi kin, hecen Yamni ohinniyan kin towitan kin wicaundapi qa Wookinihan Wakan towašake kin eciyatanhan, Wanjidan kin ohoundapi ece; Wowacinye kin de en ṭinsya unyahduhapi kta, qa ohinniyan wokakije owasin etanhan unkiyakiyapi kta, iceunniciyapi, Wakantanka wanjidan, niyaun qa wokiconze duha, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Wayu. iv. 1–11.
Wotanin-wašte kin. St. John iii. 1–15.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN TOKAHEYA KIN.

O WAKANTANKA, tona wacinniyanpi kin owasin towašakepi kin he niye; Wocekiye unkeyapi kin

[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Wowapi kin. 1 St. Peter iii. 8-15.
Wotanin-waste kin. St. Luke v. 1-11.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IŚAKPE KIN.

O WAKANTANKA, wicaśta [illegible] kin [illegible] taku [illegible] kin [illegible] kin [illegible] Jesus Christ, [illegible] unyanpi kin [illegible]. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. vi. 3-11.
Wotanin-waste kin. St. Matt. v. 20-26.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IŚAKOWIN KIN.

[illegible] kin, [illegible] kin [illegible] kin [illegible] kin [illegible] kin [illegible] Jesus Christ, [illegible] unyanpi kin [illegible]. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. vi. 19-23.
Wotanin-waste kin. St. Mark viii. 1-9.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN ISAHDOGAN KIN.

O WAKANTANKA, wiwicakiciḣni owihanke śni nitawa kin, he maka akan qa mahpiya kin ekta, taku kin owasin yuecetu kin; Unkiyepi etanhan taku kiunniwicaye cin owasin iyeciyaya ye, qa taku on unkiwaśtepi kte cin hena e unyaqupi kin, onsiiciya icunnicipi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin oiyatanhan. Amen.

Wowapi kin. Rom. viii. 12-17.
Wotanin-waste kin. St. Matt. vii. 15-21.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN INAPCIN-WANKA KIN.

ITANCAN, taku owotanna kin hena ohinni unkecinpi qa unkonpi kin e, tawacin kin ecen unqu miye; hecen unkiyepi, niye eciyatanhan, taku waste wanjidan kakta, unkokihipi śni, niye eciyatanhan, nitawacin kin ohnayan unnipi kte cin, ohiunnicipi miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin oiyatanhan. Amen.

Wowapi kin. 1 Cor. x. 1-13.
Wotanin-waste kin. St. Luke xvi. 1-9.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IWIKCEMNA KIN.

O ITANCAN, nitonkiya onsikapi wacekiyapi kin en, ninoge nayaḣon kin yuhdoga-kiciyaka ye; qa

taku iechiyapi kin iyekiciceupi kta e, taku iyonicipi kin hena duwicaya ye Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. Amen.

[illegible] 1 Cor. xii. 1 11.

[illegible] St. Luke xix. 41 47.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

unyecicajujupi, qa taku wašte kin, undapi kta iyeunwecapi šni kin taku, hena unyaqupi kta, Jesus Christ, Niçinkši, Itancan unyanpi kin tehan qa wawiciye cin on iciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Cor. iii. 4-9.

Wotanin-waste kin. St. Mark vii. 31-37.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKEYAMNI KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa waunšida, wanna [illegible] kin [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible] qa [illegible] kta; Wiconi kin de en [illegible] [illegible] kta [illegible] [illegible] kta [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible]; Jesus Christ Itancan unyanpi [illegible] kin [illegible] [illegible]. *Amen.*

Wowapi kin. Gal. iii. 16-22.

Wotanin-waste kin. St. Luke x. 23-37.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKEDOPA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] qa [illegible] [illegible] kin, [illegible] [illegible] [illegible]; qa, taku [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] kin [illegible] [illegible] kin [illegible] [illegible].

kunyan miye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin oeiyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Gal. v. 16-24.
Wotanin-waste kin. St. Luke xvii. 11-19.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKEZAPTAN KIN.

O ITANCAN, Okolakiciye nitawa kin wowaonsida ohinniyan nitawa kin he on duhe kta, unniciyapi; qa, wicasta wasake sni kin niye nikokedan un kinhan, hinhpaye kte eca hecedan, hecen ohinniyan wookiye nitawa kin on taku ikiununwicaye cin etanhan yuhyoguuyan miye, qa taku on unnipi kta iyececa cin hena en unkaya miye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin oeiyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Gal. vi. 11-18.
Wotanin-waste kin. St. Matt. vi. 24-34.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU WAKAN IAKESAKPE KIN.

O ITANCAN, wowaonsida ohinniyan nitawa kin, he Okolakiciye nitawa kin yuska awanyake kta e, unniciyapi; qa wookiye nitawa kin ecedan tanyan un kta okihi sni kin, hecen etanhan wawokiye qa wowaste nitawa kin he on ohinniyan yuha ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin oeiyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iii. 13-21.
Wotanin-waśte kin. St. Luke vii. 11-17.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKEŚAKOWIN KIN.

ITANCAN, nitowaśte kin ohinni unkitokam ya unkihektam un kta, qa ohinniyan wicohan waśte kin owasin ecunnyakiyapi kta iceunniciyapi; Jesus Christ Itancan unyanpi kin ceiyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iv. 1-6.
Wotanin-waśte kin. St. Luke xiv. 1-11.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKEŚAHDOGAN KIN.

ITANCAN, nitoyate kin maka kin de en, wicaceqipi kin, qa wakanśica kin, hena taku woniyaśtanye kin, ihokipapi kta e wowaśte wicaqu kin, iceunniciyapi; qa wicowaqta qa wicotanna in wakinicuteśni on nihakam yapi kta, nišnana Wakantanka kin he niye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin ceiyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. i. 4-8.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xxii. 34-46.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKENAP-CINWANKA KIN.

O WAKANTANKA, [illegible] iyokipi[illegible] [illegible] ; Hena Nitawa Wakan kin, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ; [illegible] Itancan unyanpi kin [illegible] Amen.

[illegible] iv. 17-32.
[illegible] St. Matt. ix. 1-8.

[illegible] ANPETU-WAKAN [illegible]

[illegible]

O WAKANTANKA, [illegible] [illegible] ; [illegible] [illegible] Amen.

[illegible] 1-24.
[illegible] St. Matt. xxii. 1-14.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Itanḳ'tawapi owasin etanhan wicayuskapi kta, qa wicotawacin wahbadan kin on wacanḳicoupi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin oiyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. vi. 10 20.
Wotanin-waste kin. St. John iv. 46 54.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA NONPA SANPA NONPA

Itancan, tiyohnaka nitawa Okodakiciye kin he ecanniyan Wakantanka ohodaya duhe kta, he unniceyapi heon woawanyake nitawa kin he ecantanhan tokeca wokakije kin owasin etanhan ni kta, qa yuonihanyan woohoda waste en wacanmi-yan ecoun kta, qa ecen Nicaje kin yatan kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin oiyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Phil. i. 3 11.
Wotanin-waste kin. St. Matt. xviii. 21 35.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA NONPA SANPA YAMNI

ITO WAKANTANKA, [illegible] qa wowasake unkitawapi kin, taku wowicake owasin he niye; Okodakiciye nitawa kin wacinyan ocekiyapi kin anagoptan kta iyotiyeya yanka kta, he unniciyapi; qa taku [illegible] wowicada on [illegible] kin, hena tanyan unkiyapi kta ecanniyan ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin oiyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Phil. iii. 17-21.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xxii. 15-22.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA NONPA SANPA TOPA.

O Itancan, nitonwan ceinśniyan ohanyanpi kin etanhan wicayakiyuśke kta, iecunnicinyanpi; hecen wanaśte ota nitawa kin eciyatanhan wauŋśakapi śni kin on woahtani ecoŋkupi kin, wokaśke tanyanpi kin hena etanhan, eunyakupi kta. Ho ecetuya ye, O mahpiyata Ateyapi kin, Jesus Christ, Itancan qa Wanikiya wacantkiya unkitawapi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Col. i. 3-12.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. ix. 18-26.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA NONPA SANPA ZAPTAN.

O Itancan, nitonwan wacinniyanpi tawacinpi kin wicayuhica kta, iecunnicinyanpi; hecen, wicohan waśte etanhan waskuyeca kin yuhapi, hecetu kinhan, niye eciyatanhan iyotanhanyan wokajuju yuhapi kta, Jesus Christ, Itancan unkitawapi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Jer. xxiii. 5-8.
Wotanin-waśte kin. St. John vi. 5-14.

SAINT ANDREW TAANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, Wahošiye wakan nitawa Saint Andrew, niye wowašte yaqu, qa on Nicinkši Jesus Christ kico qehan wancake kitanyan nagoptan, qa takudan apa šni ihakam iyaye cin; Unkiyepi owasin, Niye wakan kin eciyatanhan unkicopi kin, wancahnana woahope wakan nitawa kin heca wanunagoptanyan ecunkunpi kta e, unqu ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin hee eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. x. 9-21.
Wotanin-wašte kin. St. Matt. iv. 18-22.

SAINT THOMAS WAHOŠIYE KIN.

WAKANTANKA, Iyotan-wašaka qa ohinniyan niun kin, niye, wowicada kin sanpa duonta kta e, Wahošiye wakan nitawa Thomas he Nicinkši kini kin ecetuhda kta iyowinyakiya; Nicinkši Jesus Christ on, owotannayan wacetunhda wanji wica-dawanyan miye, hecen niišna kin en wowicada unkupi kin tohinni iyenpeyapi kte šni. O Itancan, mayuhan miye, Jesus Christ hee eciyatanhan, hei iye ahi qa Woniya Wakan kin kici, wookiyehan qa wowitan kin owasin yuha unnuwe, dehan qa ohinniyan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. ii. 19-22.
Wotanin-wašte kin. St. John xx. 24-31.

SAINT STEPHEN TA ANPETU KIN.

O ITANCAN, maka kin de akan taku on unkakijapi kin, wowicake nitawa kin he otanin kta e heceta kin, hena owasin en mahpiya kin ekta eeen etatonwarpi kta, qa wowacinye ocijatanhan wowitan wan yutaninpi kte cin he waunyakapi kta, ecetuya ye; qa Woniya Wakan kin unkojupi kta, on Siceca unkuwapi kin wastewicundakapi qa wicunyawastepi kte cin, he unkonspepi kta, Saint Stephen tokaheya niye on te cin he [illegible] kiçapi k'u he ohnayan, he [illegible] kin [illegible]. O [illegible] nige ekta waun-wicakiçiça. Wakantanka [illegible] ocijatanhan [illegible] niye en [illegible] kin [illegible] kta [illegible] qa Wanaġi [illegible] kin, he niye. *Amen.*

Woyaka kin. Oham. vii. 55 [illegible].
Wotanin waste kin. St. Matt. xxiii. 34 [illegible].

SAINT JOHN WOTANIN WASTE OWA KIN TA ANPETU KIN.

ITANCAN waonsida, [illegible] nitawa akan [illegible] [illegible] kin [illegible] kta [illegible] Saint John Wotanin-waste-owa qa [illegible] kin ocijatanhan [illegible] kin [illegible] qa [illegible] kin ohinniyan kin iyohi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi kin ceiyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. John i. 1-10.
Wotanin-waśte kin. St. John xxi. 19-25.

IYAONPEPICAŚNI KIN TAANPETUPI KIN

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka, hokśiyopa qa azinpi ipi kin etanhan wowaśake kagu cin he niye, qa hokśiyopa ipi kin on wowitan nicupi yaye; Unkiyepi en tohan śica cin owasin kte qa ecanna ye, qa nitowaśte kin on unyuwaśaka miye, hecen iyaonpepicaśni unnipi, qa wicohe kin hehanyan woowotanna unkitawapi kin suta kin, on Nicaje wakan kin unyatanpi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin ceiyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rev. xiv. 1-5.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. ii. 13-18.

SAINT PAUL YUHOMNIPI KIN

O WAKANTANKA, niye Saint Paul Wahośiya waśte kin wahokonwicakiye cin ceiyatanhan, Wotanin-waśte iyoyanpa kin maka kin owancaya iyayeyaye; Hecen unkiyepi, iye wowiyuhomniyan yuhomnipi kin he unkiksuyapi, hena niye ekta pidaunkiyapi kin unkiksuyapi kte cin, iye wowahoe konkiye wakan wan unspewicakiye cinpi, he iyahan unyanpi kin he ceiyatanhan, he ecunkunye kta, icunniciyapi; Jesus Christ Itancan unyanpi kin ceiyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Ohan. ix. 1-22.

Wotanin-waste kin. St. Matt. xix. 27-30.

SAINT MARY WITANSNAUN KIN YUSKAPI KIN.

Wakantanka Iyotan-wasaka, on ohinniyan ohun kin, anpetu kin de en Nicinksi hececalunkage cin unkicelipipi kin ohinniyan tipi-wakan kin en aipi qon, he iyecen unkis cante wakaśotesni qa wasicupesni yuha, niye en unkaipi kta e, onsiiciya Nitowokiniihan iceunkiyapi. Jesus Christ, Itancan unyanpi Nicinksi kin hee ceiyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Mal. iii. 1-5.

Wotanin-waste kin. St. Luke ii. 22-40.

SAINT MATTHIAS TAANPETU KIN.

O Wakantanka Iyotan-wasaka, niye Judas wiyupewicaye cin he tohe kin ohna Matthias nitaokiye wicake cin yakaliuige, ca Wahosiye akeonpapi kin wanji ee kta e eyahnake; Okodakiciye nitawa kin ohinni Wahosiye itonpisni kin etanhan iyeg wicaduhe, ca waawanyaka wicakapi qa wacinyepicapi kin heca awanyakapi qa en waecoupi kte cin, he cecinya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin ceiyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Ohan. i. 15-26.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. xi. 25-30.

MARY WITANSNA WAKAN KIN YAOTANINPI KIN.

O ITANCAN, nitowaśte kin unkicantepi kin en ogaśtan kta, ceunnikiyapi; hecen Nicinkśi Jesus Christ wicaśta icaġe kin he Ohnihde wan hoṡihi kin eciyatanhan slolunyanpi kin, he iyecen iye canicipawega tawa qa kakiże cin eciyatanhan, kini kin wowitan kin he en unkahipi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin he eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Isa. vii. 10-15.
Wotanin-waśte kin. St. Luke i. 26-38.

SAINT MARK TAANPETU KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka, Okodakiciye wakan nitawa kin Wotanin-waśte-owa nitawa kin, Saint Mark, mahpiyatanhan wowahokonkiye tawa kin en waonspeyakiya; Wowaśte unqu miye, hecen hokśiyopa iyecen woonspe tate owasin on kaha iyeyapi kin, hemnacapi kte śni, tuka Wotanin-waśte wakan nitawa wowicake kin he en unyusutapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iv. 7-16.
Wotanin waste kin. St. John xv. 1-11.

SAINT PHILIP QA SAINT JAMES ANPETUPI KIN.

O WAKANTANKA Iyotan wašaka, wicake ahdenyan sdonniyanpi kte cin he wiconi owihanke wanice cin ee; Nicinksi Jesus Christ he canku kin, wowicake kin, qa wiconi kin hee tanyehin sdonyeunkiya miye; hecen, Wahošiye wakan wicaduhe cin, Saint Philip qa Saint James oyepi kin he ohna unyanpi, ecen canku wan wiconi ohinniyan iyahde kin he ohnayan sutaya mauninpi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi Nicinksi kin hee eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. St. James i. 1-12.
Wotanin waste kin. St. John xiv. 1-14.

SAINT BARNABAS WAHOŠIYE KIN

O ITANCAN Wakantanka Iyotan-wašaka, niye Wahošiye wakan nitawa Barnabas, Woniya Wakan kin eciyatanhan wawicaqupi išnana toktokeca yaqu kin; Wawicaqupi ota nitawa kin hena ookahan ehpeunyanpi šni miye, qa nakun wowašte on wookinihan qa wowitan nitawa kin ohnayan hena ohinni unkunpi kta, iceunniciyanpi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kiŋ. Ohaŋ, xi. 22-30.
Wotanin waśte kiŋ. St. John xv. 12-16.

SAINT JOHN BAPTISMA-WIĊAQU TAANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, niye niwicakicihni nitawa kin eciyatanhan nitakuye John Baptisma wicaqu kin wowinihanyan tonpi, qa woiyopeiciye iwahokonwicakiye cin eciyatanhan, Nicinkśi Wanikiya unkitawapi tacanku kin he piye kta e uśipi: Iye wowahokonkiye tawa qa toni wakan kin he opeunyan niye, hecen iye wowahokonkiye tawa kin ohnayan awicakehan iyopeunkiciyapi kta: qa iye hecen ecen qon iyecen ohinni wowicake kin unkoyapi kta, waditagya taku śice cin iyopeunyanpi kta, qa wowicake kin on etanhan wacintankaya unkakijapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kiŋ. Isa. xl. 1-11.
Wotanin-waśte kiŋ. St. Luke i. 57-80.

SAINT PETER TAANPETU KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka, niye Nicinkśi Jesus Christ eciyatanhan Wahośiye nitawa Saint Peter taku wawicaqupi waśte ota yaqu, qa optaye nitawa kin awicakehan wowicaqu kta eyakiya; Biśop qa optaye Wicayuhapi kin owasin Nioie wakan kin unihenya oyakapi kte cin, qa oyate kin [illegible] Jesus Christ, Itancan [illegible] kin [illegible]. Amen.

Wowapi kin. Ohiŋ. xii. 1 11.

Wotanin wašte kin. St. Matt. xvi. 13 19.

SAINT JAMES WAHOSIYE KIN

O WAKANTANKA [illegible] Wahosiye [illegible] Saint James [illegible] Jesus Christ [illegible] Jesus Christ, Itancan [illegible] kin [illegible]. Amen.

Wowapi kin. Ohiŋ. xi. 27, *etanhan;* xii. 3, *hehanyela.*

Wotanin wašte kin. St. Matt. xx. 20 28.

SAINT BARTHOLOMEW WAHOSIYE KIN

O WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa ohinniyan, [illegible] Bartholomew, Wahosiye nitawa kin, Niciye kin [illegible] kiŋ e [illegible] [illegible] Okodakiciye nitawa kin Wicoie kin iye [illegible] qa [illegible] he [illegible] wicohan kin qa [illegible] [illegible] qa [illegible] kin ee, wicunniciyapi. Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eeyahdaupi. Amen.

Wowapi kin. Ohan. v. 12-16.
Wotanin waste kin. St. Luke xxii. 24-30.

SAINT MATTHEW ANPETU KIN

O WAKANTANKA Iyotanwowasake, nise Apostle waste kin eciyatanhan Matthew wamnayanpi eti cahdan yeya, Wahosi qa Wotanin wasteuna kaga kiye; Wahounpi wacinyanpi kin awanin, qa wowijice iyotan wastedakapi kin heun eheunyanpi kin ee wowaste unqu miye; qa Cinhintku Jesus Christ he Itokam unyanpi kin he ixe nici qa Woniya Wakan kin kici nina, qa Wakantanka wanjidan, makoce owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Cor. iv. 1-6.
Wotanin waste kin. St. Matt. ix. 9-13.

SAINT MICHAEL QA OHNIHDE OWASIN

O WAKANTANKA ohinniyan, nise Ohnihde qa wicasta he wawokiye tawapi kin he ayuecetu nawinihanyan yakage ca duśuta; Mahpiya ekta Ohnihde wakan wicayuhe cin wacewicaqupi kin, he iyececa [illegible] heca [illegible] Jesus Christ Itancan [illegible] *Amen.*

Wowapi kin. Rev. xii. 7-12.

Wotanin Waśte kin. St. Matt. xviii. 1-10.

SAINT LUKE WOTANIN WOWAPI OKAĠE KIN.

WAKANTANKA Itancan wasaka, niye Luke, Pejihuta-wicaśta, he Wotanin Waśte kin en yuhapi kin he yaco Wotanin-wowapi owa, qa wicanagi kin Pejihuta-wicaśta [illegible]; Iye wowahokonkiye iwicakiyuzapi pejihuta wicayapi kin, he ecinyatanhan, unnagipi ekta wowayazan kin owasin asni kte cin, he iyonicipi nunwe; Nicinkśi Jesus Christ, Itancan unyanpi tohan waśte kin he on ecinyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Tim. iv. 5-16.

Wotanin Waśte kin. St. Luke x. 1-7.

SAINT SIMON QA SAINT JUDE WAHOŚIYAPI KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka, niye Okodakiciye nitawa kin, Wahośiyapi qa Wawayatapi cahduya, qa Jesus Christ iye Inyan oisanyan tiateyan kin he, akan yakage cin; Hena wowa-

[illegible] ukiye towapa kin ecijatanhan wohiya wowica-wanjidan kin ohnayan unwanjidan kte cin, he [illegible] cinya ye, hecen tipi-wakan ohnihan kta iyeyaŋ heca unyakagapi kta, Jesus Christ, Itancan unyanpi kin ecijatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. St. Jude 1-8.
Wotanin-waste kin. St. John xv. 17-27.

WAKANPI OWASIN TA ANPETU KIN.

O WAKANTANKA Iyotan waśaka, niye Christ Itancan unyanpi tancan okolmiliyeniŋ kin he en tokanwicayaye cin owasin okolakiciyapi wanjidan en qa wakiconzapi wanjidan en okiciwanjidan wicayagwicayaya; Wakanpi waśte wicunkuhe cin iyecen wowaśte owasin en qa Wakantanka ohnayaŋ nipi kin ohanpi kin on uwicunkupi kta e, wowaśte [illegible] miye, hecen wowiyuskin oyagpicaśni kin hena, tona wicakeya waśtenidakapi kin, wiyeyaŋ wicayuhmuke cin, hena en unkipi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin ecijatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rev. vii. 2-12.
Wotanin-waśte kin. St. Matt. v. 1-12.

[illegible]

OKODAKICIYAPI WAKAN.

¶ [illegible]

¶ [illegible]

¶ [illegible]

Ate unyanpi, mahpiya ekta nanke cin Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Mahpiya ekta nitawacin econpi kin, he iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kin de unqu miye. Qa tona ecinsniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, he iyecen waunhtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku wawiyutan kin ekta unkayapi sni miye; Tuka taku sica cin etanhan eunhdaku miye: Wokiconze kin, qa wowasake kin, qa wowitan kin, hena ohinni qa ohinni nitawa heon. Amen.

Wocekiye kin.

WAKANTANKA Iyotan-wasake, wicacante kin owasin wanyag nanka, qa taku uncinpi owasin sdonyaye, qa taku unanicihdepica sni; Nitaniya Wakan kin ceiyatanhan cantecoze kin unkiyuska miye, hecen awicakehan wasteunnidakapi kta, qa Nicaje wakan kin yuonihanyan unyatankapi kta; Christ Itancan unyanpi ceiyatanhan. Amen.

¶ [illegible]

Wicasta Wakan.

WAKANTANKA wicoie kin dena eye, qa heya: Wakantanka nitawa, Itancan kin he Miye: Mitokam taku wakan tokeca duha kte sni.

Omniciye. Itancan, onsiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yusutunyan miye.

Wicasta Wakan. Wakankagapi wanjidan nicicage kte sni, nakun wanhan mahpiya ekta, qa maka ihukuya kin en, qa maka kin ihukuya mini kin mahen, taku hececa cin, wanjidan oyakage kte sni. Winyohan ecayahipatupe, qa oewicayakicipe kte sni: Wakantanka nitawa, Itancan kin he Miye, Wakantanka winawizi kin he miye, qa tona sicemadapi kin atewicayapi wahtanipi kin, iye cinhapi kin ekta awicawai ece, wicoicage yamni qa topa hehanyan; qa tona wastemadakapi qa mitawicohope yuhapi kin hena hektopawinge ota en wowaonsida mduhtanin.

Omniciye. Itancan, onsiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yusutunyan miye.

Wicasta Wakan. Itancan, Wakantanka nitawa, Caje kin ituya ehe kte sni: tuwe iye Caje kin ayaco se ojulan, Itancan kin he wooyake ecelan ca econkin kte sni.

Omniciye. Itancan, onsiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicasta Wakan. Anpetu Okihpapi kin wakanyan duhe kte cin he kiksuya wo. Anpetu sakpe htayani kin, qa taku ecanon kte cin owasin ecen ecanon kta; tuka anpetu isakowin kin he Itancan Wakantanka nitawa anpetu Okihpapi tawa kin he. He en wicohan takudan ecanon kte sni; niye, qa nicinksi, qa nicunksi, ookiye nitawa wica kin, qa ookiye nitawa winyan kin, wamanupi nitawa, qa wicasta tokeca nitatiyopa mahen un kin. Anpetu sakpe en Itancan kin mahpiya maka iyahna hena, mniwanca kin, qa taku ohnayan un kin owasin, qa anpetu isakowin kin en okihpa: hecon etanhan Itancan kin anpetu isakowin kin yuwaste qa yuwakan.

Omniciye. Itancan, onsiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicasta Wakan. Niyate qa nihun wicahduhonihan wo; hecen Wakantanka nitawa Itancan kin makoce nicu kin en, nitanipi kin hanske kta.

Omniciye. Itancan, onsiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicasta Wakan. Tin-wicaktepi ecanon kte sni.

Omniciye. Itancan, onsiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

W[illegible] Wohdaka. Wa[illegible] [illegible] kte śni.

Oko[illegible]. Tunkaśina, [illegible], qa wowiyakpe kin de nakicipi kta e, cante yuwaśtan miye.

W[illegible] Wohdaka. Wa[illegible] kte śni.

Okodakiciye. Tunkaśina, oniciyapi, qa wowiyakpe kin de nakicipi kta e, cante yuwaśtan miye.

Wicasta Wakan. [illegible] kin, [illegible] kte śni.

Okodakiciye. Tunkaśina, oniciyapi, qa wowiyakpe kin de nakicipi kta e, cante yuwaśtan miye.

Wicasta Wakan. Niki [illegible] kin yuhan kte śni, [illegible], qa [illegible] qa [illegible] win [illegible] [illegible], [illegible] qa [illegible] [illegible] kaśta [illegible] kte śni.

Okodakiciye. Tunkan, [illegible], qa wowiyakpe kin [illegible] [illegible] kta, [illegible].

¶ [illegible]

Ceunkiyapi kta

Wakantanka Iyotan waśaka pitaki [illegible] ohiyuyan nu, qa nitowaŋaśte owihanke wanica; Okodakiciye owancaye kin onśida miye; qa Victoria Wicaśtayatapi Winohinca qa Tunkan unyanpi, [illegible] kahnigapi nitawa, [illegible] hecen wakonza miye, hecen (nawe kowidagya iye [illegible]yapi) nitokanihan qa nitowitan iyotan wacinyeya kta; unkan (he [illegible] canpsi [illegible] ohinniyan [illegible]-

[illegible] qa [illegible] owasin, niye [illegible] qa [illegible], [illegible] waste qa [illegible], [illegible] unyakonipi qa [illegible] kin ; Jesus Christ Itancan unyanpi [illegible] iyatanhan, he iye, niye, qa Woniya Wakan [illegible], wookiyedan qa wowitan yuha nunwe, [illegible] e wanna. Amen.

¶ *He [illegible] Wocekiye [illegible] kin he [illegible] kin. Qa he [illegible] kin [illegible] Wowapi Wakan kin Wowapi kin [illegible] kin. Wowapi kin [illegible], Wowapi Wakan [illegible] Wowapi [illegible] kin [illegible] kin) he [illegible] Wowapi kin [illegible] kin [illegible] Wowapi kin [illegible] kin [illegible] kin (Wowapi [illegible]) qa [illegible] kin. Wotanin-waste Wakan kin [illegible], qa [illegible] owapi. [illegible] Wakan kin [illegible], [illegible] owasin [illegible] Wocekiye [illegible] kin [illegible] yaiś [illegible] kin.*

WAKANTANKA wanjidan, Ateyapi Iyotanwaśaka, mahpiya maka iyakaga, Qa taku wanyagpica qa wanyagpica śni kin owasin Kage cin, he wicawada;

Qa Itancan wanjidan Jesus Christ, Wakantanka Cinhintku hecedan-icage cin, Maka owasin itokapa Atkuku kin etanhan icaga; Wakantanka etanhan Wakantanka, Iyoyanpa etanhan Iyoyanpa, Wakantanka Dinca etanhan Wakantanka Dinca, Icaga, kagapi śni, Ateyapi kici okonwanjidan; He iye taku owasin kaga; He, wicaśta unkiyepi on, qa unnipi kta e, maḣpiya kin eciyatanhan kuya hi, Qa Woniya Wakan kin eciyatanhan Witanśna un, Mary etanhan wicaacelipi icu, qa wicaśta icaga: Qa Pontius Pilate unkiyepi on canicipawega en okatanwicakiya. Kakije, ça ḣapi: Qa anpetu iyamni kin ake kini. Owapi qon iyecen; Qa wankan maḣpiya kin ekta iyaye. Ça Ateyapi etapa kin eciyatanhan iyotanka; Qa ake wowitan yuha, nipi qa ṭapi kin hena napin wicayaco u kta; He tokiconze kin owihanke wanice kta.

Qa Woniya Wakan kin he wicawada, he Itancan qa Wiconi Wicaqu kin he, He Ateyapi kin qa Cinhintku kin eciyatanhanpi u, He Ateyapi kin qa Cinhintku kin om okonwanjidan cekiyapi qa yatanpi ece, Wayatapi kin eciyatanhan ie ciqon he. Qa Okodakiciye wakan wanjidan, Owancaya qa Wahośiyapi kin eciyatanhanpi kin he wicawada. Woahtani yutokan iyeye kte cin, Baptisma wanjidan omdaka; Qa wicaṭe cin kinipi kte cin; Qa tokata makoce ekta Wiconi kte cin hena ekta etonwan waun. Amen.

¶ *Hehan Wiocićn Wakan kin Anpetu wakan ohnihdan Anpetu hena Wakanyuzapi, qa hena Akitanidanpi anpetu hena kta [illegible] kta? qa (he iyecetu kinhan) [illegible] kte cin he [illegible] kta, qa Wakanicidanpi Yuotantapi kta, qa taku tokeca oyakapi kte cin owasin.*

¶ *Hehan Wahohomnicidapi kta hee kta*

¶ *He iḣanniyo cin, hehan Wicaśta Wakan kin Okodakiciyapi ecompi kte cinhan, Itancan Tawaḣnawotapi kin ekta kimajin qa Wawicaqupi Ohdo kin dena etanhan tona cin kinhan eye kta, iś token iyukcan kinhan iyecen.*

IYOYANPA nitawapi kin wicaśta itokam hduwiyakpa po, hecen wicoḣan waśte duhapi kin wanyakapi kta, qa Ateyapi maḣpiya ekta yanke cin yuonihanpi kta. *St. Matt.* v. 16.

Maka akan woyuha ekiḣnakapi śni po; hen wamduśkadan qa gigi kin wayuśico, qa hen wamanonpis'a kin kaḣdokapi qa wamanonpi eco: tuka maḣpiya kin o ekta woyuha eciḣnaka po; heciya wamduśkadan qa gigi kin wayuśico śni, qa hen wamanonpis'a kin kaḣdokapi wamanonpi śni. *St. Matt.* vi. 19, 20.

Token wicaśta ecanniconpi kta yacinpi kta he iyecen ecawicankicon po: Woope qa Wawiyatapi kin hena dee. *St. Matt.* vii. 12.

Tona, Itancan, Itancan, emakiyapi kin owasin kin maḣpiya Wokiconze kin en yapi kte śni; tuka tuwe Ate maḣpiya ekta yanke cin, tawacin ecen econ kinhan. *St. Matt.* vii. 21.

Zakeus, najinhan inajin, qa Itancan kin heciya, Itancan, wanyaka wo, woyuha mitawa kin hanke waḣpanicapi kin wicawaqu; qa wicaśta wanji śkanyan ecawecon heciḣan, topa akiḣde wakajuju kta. *St. Luke* xix. 8.

Tohantu kaśta tuwe zaya iyayo qa iyo taku tawa kin on igicajuju he? Tuwe hastanhanka iyuwi wan hduhe, qa etanhan waskuyeca yute śni he? Qaiś tuwe optaye wan wowicaqu, qa optaye kin etanhan asanpi kin yute śni he? 1 *Cor.* ix. 7.

Woniya eciyatanhan, niyepi en taku unkojupi hecinhan, taku nitawa maka etanhan kin unkanuyanpi kte cin he taku tanka he? 1 *Cor.* ix. 11.

Tona taku wakan kicanyanpi kin hena wośnapi kin etanhan *nipi ece*; qa *tona wahnawośnapi en okiyapi kin*, hena wahnawośnapi kin en, kici okicicupi *ece, slonyayapi śni he?* He iyececa Itancan kin nakun wakiconza, tona Wotanin-*waśte oyakapi kin*, hena Wotanin-waśte kin on nipi kta. 1 *Cor.* ix. 13, 14.

Tuwe tonana oju kin he tonana mnaye kta; qa *tuwe ota hin oju kinhan he ota hin mnaye kta. Wicaśta otoiyohi iye cante ekta token wacinyuze cin he okicu kta, wawipidaya, qaiś ecunśipi kin* on etanhan śni; *Wakantanka cantewaśteya wawicaqu kin he waśtedaka ece kin heon.* 2 *Cor.* ix. 6, 7.

Tuwe Wicoie kin on onspekiyapi kin, he waonspekiye cin wacenkicon kta, taku waśte owasin en. Iglihnayanpi śni po, Wakantanka unicapi kte śni: owin wicaśta kin taku oju kinhan he iyececa mnaye kta. Gal. vi. 6, 7.

Unkokihipi kin hehanhan, wicaśta owasin taku waśte ecawicunkiconpi kta; qa wacinyanpi tiyohmuka kin hena iyotan en. *Gal.* vi. 10.

Wakantanka ohodapi kin he wowijico tanka, wicaśta taku yuhe cin on iyokipiya un kinhan: maka kin de en takudan unkahipi śni qa nakun etanhan takudan unkahdapi unkokihipi śni. 1 *Tim.* vi. 6, 7.

Tona maka kin de en watonpiko cin, wahokonwicakiya wo, wawicaqupi econpi tawaṭenyapi kta, qa iyuśkinyan wapamnipi kta; tokata ihe cin ekta ahehde waśte wan eiçihnakapi kta, hecen wiconi ohinniyan yuhapi kta. 1 *Tim.* vi. 17, 18, 19.

Wakantanka owotanna śni wanica, hecon woeantkiye eciyatanhan wicoḣan ecanonpi kin akiktonje kte śni; woeantkiye kin he iye Caje kin on dutaninpi, wakanpi kin owicayakiyapi qon qa hinnakin nakun owicayakiya dukanpi. *Heb.* vi. 10.

Taku waśte econpi, qa wapamnipi kin hena akiktonjapi śni po; hena wośnapi kin Wakantanka iyokipi ece. *Heb.* xiii. 16.

Tuwe maka kin de woyuha yuha, qa hunkawanjitku wicakiś un wanyaka eśta, towanonśida kin nakitaka eduhan, Wakantanka woeantkiye tawa kin token on un kta he? 1 *St. John* iii. 17.

Woyuha duha cin etanhan wawicaqu wo, qa tohinni wicaśta wahpanica kin etanhan aite kin yutokan iyekiye śni wo; hecen Itancan ite kin iš niyo etanhan yutokan iyekiye kte šni. *Tobit* iv. 7.

Token oyakihi kin, he iyecen waonšida wo. Ota duha hecinhan, iyakiçuya wicaqu wo; iš tonana duha hecinhan, tonana ešta etanhan unihenya wicayaqu kte cin, iyuškinyan econ wo: hecen anpetu en taku nicakije cin en wokajuju wašte nicikpahi kta. *Tobit* iv. 8, 9.

Tuwe wahpanica onšiwicada kin, he ITANCAN kin taku oqu: qa wanyaka wo, taku yusota, ako kicicajuju kta. *Prov.* xix. 17.

Tuwe wayazankapi qa wicakijapi wawicakipamni kin he wicašta kin wowašte yuhe kta: hecen wicotehi en i ešta Itancan kin ehdaku kta. *Psalm* xli. 1.

---

* *Wicoie kin dena yawapi kin icunhan, Deakon kin, qaš Tipi wakan Awanyakapi, qaš tuwe kaška he econ kta iyececa, takuwicapi kin, wahpanica Wawicaqupi kin icu kta, qa taku tokeca šta on wicaqupi kin, hena Wakšica wan on hecon kta e, on hnakapi kin en; qa yuonihanyan Priest kin en kau kta, qa he iš icu qa Wahnawotapi Wakan kin en unšikiya ehnake kta.*

† *Hehan Priest kin Aguyapi qa Mniša tona iyohipi kta dake cin, Iyena Wahnawotapi kin akan ehnake kta. Qa he yuštan hehantu, decen eye kta.*

Christ Okodakiciye tawa, maka akan okicize un kin ocowasin on wocekiye unkokiciyapi kta.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa ohinni niun kin, Wahošiye wakan nitawa odyatanhan wocekiye, qa wakidapi, qa wicaṡta owasin on wopida unkeyapi kta onspeunyakiyapi; |* *wawicaqupi qa woṡnapi unkitawapi kin dena iyacu kta, qa* | Wookiniḣan Wakan nitawa kin on, woecekiyo unkeyapi kin dena wowaonṡida iyotan eciyatanhan edaku kta, onṡiiciya iceunniciyapi; Okodakiciye Owancaya kin wowicako, wicowanjidan, qa wookiye taniya kin he on ohinni iyoyanyaye kta, iceunniciyapi: Qa tona Nicaje wakandapi kin, hena Nioie wakan en wowicake kin owasin okonwanjidan wacinyuzapi, qa owasin okonwanjidan qa Wakantanka tawocantkiye kin yuha niunpi kte cin, hecetuyaye kta. Nakun Christian Wicaṡta Itancan kin owasin tawacinpi kin awanwicaduke qa ecenwicayakiye kta, qa iyotan nitawowidake Victoria wicaṡtayatapi winoḣinca unyuhapi kin hecen ihukuya wakanyan qa iwaṡtedan awanyakapi kte, qa Omniciye tawa hecen owicakiye miye hecen awicakehan iyakicecen woowotanna ecenwicakiyapi kta, wicowicaṡtaṡni qa wicoḣan ṡica wawiyopeyapi kta cin on, qa woohoda nitawa owotanna kin, qa wowaṡte kin hena okiyapi kta iceunniciyapi. O maḣpiyata Ateyapi, Bishop qa Wicaṡta Wakan owasin wowaṡte wicaqu ye, hecen ounpi qa woonspe tawapi kin unpin ecetuyatanhan, Nioie wowicake qa niun kin yuotaninpi, qa Wakiconzapi wakan nitawa kin owasin owotanna

** Wawicaqupi qa woṡnapi wanica cinhan, ecipi dena eyapi kte ṡni.*

econwicakiyapi kta. Qa nitaoyate kin owasin, qa iyotan omniciye den yukanpi kin, maḣpiya eciyatanhan wowašte wicaqu ye; hecen, onšiya canteyus, qa yuonihanyan iyecetuya, Nioie wakan kin naḣonpi qa icupi kta; tohanyan unpi kin heḣanyan wowakan qa wicowotanna eciyatanhan awicakeḣan waecaniconpi kta. Qa tona wiconi ptecedan kin de en, wokakije, wicocantešica, wicotehika, wowayazan qaiš wokakije kin wanji tukte kašta en unpi hecinhan, O Itancan, owicayahdaku qa wicayecanpte kta, nitowašte kin eciyatanhan onšiiçiya iceunnjiciyapi. Qa nakun nitaokiye tona wiconi kin detanhan wokokipe qa wowacinye nitawa ohna iyayapi kin, hena on Nicaje wakan kin unyawaštepi; unkiš woonspe tawapi kin ecen unkopapi kta e wowašte unyaqupi kta, iceunniciyapi, hecen hena om maḣpiya wokiconze nitawa kin en unyakonpi kta. Wawiciya qa Otahedaniyaya unkitawapi hecedan, Jesus Christ hee, he eciyatanhan, O Ate, iyecetu unkiciciya miye. *Amen.*

¶ *Tohan Wicašta Wakan kin Okodakiciyapi Wakan ecen kin inaktawicaye cinhan (he ohinni Anpetu-wakan kin en, qaiš Anpetu-wakan-yawapi kin wanji en, dehan oyake kta,) Wahokonwicakiyapi kin de qaca kta, owasin, qaiš tohanpan iyecetu dake cin, hehanyan.*

MIHUNKAWANJI tecihindapi kin, tokata Anpetu ——— kin en, Wakantanka omniciye cinhan, tona yuwakanyan qa woohodaya wacinyuzapi kin, hena Christ Tancan qa We etanhan wokicanpto Wakiconzapi iyotan kin he wicawaqu kta wacinmduza; he Caniċipawega tawa qa Kakijo cin wacinyepica kin, he kiksuyapi kta o icupi kta; he eciyatanhan ecedan woaḣtani unhapi kin unkicicajujupi kte cin unkokihipi, qa maḣpiya wokiconze kin tawa unyanpi kta. Hecen etanhan, Wakantanka Iyotan-waśaka, maḣpiyata Ate unyanpi kin, Cinhintku Jesus Christ Wanikiya unhapi kin, unkiyepi on ṭo kta hecedan on unqupi śni, tuka nakun Wakiconzapi wakan kin he en woyute wakan qa wowaśake unqupi, hena on wopida onśiiçiya qa awicakehan unkekiciyapi kta iyececa. Qa he tona icupi kta iyececa qa icupi kin, hena wowakan qa wokicanpto yuhapi, tuka tona icupi kta iyececapi śni eśta icupi kinhan he en wokokipe ḣinca; hecen etanhan otahedan kin den, he token on wowakan tanka, qa tona ecetupi śni eśta icupi kin, taku teḣika ikopapi kte cin he iwahokonkiciyapi kta iyececa; nitawacinpi kin ayucitapi kta qa iwanyahdakapi kta, (qa he nakun iyowiḣan Wakantanka hnayanpi iyecen ecanonpi kte śni; tuka hecen) o wakanyan qa wonśape wanin maḣpiya eciyatanhan Owoto kin on yanpi kta, Wakantanka Wowapi wakan on kiciyuzapi wokoyake wan koniyakapi kta keyo ehqon he ohnayan, hecen Wahnawotapi wakan kin he etanhan iyacupi kta iyececa niyawapi kta.

Token ecanonpi qa inicupi kte cin he decetu; Tokaheya, niohanpi qa nioiepi kin Wakantanka tawoahope kin hena eciyatanhan iwanyahdakapi kta; qa tukten nitawacinpi, nioiepi, qa niohanpi śta eciyatanhan śicaya ecanonpi sdonyakiyapi kinhan, he woahtani kin on icanteniśicapi kta, qa Wakantanka Iyotan-waśake cin he en niohanpi kin yutokecapi kta wacinyus oyahdakapi kta. Qa niohanpi śica iyeyakiyapi, he Wakantanka kipajinyan ecanonpi kin hecedan śni, tuka nakun wicaśta ikipajinyan ecanonpi kinhan, hena om iyececiyapi kta; tuwe śicaya qa ecinśniyan ecayeconpi hecinhan owasin, duowotanpidan qa yakajujupi kta e, token oyakihipi kin he, wiyeya nicihnakapi kta; qa Wakantanka en taku śica ecanonpi kin hena nicicajujupi kta wacinduzapi kin, he iyecen naś tuwe taku śica ecanniconpi kin hena wicayecicajujupi kta: hecen ecanonpi śni kinhan, Okodakiciyapi wakan iyacupi kin hecen sanpa wokakije nicicagapi kta. Hecen etanhan tuwe Wakantanka ośteyahdapi, qa Oie anayaptapi qaiś iyahdahdapi, qa wawicihahapi ecanonpi, qaiś wacakipajin yaunpi, qaiś wowinawizi duhapi, qaiś woahtani tehike cin wanji tukte kaśta duhapi kecinhan; woahtani kin on iyopeiciya po, qaiś Wahnowotapi wakan kin en upi śni po.

Qa he tuwe Okodakiciyapi wakan en u kte cinhan, wacin owotannayus, qa Wakantanka towaonśida kin wacinyan u kta; heon etanhan, wanji nituktepi kaśta, dena ceiyatanhan he oyakihipi śni hecinhan, qa sanpa wokicanpte wahokonniciyapi kin yacinpi hecinhan, miye, qaiś Wicaśta Wakan, Wakantanka Oie okiyapi kin wanji tukte kaśta en u, qa taku on icantesice cin hdatanin kta: hecen Wakantanka ceiyatanhan wahokonkiyapi qa wowiyukcan nahon kinhan he ceiyatanhan tawacin kin owanji iyotanke kta, qa nakun taku on he toketu tanin śni qa naṭonke cin owasin yutokan iyeye kta.

* *Qaiś, Oyate kin Okodakiciyapi Wakan kin en upi kte cin ecetu śni seececa cinhan, unma tokaheya unpi kte cin, hecekiya Wahokonwicakiyapi kin dee unpi kta.*

MIHUNSKAWANJI tecihindapi kin, —— en, Wakantanka omakiye cinhan, Itancan Ihayetuwotapi tawa kin he ecamon kta wacinmduza: heon etanhan Wakantanka ceiyatanhan tona den dukanpi kin, owasin cicopi; Wakantanka iyehinca wastedakeya ecanniśipi qa nicopi kin, heon etanhan yaupi kte śni wacinduzapi kte śni e, Jesus Christ ceiyatanhan iceciciyapi. Wicaśta wanji wonwicayepi wanji tanka kage qa, wahunwotapi tawa kin taku yutapi ocaje kin owasin en ehde, qa sanpa taku on ayepica śni ecen, qa ehake wicaśta on iyotankapi kte cin hececa okapta; koś (taku on tanin śni) wicakicopi qon hipi śni qą ho token canteśice cin, niś eyą idukçanpi. Wanji nituktepi kaśta hececa en yaipi kinhan wacin nitokcecapi kte śni he? Tuwe kaśta teḣiya qa śicaya ecakiconpi kecin kte śni he? Hecon etanhan, mihunkawanjipi Christ en waśtecicidapi kin, tanyan anagoptan po, okinni niyepi. Ḣtayotuwotapi wakan kin de etanhan iyog iyeniçiyapi kinhan, Wakantanka wośilda tawa kin hiyahdeniçiyapi kta. Maka akan wicoḣan ota ecamon e, owape kta owakihi śni, wicaśta wanji eye kte cin he taku śni. Tuka hecekcen eyapi kin, hena Wakantanka itokam waśakayedan icupi qa iyowinkiyapi kta iyecece śni. Wicaśta wanji okinni heye kta, Sicaya waḣtaniś'a homaca qa hecon etanhan en mde kte cin kowakipa: hececa hecinhan, tokeca on iyopeniçiye ça nioḣan kin yahdutokeca śni he? Tohan Wakantanka nicopi kin. Wan kte śni ce, ehapi kin iniśtecapi śni he? Tohan Wakantanka ake en yahdapi iyecece cin. wiyeya waun śni qa hecon wai śni, ehapi kta he? Wakantanka en wohnaye wicoie hececa *eyepica* śni kin, he wacinksamiçiya awacin po. *Wotanin*waśte en hececa oyakapi, wanji *makoce opeton*, qa wanji tatanka ihdute kta *keye*, *ça wanji* [illegible] tawicuton, qa hena on *en* upi kta *okiḣpi śni* keyapi, tuka hecehnana *awicayuśtanpi śni*, tuka maḣpiyatanhan owote kin *en opapi kta iyececapi śni* wicayawapi. Hecon etanhan *Wicoḣan* wan mduhe cin on, Wakantanka Caje kin eciyatanhan eciciyapi, Christ eciyatanhan cicopi, wiconi duhapi kte cin teyaḣindapi hecinhan, Okodakiciyapi wakan kin de en opa po. Wakantanka Cinhintku kin niyepi on, nagi kin Caniċipawega en wiconṭe on eḣpekiye cin, he niye wiconi duhapi kta e hecon; hecon etanhan niś iye ṭe cin he yeksuyapi kta e, Okodakiciyapi kin de econniśipi kin he iyacupi kta iyececa: qa he ecanonpi kte cin ayaḳtapi śni kinhan, Wakantanka en wopida tanka wan ecanonpi śni kin, he awacin po, qa he ecanonpi śni kin on etanhan wokakije wan tanka nipapi kin iwankam otke kin he makun; ecin Itancan Wahnawotapi tawa kin en yaupi śni, qa nihunkawaujipi maḣpiyatanhan woyute waśte yutapi kin etanhan iyog iyeniciyapi. Dena tanyan awacannipi kinhan, Wakantanka towaśte kin eciyatanhan nitawacinpi waśte kta ekta yahduhomnipi kta: hena oyakihipi kta e, Wakantanka Iyotan-waśake, Ate unyanpi maḣpiya ekta yauke cin, iceunkiyapi kin he unkayaśtanpi kte śni.

¶ *Wanna Okodakiciyapi econpi kte cin hehan Priest kin Wahokonwicakiyapi kin de eya kta.*

ITANCAN kin en tecihindapi kin, tona Wanikiya unkitawapi Christ Tancan qa We kin eciyatanhan Okodakiciyapi wakan kin en yaupi kta wacinduzapi kin, tuwe Aguyapi kin he etanhan yute, qa Wiyatke kin he etanhan yatke kte eśta ito itokam iwanigihdake kta, Saint Paul keye, qa iwahokonwicakiye cin he awacanmipi kta. Ecin Wakiconzapi wakan kin he wicakeya, cante iyopeiçiya qa wowacinye nina kin yuha cunyakupi kinhan, wowaśte kin tanka; he iyecen, iyenicecapi śni eśta cunyakupi kinhan wokokipe kin tanka. Hecen etanhan, mihunkawanjipi, ihdaco po, hecen Itancan kin niyacopi kte śni; hekta woaḣtani duhapi kin on awicakehan iyopeiçiya po; mnihenya qa sutaya Christ, Wanikiya unkitawapi kin wacinyan po; nioḣanpi kin hduwaśte po, qa wicaśta owasin om awicakehan cantekiciya po; hececa cinhan, wicoḣan wakan okaḣniḣpica śni kin de oyapapi kta iyenicecapi kta. Qa taku owasin isanpa, Christ, Wanikiya unkitawapi kin, he Wakantanka qa wicaśta nupintu, he ṭe qa kakiże cin eciyatanhan, maka kin opekiton on etanhan, Wakantanka, Ateyapi, qa Cinhintku, qa Woniya Wakan kin, onśiçiya qa awicakehan wopida yaqupi kta iyececa; unkiye waḣtaniś'a onunśikapi qa okpaza, qa wicante ohanzi en unyakonpi, unkiyepi on onśika içicage, qa Canicipaweġa en ṭe cin he iyahdeya; hecen Wakantanka cincaunyanpi unkagapi kta, qa wiconi owihanke wanice cin yuhaunkiyapi kta e hecon. Qa ohinni Itancan unyanpi, Jesus Christ, Wanikiya hecedan unhapi kin, unkiyepi on ṭo, ça iyo we-papson kin eciyatanhan wowaśte ota unkicaunnapi qa iyotan waśteundakapi kin hena unkiksuyapi kta; wicohan wakan okahniḣpica śni kage, ça waśteundakapi kin hecen hdusuta, qa on ohinni to cin unkiksuyapi kta, qa unkiye wokicanpte tanka qa owihanke wanica unhapi kta. Hecen etanhan Iyo ekta, Ateyapi qa Woniya Wakan kin om, (hecen econkunpi kta iyececa cin) ecen ohinni wopida unqupi kta; ohinniyan iyo token tawacin qa taku iyokipi kin ocowasin en unkiçiupi kta, qa tohanyan unnipi kin hehanyan wowakan qa wicoowotanna on wacaunkiconpi kta ça he onspeunkiçiciyapi kta. *Amen.*

¶ Hehan tona Okodakiciyapi Wakan icupi kta cin, Priest kin he wicakiye kta.

NIYEPI tona wicakeya qa awicakehan woahtani duhaki on iyopeniçiyapi kin, qa wicaśta om cantekiciya qa waśtekicida yaunpi hecinhan, qa tokata nioḣanpi kin yuhdutecapi kta nitawacinpi. Wakantanka wonhope tawa kin ecen oyapapi, qa iyo canku wakan tawa kin ohna mayanipi kta hecinhan; Wowacinye yuha kiyodan u po, qa wokicanpte duhe kta e, Wakiconzapi wakan kin de icu po; qa yuonihanyan canpeśka unkohdo inajinpi, qa Wakantanka Iyotan-waśake cin ekta onśiiçiya wohdaka po.

¶ *Hehan Omniciye Wohdakapi kin de, Priest kin tona Okodakiciyapi Wakan icupi kte cin owasin om, onsiiciya canpeśka makehde inajinpi, qa heyapi kta,*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, Itancan unyanpi Jesus Christ Atkuku kin, taku owasin Kage, qa wicaśta owasin Wicayaco: Unkitawacinpi, qa unkoiepe, qa unkoḣanpi, Hena on ohinni Nitookinihan Wakan kin Canniyeunyanpi qa hitiunyahdapi kta iyecen, Woaḣtani qa wicoḣan śica ota econkunpi kin, hena unhdataninpi, qa on cante unśicapi. Ecinśniyan econkunpi kin dena on, awicakehan iyopeunkiçiyapi, Qa cante unśicapi; Hena unkiksuyapi eca woiyokiśice; Oqin kin hena okihipica śni. Onśiunda miye, Onśiunda miye, Ate iyotan waonśida; Nicinkśi Itancan unyanpi Jesus Christ toḣan kin eciyatanhan, Hekta kin owasin unkicicajuju miye; Qa detanhan tokata wiconi teca kin He ohnayan iyonicipi kta iyecen Waecaunniconpi kta, Ecen Nicaje woyuonihan qa wowitan yuḣe kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. Amen.

¶ *Hehan Priest kin (Bisop en yanke cinhan he e kta) najinhan najin kta, qa Omniciye yukanpi kin ekta itoheya ihduhomni qa heye kta,*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, maḣpiyata Ate unyanpi kin, hė towaonśida tanka eciyatanhan, tona cante on woiyopeiçiye, qa wowacinye awicakehan yuha, iye ekta ihduhomnipi kinhan, hena waḣtanipi kin wicakicicajujupi kta, iwahowicaye ciqon: Onśinidapi nunwe; woaḣtani nitawapi kin owasin nicicajujupi qa etanhan enihdakupi nunwe; taku waśte owasin en piya niyusutapi qa iwaśagniyanpi nunwe; qa wiconi ohinniyan kin ekta aniupi nunwe; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Hehan Priest kin heye kta,*

Christ Wanikiya unkitawapi kin, tona iye ekta ihduhomnipi kin, wokicanpte wicoie ewicakiye cin naḣon qo.

Ekta mau po, tona ḣtayanipi qa tkeya wayaqiupi kin, ciyuwaśakapi kta ce. *St. Matt.* xi. 28.

Wakantanka maka kin cantewicakiye cin, hecon Cinhintku hececdan-icage cin wicaqu, hecen tuwe awacin kinhan owihanke kte śni, tuka wiconi owihanke wanica yuhe kta. *St. John* iii. 16.

Saint Paul taku eye cin nakun naḣon po.

Wicoie kin de wicakapi, qa wicaśta owasin icupi kta iyececa, Christ Jesus waḣtanipis'a niwicaye kta e on makata hi. 1 *Tim.* i. 15.

Saint John taku eye cin nakun naḣon po.

Wicaśta wanji waḣtani kinhan, Ateyapi kin ekta Wawiciya wan unhapi, Jesus Christ owotanna kin hee; qa woaḣtani unkitawapi Icajuju kin he iye. 1 *St. John* ii. 1, 2.

¶ *He ihunniye cin, hehan Priest kin heya aye kta,*

Nicantepi kin yuwankan ehdaku po.

Ayuptapi. Itancan kin ekta yuwankan eunhdakupi.

Priest. Wakantanka Itancan unyanpi kin, wopida unqupi kta.

Ayuptapi. He hecetu qa econpica.

¶ *Hehan Priest kin Itancan Wahnawotapi tawa kin ekta itoheya ihduhomni qa heye kta.*

O Itancan, ohinniyan, qa tukte etu kin owasin en, wopida unkeniciyapi kte cin, he hecetu hca, qa econkunpi kta iyececa, [*Ateyapi Wakan,] Wakantanka Iyotan-wašaka, Owihanke wanica.

¶ *De en itokam Itokam-eyapi kahnigapi kin he eyapi kta, wanji kahnigapi kinhan: gaiš hecehnana, Priest kin Omniciye kin om de akiyaye caiš eyapi kta,*

Heon etanhan Ohnihde, qa Ohnihde Itancan qa mahpiya obe kin owasin om, Nicaje wowitan kin unyatanpi qa unyatankapi; ohinniyan Unniyatanpi qa heunkeyapi, Wakan, Wakan, Wakan. wicota en Itancan, Wakantanka. mahpiya qa maka Nitowitan kin ojudan: Wowitan duha nunwe, O Itancan Iyotan Wankantu. *Amen.*

---

* *Wicoie dena* [Ateyapi Wakan] *eyapi kin he* Yamni Taanpetu-wakan kin *en eyapi kte šni.*

ITOKAM-EYAPI KIN.

Christmas-anpetu *en, qa iyohakam anpetu śakowin kin en.*

De iyeḣan Jesus Christ, Nicinkśi hecedan kin, unkiyepi on tonpi kta e wicayaqu kin heon; qa he, Woniya Wakan toḣan kin eciyatanhan, wicaśta ḣinca icicage, hunku, Witanśna-un Mary, tancan kin etanhan; qa he woaḣtani aśape śni, hecen unkiyepi woaḣtani owasin etanhan unkiciyuskapi kta. Heon etanhan Ohnihde, &c.

Easter-anpetu *en, qa iyohakan anpetu śakowin kin en.*

Tuka nicinkśi Jesus Christ Itancan unyanpi wowitan yuha Kini kin, heon iyotan unniyatanpi kta iyececa: Woacakśin Taḣcaśkadan Cinca kin hee, unkiyepi on wośnapi, qa maka akan woaḣtani kin yutokan iyeya; iye ṭe cin on wiconṭe awihnuniya, qa ake wiconi en kini, he eciyatanhan wiconi owihanke wanice cin en unkahdipi. Heon etanhan Ohnihde, &c.

Ascension-anpetu *en, qa iyohakam anpetu śakowin kin en.*

Nicinkśi iyotan teyaḣinda Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan; he, wowitan yuha Kini kin oḣakam, yutaninyan Wahośiye wicayuhe cin owasin en ihdutanin, qa opahta najinpi icunhan mahpiya ekta wankan kinhde, he oyanke piunkicicîyapi kta e hecon: hecen iye tukten yanka hecinhan, he en unkiś eya wankan unyanpi kta, qa iye kici wowitan en Tokiconze en unkopapi kta. Hecon etanhan Ohnihde, *&c.*

Anpetu-wakan-ska kin *en, qa iyohakam anpetu śakpe kin en.*

Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan; iye hecen wicakeya iwahowicaye ciqon iyecen, Woniya Wakan kin de iyehan mahpiya eciyatanhan kuya hi, tateyanpa waśaka iyecen oqo ihmuhanna hindhe, qa wicaceji peta iyecen, Wahośiye kin awicahinhe, wowicake owasin onspewicakiye kta, qa en awicaye kta; iapi ocaje ota wicaqu, qa nakun oyate owasin ekta Wotanin-waśte kin ohinni oyakapi kta wowaditake qa tawacin mniheca wicaqu; he eciyatanhan okpaza qa wiconuni etanhan, Niye etanhan iyoyanpa wiyakpa qa wookahnige wowicake nitawa kin qa nakun Nicinkśi Jesus Christ tawa kin ekta unkahdipi. Heon etanhan Ohnihde, *&c.*

Yamni Taanpetu-wakan kin, *hecedan en de eyapi kta.*

Niye Wakantanka Niwanjidan, Itancan Niwanjidan; Wicoicage wanjidan hecedan śni, tuka

Ouncage wanjidan en Wicoicage yamni. Ateyapi towitan token wicaundapi, he iyecen Cinḣintku, qa Woniya Wakan kin wicaundapi wanjidan tokeca śni, qaiś wanjidan aoptetu śni. Heon etanhan Ohnihde, &c.

¶ *Hektam-eyapi Kaḣniyapi otoiyohi iyohakam, de ahiyayapi qaiś eyapi kta.*

HEON etanhan Ohnihde, qa Ohnihde Itancan qa maḣpiya obe kin owasin om, Nicaje wowitan kin unyatanpi qa unyatankapi; ohinniyan Unniyatanpi qa heunkeyapi, Wakan, Wakan, Wakan, wicota en Itancan, Wakantanka, maḣpiya qa maka Nitowitan kin ojudan: Wowitan duha nuuwe, O Itancan Iyotan Waukantu. *Amen.*

¶ *Hehan Priest kin, Itancan Wahnawotapi tawa kin en, canpeśkam akehde inajin, qa tona Okodakiciyapi icupi kte cin on, Wocekiye kin de ewicakiciciye kta.*

O ITANCAN waonśida kin, Wahnawotapi Nitawa kin de en unkupi kte cin, he unkiye unkoḣanpi waśte, qa eciyatanhan en unkupi kta e unkecinpi śni, tuka Nitowaonśida tanka qa ota kin he eciyatanhan. Wahnawotapi Nitawa ihukuya okpan hinḣpaye cin hee kaeś unpahipi kta iyeuncecapi śni. Tuka Itancan hecedan ohinni wowaonśida yuhe cin, he Niye: Heon etanhan, Itancan Waonśida, Nicinkśi Jesus Christ teyaḣinda tancan untapi, qa we unyatkanpi kin on unkiwaśtepi kta, iyecen econkunpi kta e wicada ye, hecen woahtani tancan unkitawapi kin Iye tancan kin on unyuskapi kta, qa unnagipi kin Iye we iyotan tehike cin on unyujajapi kta, hecen owihanke wanin iye en unyakonpi kta, qa Iś unkiyepi en un kta. *Amen.*

¶ *Tohan Priest kin Wahnawotapi kin itokam inajin ca, Aguyapi qa Miniśa kin yuwiyeya hecinhan, hecen Omniciye kin wicitokam Aguyapi kin tanyan yuśpuśpa kta, qa Wiyatke kin nape on tanyan icu kta e wiyeya ehnake cinhan, Yuecakanpi Woeckiye eyapi kin eye kta, de iyecen.*

Wakantanka Iyotan-waśaka mahpiyata Ate unyanpi kin, Niye Nitowaonśida eciyatanhan Nicinkśi-hecedan Jesus Christ Canicipawega en ṭe kta e wicayaqu, opeunkitonpi kta e hecanon kin; (he Iye hecon kin on wancadan içiçu) maka akan woahtani ocowasin yutokan iyeye kta e, wawicaqupi, wośnapi, qa wokajuju wan ojudan, owotanna, qa iyowicahi kta. *ecen* kaga; qa nakun Iye wicoṇṭe qa wośna waśte on wokiksuye owihanke śni wan kage, qa Wotanin-waśte Tawa kin en. tohanyan ake hi śni hehanyan hecen econunśipi: Qa wowaonśida Ateyapi kin, na unyahonpi kta onśiiçiya iceunniciyapi; qa nitowaśte iyotan-waśake cin eciyatanhan, aguyapi qa miniśa kin dena niye unyaqupi kin, hecen Nicinkśi Jesus Christ Wanikiya unkitawapi, woope wakan ehnake cin he ohnayan unkicupi kinhan, qa ṭe, qa kakije cin hena kiksuya ounyakupi kinhan, iye Tancan qa We waśte hinca etanhan ounyakupi kta: tuwe hanyetu wan en wiyopeyapi qon.(a) en Aguyapi icu; qa wopida eye çehan,(b) yuśpuśpu, qa Waonspewicakiye cin wicaqu, qa heya, Icu po, yuta po,(c) de Mitancan kin ee ce, he niyepi on ehpeyapi; Miyeksuyapi kta e decen econ po. Iyecen, ake wota ayaśtanpi qehan,(d) Wiyatke kin icu; qa wopida eye çehan, wicaqu, qa heya, De etanhan owasin yatkan po; de(e) Wowahokiciye Teca en Mawe, niyepi on papsonpi kin ee ce, qa nakun wicota on, woahtani yutokan iyewicakiciciye kta e; tohan de datkanpi kta eca, en Miksuyapi ece, qa decen econ po. *Amen.*

(a) *De en Priest kin Wakśica kin nape en icu kta.*

(b) *De en Aguyapi kin Yuśpuśpu kta.*

(c) *Qa de en Aguyapi kin owasin nape akan ehnake kta.*

(d) *De en Wiyatke nape kin en icu kta.*

(e) *Qa de en tonakiya Miniśa yuwakanpi kta, ohna he cin owasin, nape akan ehnake kta.*

¶ *Hehan Priest kin ito tokaheya Okodakiciyapi kin napin etanhan icu kta, qa hehan Biśop, qa Priest, qa Diakon (tona en yankapi kin) he iyecen wicaqu kta, qa he iyohakam owecihan Omniciye en yukanpi kin, nape en wicaqu kta, owasin yuonihanyan canpeśka makehde inajinpi kta. Qa tohan Aguyapi kin wicaqu kinhan, heye kta,*

ITANCAN unyanpi Jesus Christ Tancan kin, niye on wicaqupi kin he dee ce, nitancan qa ninagi wiconi owihanke wanice cin ekta ai nunwe. De icu qa Christ niye on te cin he kiksuya yuta wo, qa nicante kin ekta, wowacinye eciyatanhan, pidaya, iye en wota wo.

¶ *Qa Wicaśta Wakan kin, Wiyatke wicaqu kin, keye kta,*

ITANCAN unyanpi Jesus Christ We kin, niye on papsonpi kin he dee ce, nitancan qa ninagi wiconi owihanke wanice cin ekta ni nunwe. De yatke ça Christ We kin niye on papsonpi kin he kiksuye, ça pida wo.

¶ *Aguyapi qa Miniśa yuwakanpi kin unma iyowicahi śni kinhan, Priest kin ake onge yuwakan kta, tokaheya econ qon he ake iyecen: detanhan eye kta* —Wakantanka Iyotan-waśaka, wowitan owasin nitawa nunwe—*qa wicoie kin dehanyan ihunniye kta*—Tancan qa We waśte hinca etanhan cunyakupi kta—*eyapi kin hehanyan.*

¶ *Tohan wanna owasin icupi kinhan, Wicaśta Wakan kin Itancan Tawahnawotapi kin ekta kinajin, qa yuonihanyan Yuwakanpi kin tona oyuptapi kin hena miniḣuhaska wan on akaḣpa ehnake kta.*

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin Itancan Tawocekiye kin eye kta, qa Omniciye kin owasin ecen ihakam eyapi kta.*

ATE unyanpi, maḣpiya ekta nanke cin, Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Maḣpiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kin de unqu miye. Qa tona ecinśniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen waunḣtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku wawiyutan kin ekta unkayapi śni miye; Tuka taku śice cin etanhan eunhdaku miye: Wokiconze kin, qa wowaśake kin, qa wowitan kin, hena ohinni qa ohinni nitawa heon. Amen.

¶ *Iyokahan de iyecen ayapi kta.*

O ITANCAN qa Ateyapi malipiyata, dehan woyatan qa wopida wośnapi econkunpi kin de, Ateyapi wowaśte duhe cin, eciyatanhan edaku kta awicakehan uncinpi; qa Nicinkśi Jesus Christ tohan qa ṭe cin eciyatanhan, qa iye we on wowacinye kin, hena eciyatanhan, unkiyepi, qa Okodakiciye nitawa kin ocowasin, woahtani unhapi kin yutokan iyeya ya, c̣a iye kakije cin eciyatanhan wowaśte tonakeca kin owasin sdonunyanpi kta e, iyotan onśiic̣iya iceunniciyapi. Qa dehan, O Itancan, niye en elipeunkic̣iyapi, unkiyepi, unkitancanpi, qa unnagipi iyecetuya, wakanyan, niyake waunkic̣ihduśnapi; qa unkiyepi ocowasin, qa tona Okodakiciyapi Wakan kin de etanhan eunyakupi icupi kta, malipiyata woyawakan nitawa qa nitowaśte ojupidan kta. Qa woahtani ota unhapi kin, heon wośnapi ecaunniconpi kta iyeunececapi śni eśta; hececa eśta wicohan ecaunniconpi qa econkunpi kta iyecece cin de iyacu kta, iceunniciyapi; wowaśte unhapi kin ayakta śni, tuka wicośice unyecicajujupi kta, Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan; he eciyatanhan, qa he on, Woniya Wakan yuokonwanjidan kin kici, O Ateyapi Iyotan-waśaka, wowitan qa wookiniḣan owasin nitawa nunwe, maka owihanke wanin. *Amen.*

¶ *Quis de.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, qa owihanke wanin niun kin, tona wowakan okaḣniḣpica śni nitawa dena etanḣan eunyakupi kin, hena owasin Nicinkśi Wanikiya unkitawapi Jesus Christ Tancan qa We iyotan waśte kin, he woniya tawoyute kin eciyatanḣan yuu-unyakiyapi kin, hecon wopida unkeniciyapi; qa heciyatanḣan unkiyepi ekta nitoiyokipi qa nitowaśte kin he tanyan sdonyeunyakiyapi; qa Nicinkśi tancan wakan kin unketanḣanpi ḣinca, wicaśta tona wowacinye yuḣapi owasin witayapi kin he hee; qa Nicinkśi iyotan teḣiya kakije ça ṭe cin, he eciyatanḣan, wokiconze owihanke wanica nitawa kin en ounpapi kta e wope unḣapi. Qa, O maḣpiyata Ateyapi kin, nitowaśte kin on ounyakiyapi kta, onśiiçiya iceunniciyapi, hecen okodakiciye wakan kin he en oḣinni unyakonpi kta, qa wicoḣan waśte tona oḣna maunnipi kta e unyaqupi kin owasin econkunpi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanḣan, he iye, qa niye, qa Woniya Wakan kin om, woyuoniḣan qa wowitan owasin yuḣa nunwe, maka owihanke wanin. *Amen.*

¶ *Hehan* Gloria in excelsis, *eyapi qaiś ahiyayapi kta*

WANKAN Wakantanka wowitan yuha nunwe, qa maka akan wookiye, wicaśta ekta wicotawacin waśte. Unniyatanpi, unniyawaśtepi, ohounnidapi, unniyaonihanpi, wopida unniçupi nitowitan tanka kin heon. O Itancan Wakantanka, maḣpiyata Itancan, Wakantanka, Ate Iyotan-waśaka.

O Itancan, Cinca hecedan-icage cin, Jesus Christ; O Itancan Wakantanka, Wakantanka Tacincadan tawa, Ateyapi Cinhintku, maka etanhan woaḣtani yutokan iyeyaye cin, onśiunda miye. Maka etanhan woaḣtani yutokan iyeyaye cin, onśiunda miye. Maka etanhan woaḣtani yutokan iyeyaye cin, wocekiye unkitawapi kin eyaku ye. Wakantanka Ate etapa kin en idotanke cin, onśiunda miye.

Niśnana niwakan heon; niśnana, Initancan; niśnana, O Christ, Woniya Wakan kin kici, Wakantanka Ate towitan kin en, iyotan wankan yaun. *Amen.*

¶ *Hehan Priest kin (Biśop en yanke cinhan) Woyawaśte kin de un hdewicaye kta.*

WAKANTANKA tawookiye, wookaḣnige owasin isanpa kin, nicantepi qa nitawacinpi kin, Wakantanka qa iye Cinhintku Jesus Christ Itancan unyanpi toksape qa towaśtedake kin en niyuhapi nunwe. Qa Wakantanka Iyotan-waśaka toyawaśte kin, Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin, niyepi opeya, ohinniyan un nunwe. *Amen.*

¶ *Wocekiye kin dena, Ḣanhanna, qaiś Htayetu, qaiś Okodakiciyapi econpi en Wacekiyapi, iyohakam Wicaśta Wakan kin iyokipi qa cin kinhan etanhan eye kta.*

ONŚIDAYA ounkiya miye, O Itancan, waundapi qa waceunkiyapi kin dena en, qa nitaokiye tacankupi kin wiconi owihanke wanice cin iyahdewicayaye kta; hecen wiconi ṭepica en unyakonpi kin, den taku owasin tokeca aya eśta, ohinni nitowaonśida iyotan qa wookiye nitawa kin he wowinapeyapi kta: Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

O ITANCAN Iyotan-waśaka, qa Wakantanka ohinniyan kin, uncantepi qa untancanpi kin napin, woope nitawa canku kin en, qa woahope nitawa en wicoḣan kin ohna maunnipi kta e, duhe, duwakan, qa awandake kta, iceunniciyapi; hecen, waawanyake iyotan waśaka nitawa kin eciyatanhan, dehan qa ohinniyan, untancanpi qa unnagipi kin tanyan unpi kta; Wanikiye ça Itancan unyanpi Jesus Christ eciyatanhan. *Amen.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, anpetu kin de en wicoie wicanoge kin on naunḣonpi kin, hena nitowaśte kin eciyatanhan uncantepi kin mahen icaḣyaye kta, iceunniciyapi, hecen otanhan wiconi waśte waskuyeca kin icage kta, qa he eciyatanhan Nicaje kin woyuonihan qa woyatan yuhe kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

O ITANCAN, nitowacantkiye iyotan waśte kin on unkoḣanyanpi owasin en ecounkiya miye, qa nitowookiye ohinni kin on unyutokata miye; hecen taku econkunpi owasin en, niye en unkozapi, econkunpi, qa unśtanpi kinhan, hena on Nicaje wakan unyatanpi kta, hecen owihanke ekta nitowaonśida eciyatanhan wiconi ohinniyan unhapi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, wicoksape owasin owahinnape kin, taku uncinpi owasin undapi śni ecen sdonyaya, qa ecinśniyan undapi ece kin nakun; Wowaśake śni unhapi kin onśiunyadapi kta, iceunniciyapi; qa taku undapi iyeunnecapi śni qa ikounpapi, qa untonwanpi śni kin on tona undapi kta unkokihipi śni kin, hena unyaqupi kta iceunniciyapi, Nicinkśi Jesus Christ towaśte kin on eciyatanhan. *Amen.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, tona Nicinkśi Caje eciyatanhan taku nicidapi kinhan, nayaḣon kta kehe ciqon; Nakaha tona wounnicidapi qa ceunniciyapi kin hena ekta onśidaya ninoge uyaye kta iceunniciyapi; qa tonakiya nitawacin ohinyan wacinyan undapi hecinhan hena awicakehan unhapi kta, hecen on wiunkakijapi kin, wookiye unyakiduštanpi kta, qa nitowitan kin unyutokatapi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Anpetu-wakan kin owasin qa Anpetu tokeca Wakan-yawapi kin hena en (Wahokonwicakiyapi qais Okodakiciyapi econpi wanice cinhan) Okodakiciyapi econpi en taku econpi kte cigon owasin ecyapi kta, Wotaninwašte ihanke kin hehanyan, qa Wicayawaštepi kin he ehake kta.*

¶ *Okodakiciyapi econpi kin ihunniyanpi, qa Aguyapi qa Miniša yawakanpi kin onge ecen yanke cinhan, Tipi wakan kin etanhan tankan ayapi kte šni; tuka Wicayawaštepi kin ihunni kinhan hecehnana Wicašta Wakan kin Okodakiciyapi icupi kin wanjikji om yuonihanyan yutapi qa yatkanpi kta.*

OMNICIYE KIN EN

HOKŚIYOPA BAPTISMA WICAQUPI KIN,

TIPI-WAKAN KIN OHNA UNPI KTA.

¶ *Anpetu Wakan qa Anpetu tona Wakan-yawapi, qaiś Wocekiye Anpetu en ecedan Baptisma wicaqupi kta iyecece cin, he Omniciye kin iwaktawicayapi kta. Hececa eśta (econpi iyecece cinhan) anpetu tukte e kaśta en Baptisma wicaqupi kta.*

¶ *Hokśiyopa tona Baptisma wicaqupi kte cin, Wica kin otoiyohi, okihipi kinhan, Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi nom, qa Inakiyapi wanji yuhapi kta; qa Winyan kin iś, Wakantanka eciyatanhan Atekiyapi wanji qa Inawicakiyapi nom yuhapi kta; qa Hunkakewicayapi kin, cinpi kinhan, Waewicakiciyapi heca, iyecen en najinpi, okihipi kta.*

¶ *Tohan Hokśiyopa Baptisma wicaqupi kte cin, Hunkakewicayapi kin qaiś Waewicakiciyapi kin, Wicaśta Wakan kin. Hanhanna Cekiyapi kin itokam okiyakapi kta. Qa hehan Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi qa Inawicakiyapi kin, qa Omniciye kin Hokśiyopa kin kici Ohnabaptisma-wicaqupi kin en wiyeya inajinpi kta, Hanhanna Cekiyapi kin en Woonspe ehake kin ihunnikiyapi, qaiś Htayetu Cekiyapi kin en Woonspe ehake kin ihunnikiyapi unmatukte Wicaśta Wakan kin hdahnige kin hehan. Qa Wicaśta Wakan kin Ohnabaptisma-wicaqupi kin en hinajin kta, (qa he hehan mini ska ojudan okaśtanpi kta,) qa heye kta,*

HOKŚIYOPA kin de wanna Baptisma qupi, qaiś hinnahin heconpi śni he?

¶ Hiya, *eyapi kinhan: hehan Wicaśta Wakan kin de ohna eye kta.*

Waśtecicidapi kin, wicaśta owasin woaḣtani en icagapi, qa en wicatonpi kin, heon etanhan; qa Christ Wanikiya unkitawapi hecen eya, Tuwe Mini qa Woniya Wakan kin eciyatanhan teca tonpi śni kinhan, Wakantanka tokiconze kin en tin iyaye kta okihi śni, keya; Wakantanka Ateyapi kin, Itancan unyanpi Jesus Christ, towaonśida wopteca śni kin eciyatanhan, Hokśiyopa kin *de* taku iyeciuka *yuhe* kta *okihi* śni kin, he *yuhekiye* kta iceyakiyapi kta, e eeciciyapi; hecen Mini qa Woniya Wakan eciyatanhan Baptisma *qupi* kta, qa Christ Okodakiciye wakan tawa kin en *icupi* kta, qa opa qa niun kin heca *kagapi* kta.

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin heye kta,*

Ceunkiyapi kta.

Wakantanka Iyotan-waśaka qa owihanke wanica, niye nitowaonśida tanka eciyatanhan Noah tiyohnaka om mini on ṭapi kta, tuka wata wan oḥna niwicayaye cin; qa nakun nitaoyate, Israel cincapi kin, Miniwanca Śa kin ohna tanyan awicado, ça he eciyatanhan Baptisma wakan nitawa kin yahdutanin; qa Nicinkśi nina waśteyakida Jesus Christ, Jordan wakpa kin en Baptisma qupi kin, he eciyatanhan, woaḣtani yujaja kta okaḣniḣpica śni e, Mini duwakan, Hokśiyopa kin *de* nitowaonśida wopteca šni kin on, onšidaya *ayatonwe* kta e iceunniciyapi; Woniya Wakan kin on *yujaju* qa *yuwakan* ye; hecen wošihdu nitawa kin etanhan *eyakupi*, qa Christ Okodakiciye tawa wata kin en opeya *icupi* kta; qa wowacinye en sutaya *un*, qa woape eciyatanhan wowiyuškinyan *un*, qa wocantkiye kin en hutkan icaḣya *un* kinhan, woiyokišice wiconi kin *de* en taja kin he sam *iyaye*, qa owihanke kin ekta, wiconi owihanke wanica makoce kin en *i* kta, qa hen nici maka owihanke wanin wokiconze *yuhe* kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa ṭepicašni kin tona taku icakijapi owicakiye cin, qa nakun tona wowinapeniyanpi kin iwicakiye cin, tona wicadapi kin, wiconi tawapi kin, qa ṭapi kin woekicetu tawapi kin; Hokšiyopa kin *de* on hoyeunniciyapi, hecen Baptisma wakan nitawa en *u* kin, he on tecawicatonpi wakan kin eciyatanhan *woaḣtani yuhe* cin kicicajujupi kta. O Itancan, *he icu* ye, Nicinkši nina wašteyakida kin eciyatanhan, hecen ecanon kta kehe ciqon, qa heha, Da po, kinhan duhapi kta ce; ode po, kinhan iyeyayapi kta ce; katoto po, kinhan niciyuḣdokapi kta ce. He iyecen dehan tona undapi kin unqu miye; tona unkodepi kin, iyeyeunyan miye; qa tona unkatotopi kin tiyopa unkiyuḣdoka miye; hecen Hokšiyopa kin *de* maḣpiya eciyatanhan wicayujajapi nitawa, toyawaśte owihanke wanice cin he *yuhe* kta, qa nitokiconze owihanke wanica en *i* kta, he unyaqupi kta kehe ciqon, Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Heḣan oyate inanjinpi, Wicaśta Wakan kin hecen eye kta.*

Saint *Mark* Wotanin-waśte en wicoie kin, naḣon po, Wicowoyake iwikcemna, qa Oehde iakeyamni kin he en owapi.

CHRIST en hokśiyopa cikcistinna awicahipi, wicayutan kta hecon; unkan waon-pewicakiye cin hokśiyopa awicahipi kin iyopewicayapi. Tuka Jesus he wanyake çehan nina iyokipi śni, qa hewicakiya, Hokśiyopa cikcistinna en maupi kte cin iyowinwicakiyapi, qa wicakiśicapi śni po; Wakantanka tokiconze dececapi kin etanhanpi heon. Awicakeḣan heciciyapi, Tuwe Wakantanka tokiconze kin hokśiyopa cistinna wan iyecen icu śni kinhan, he en iyaye kte śni. Qa heḣan isto ekta ewicayaku, qa naçe awicaḣnake, ça wiçayawaśte.

¶ *Wotanin-waśte yawapi kin iyohakam, Wicaśta Wakan kin Wotanin-waśte kin eciyatanhan Wowahokonkiye plecedan kin de eye kta.*

WAŚTECICIDAPI kin, Wotanin-waśte kin de en, Wanikiya unkitawapi Christ Iye oie kin nayaḣonpi, hokšiyopa kin iye en anwicaši kin he; tona iye en upi kte cin iyowinwicakiyapi šni kin hena wicaba kin he; qa hena token iyaonpepica šni unpi kin, he wicašta owasin iš iyecen oḣanyewicaši, he nayaḣonpi. Iye akantuya toḣan qa wiyute cin eciyatanhan cante wašteya wacinwicakiyuze cin, he hdutanin kin, he wandakapi; ecin iye isto kin on adoksoḣan ewicayaku, nape awicahmake qa wicayawašte. Heon etanhan waceṭunhdapi šni po, tuka awicakehan wicada po, hecen Hokšiyopa den *yanke cin* iyecen onšidaya *icu* kta; wowaonšida isto kin on *adoksoḣan yuze* kta; wiconi owihanke šni, woyawašte kin he *qu* kta, qa tokiconze owihanke wanica kin *opekiye* kta. Heon etanhan, maḣpiyata Ate unyanpi kin Hokšiyopa kin *de* wašteya wacin *kiyuze* cin, he iye Cinhintku Jesus Christ eciyatanhan yutanin kin, wicaundapi; qa Hokšiyopa kin *de* Baptisma wakan en *unkanpi* kin wicoḣan wacantkiye kin he iye iyowinunkiyapi kin, takudan on ceṭununhdapi šni, heon ohodaya qa wacinyan wopida unkekiciyapi kta, qa heunkiyapi kta.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa ohinniyan, maḣpiyata Ateyapi kin, niye en wowašte, qa wowacinye nitawa etanhan, wicoksape kin ekta unyecopi kin, heon onšiiciya wopida unkekiciyapi; Unkiyepi en wicoksape kin de yuota, qa wowacinye kin de owihanke wanin yusuta ye. Hokŝiyopa kin *de* Nitaniya Wakan kin *qu* ye. hecen teca *tonpi*, qa wowanikiye owihanke wanice cin he *tawaye* kta; Itancan unyanpi Jesus Christ eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om niun qa wokiconze yuha, dehan qa owihanke wanin. Amen.

¶ *Hehan Wicaŝta Wakan kin Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi qa Inawicakiyapi kin decen ewicakiye kta.*

WAŜTECICIDAPI kin, Hokŝiyopa kin *de* Baptisma *qupi* kta on den *ayahipi;* Itancan unyanpi Jesus Christ *eyaku* kta, qa woahtani *tawa* kin etanhan *kiyuŝke* kta, qa Woniya Wakan kin on *yuwakan* kta, mahpiya wokiconze kin *qu* kta, qa wiconi owihanke wanice cin *yuhekiye* kta e iceyakiyapi. Qa nakun Itancan unyanpi Jesus Christ iye Wotaninwaŝte tawa kin en, taku nakaha iceyakiyapi kin, hena owasin unqupi kta keye ciqon he nayahonpi; qa iye hecen eye cin on, awicakehan econ kta.

Hecon etanhan, Christ wanna hecen econ kta keye cin, hecon Hokŝiyopa kin *de* iŝ eya awicakehan niyepi on (tohanyan tawacin *oiçihi* ŝni hehanyan) wakanŝica qa tohan kin owasin hena *ehpeye* kta, qa ohinniyan Wakantanka Oie wakan kin *wicada*, qa woahope tawa waanagoptanyan *yuhe* kta, *keye* kta.

Hecen etanhan heciciyapi,

NIYE, Hokśiyopa kin de cajo kin on wakanśica qa toḣan kin owasin, qa maka kin de akan taku woatakuni śni qa wowitan kin, qa he en wakon wicotawacin kin, qa wicaceḣpi kin en woaḣtani cantiheyapi kin, hena eḣpeyaye, c̣a hecen ihakam de kte śni, qa iniyutan kte śni keyeciya he?

Ayuptapi. Owasin eḣpewaye.

Wicaśta Wakan. Wakantanka, Ateyapi Iyotan-waśake cin, maḣpiya maka iyaḣna Kage cin, he wicayada he?

Qa Jesus Christ, Cinhintku hecena, Itancan unyanpi kin: Qa He Woniya Wakan eciyatanhan icaga, Witanśna un Mary etanhan tonpi; Pontius Pilate kakiśya, Canicipawega en okatanpi, ṭe, c̣a ḣapi; Kuya hades ekta i, qa Iyamnican wicaṭe cin etanhan kini; Wankan maḣpiya kin ekta iyaye, C̣a Wakantanka, Ateyapi Iyotan-waśaka etapa kin eciyatanhan iyotanka; qa heciyatanhan wicaśta nipi qa ṭapi kin wicayaco u kta.

Qa Woniya Wakan kin he wicayada he; Okodakiciye Wakan Owancaya kin; Wakanpi Odakonkiciyapi kin; Woaḣtani kajujupi kin; Wicatancan kini kte cin; Qa Wiconi owihanke wanice cin. Amen.

Ayuptapi. Hena owasin sutaya wicwada.

Wicaśta Wakan. Qa Wowacinye kin de ohnayan Baptisma nic̣upi kta he?

Ayuptapi. Hecen wacin.

Wicašta Wakan. Hecen Wakantanka tawacin qa woahope wakan tawa kin awacin, anagoptanyan duhe kta, qa tohanyan yani kin he ohnayan mayani kta he?

Ayuptapi. Ho.

¶ *Hehan Wicašta Wakan kin heye kta.*

O Wakantanka waonšida, hecetuya ye, Adam tannina kin Hokšiyopa kin *de* en *ḣapi*, hecen wicašta teca kin en *inajin* nunwe. *Amen.*

Woaḣtani wicotawacin kin owasin en *ṭa*, qa Woniya eciyatanhan taku kin owasin en *ni* qa *oicaga* nunwe. *Amen.*

Qa *oḣiye* kta e wowašake qa wookihi *yaqu* kta, qa wakanšica, qa maka kin de, qa wicaceḣpi kin, hena iwankam *iyeiçiya* nunwe. *Amen.*

Tuwe den wowahokonkiye qa wicoḣan unkitawapi eciyatanhan niye en wicayawakanpi kin, hecen maḣpiya eciyatanhan wowašte yuhapi kta e yuecetuye, qa owihanke wanin wowiyun yuhapi kta, nitowaonšida eciyatanhan, O Itancan Wakantanka wašte, niye niyaun, qa taku owasin awandaka, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wakantanka Iyotan-wašaka, owihanke wanin niun kin, he iye Cinhintku iyotan teḣinda, Jesus Christ, iye woaḣtani unkicicajujupi kta e, cuwi tehike cin etanhan mini qa we napin papson kin; qa waonspewicakiyo cin hecen econwicaši, yapi qa oyate owašin waonspewicakiyapi kta keya, qa Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin hena Cajeyan Baptisma wicaquwicaši; Omniciye nitawa token ceniciyapi kin, ayatonwe kta, iceunniciyapi; Mini kin de woahtani ataninšniyan yujaja kta e yuwakan ye; qa Hokšiyopa kin *de* nakaha he ohna Baptisma *qupi* kte cin, nitowašte kin ocowasin *icu* kta e yuecetu ye; hecen nicinca wicakapi kin opeya ohinni *un* kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Hehan Wicašta Wakan kin Hokšiyopa kin nape ohna icu kta, qa Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi qa Inawicakiyapi kin hewicakiye kta,*

Hokšiyopa kin de cajeyata po.

¶ *Qa hehan iš wicihakam cajeyate (hena iyececa kta okiyakapi cinhan) Mini kin en iyasnana qa itompeya opatkan kta, qa heye kta,*

N. Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin Caje on Baptisma ciçu. Amen.

¶ *Tuka hokšiyopa kin sutašni okiyakapi cinhan Mini akaštanpi hecetuya kta, qa oiepi itokam he eye kta,*

N. Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin Caje on Baptisma ciçu. Amen.

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin heye kta,*

HOKŚIYOPA kin de Christ optaye tawa omniciye kin en opeya eunyakupi; qa Canicipawega wapetokeca kin on wapetog[*] untonpi, hecen detanhan tokata Christ icipaweḣ okatanpi eciyatanhan wowacinye kin, he iśtece śni yatanin kte cin heon, qa wica iyecen wapaha tawa iḣukuya okicize econ kta, woaḣtani, maka kin de, qa wakanśica hena kipajinyan; qa tohanyan ni kin hehanyan Christ taakicita qa taokiye wacinyepica kin heca kta. Amen.

[*] *De en Wicaśta Wakan kin Hokśiyopa ite kin en Canicipawega wan kaġe kta.*

¶ *Hehan Wicaśta Wakan kin heye kta,*

MIHUNKAWANJI teciḣindapi kin, Hokśiyopa kin *de* teca *tonpi,* qa Christ Okodakiciye tawa tancan kin en *aicage* cin, he wandakapi, heon etanhan Wakantanka Iyotan waśake cin wowaśte kin dena on wopida unkekiciyapi kta; qa owasin okonwanjidan iye ekta ecunkiyapi kta, hecen Hokśiyopa kin *de* nakaha token *econ* kin, hecedan tohanyan *ni* kin hehanyan oḣnayan *ope* kta.

¶ *Hehan owasin canpeśka makehde inajinpi, qa heyapi kta,*

ATE unyanpi, maḣpiya ekta nanke cin, Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Maḣpiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyoḣi aguyapi kin, anpetu kin de unqu miye. Qa tona ecinśniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen waunḣtanipi kin unkiciçajuju miye. Qa taku wawiyutan kin ekta unkayapi šni miye; Tuka taku šice cin etanhan eunhdaku miye. Amen.

¶ *Hehan Wicašta Wakan kin heye kta,*

ATEYAPI iyotan waonšida, Hokšiyopa kin *de* hecen iyonicipi, qa Nitaniya Wakan kin on teca *tonpi*, qa wiyacinyan niye Cinca *yaye* kta e *edaku*, qa Okoḍakiciye wakan nitawa kin *opeyakiye* cin, hena on cante eciyatanhan wopida unkeniciyapi. Qa he woaḣtani on *ṭe*, ça wicoowotanna on *kini*, qa Christ ṭe cin kici *ḣapi* kin, hecon wicašta tannina kin icipaweḣ *okatan* kta, qa woaḣtani tancan kin ocowasin *eḣpeye* kta, onšiiçiya iceunniciyapi; qa Nicinkši te cin kicica *kiyapi* kin, he iyecen kini kin nakun kicica *kiyapi* kta; hecen owihanke ekta, Okoḍakiciye wakan nitawa kin owasin om, wokiconze owihanke wanica nitawa kin *tawakiyapi* kta; Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Hehan, owasin najinpi, qa Wicašta Wakan kin, Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi qa Inawicakiyapi kin Wowahokonkiye kin de ewicakiye kta,*

HOKŠIYOPA kin *de* wakanšica qa toḣan kin owasin *eḣpeye*, ça Wakantanka *wicada* qa *waecakicon* kta, niyepi on *içiconze* cin, hecon etanhan; Hokšiyopa kin *de* waonspe *kiyapi* kte cin he niye iwandakapi kta, he wicoḣan *nitawapi*, toḣan waonspe *kiyapi* kta iyececa iyehan *i* kinhan. token *oḣanye* ça wicoḣan *ope* kta den *keyeciyapi* kin, he yeksuyapi kta. *Qa heçen tanyan okaḣniġe ça onspe* kta e, Wahokonwicakiyapi *nahon* kte cin *eyakiyapi* kta; qa iyotan Wowicada kin he, qa Itancan Tawocekiye kin he, qa Woahope Wikcemna kin hena, qa taku tonakiya Christian sdonye ça wicada kta *qa on nagi* kin tanyan *un* kta iyecece cin, hena *onspe* kta e iyaḣnipi kta; qa Hokśiyopa kin *de* Wakantanka ahopeya qa Christ wacinyanpi kin heca iyecen *oḣanye* kte cin he nakun; qa Baptisma *unqupi kin he wicoḣan* wan unhapi kin, he *ohinni* yeksuyapi *kta*; Wanikiya unkitawapi Christ oḣanye cin, he unkopapi, qa iye iyecen unkagapi kte çin hee; unkiyepi on ṭe, ça ake kini kin, he *iyecen tona* Baptisma *unqupi* kin, *hena woaḣtani* etanhan *unṭapi*, qa *wicoowotanna* en ake unkinipi *kta; ohinniyan wicotawacin* śica unhapi kin *hena* unkipajinpi, qa anpetu iyohi wowaśte owasin en qa Wakantanka ohodaya unnipi kte cin he ohna *maunnipi kta.*

¶ *Heḣan de koya eye kta,*

HOKŚIYOPA kin *de* Wowicada kin he, qa Itancan Tawocekiye kin *he,* qa Woahope Wikcemna kin hena, wanna eya *okihi,* qa Okodakiciye eciyatanhan Wiwicawangapi tona *onspe* kta iyecece cin, hena *onspe* kinhan, Bišop wicayusutapi *ecakicon* kta e en *ayaupi* kte cin, he awandakapi kta.

Hokšiyopapi Baptisma wicaqupi kin, tona inahni woahtani econpi šni ṭapi kta, hena awicakehan niwicayapi kta, he Wowapi Wakan etanhan tanyan sdonyapi.

PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED,
LONDON AND BECCLES.